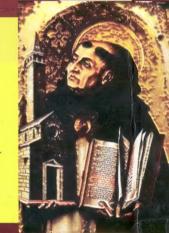
تقديم الأستاذ الدكتور حســن حنفي

# في فلسفة الحكم

نص في حكم الأمراءِ القديس توما الأكويني



الأستاذ كرم عباس عرفة ، الكنئو المسائك

۳ش أحمد ذو الفقار – لوران الإسكندرية تليفاكس:۰۰۲/۰۲/۵۸٤۰۲۹۸ محمول:۱۲/٤٦۸٦٠٤٩

## فيفلسفةالحكم

نـص (فيحـكـمالأمـــراء) القديس توما الأكويني

> الأستاذ كرم عباس عر<u>ف</u>ة

تقديم الأستاذالدكتور/ **حسن حنضي** 

4..9

الطباعة والنشر والتوزيع ٢ من أحمد ذو النقل - الإسكنرية تلف كــــر : ١٢٥ / ١٢٥ / ٢٠١٠

محمسول: ۱۲/٤٦٨٦٠٤٩ .

واسم الكتسباب: في فلسيضة الحكم نص في حكم الأميرا القديس توما الأكويثي

واسم الناشدر: المكتبة المصرية

٣ ش أحمد ذو الفقار - لبوران - الإسكندرية،

تلىفاكسى: ۲۹۸،۲۸۵/۲۰۲۰ والطيب الطبعة الأولى

ترقم الإيداع: 10027 / 2008

977 - 411 - 401 - 9 I. S. B. N. والترقيم الدولي:

لا يجوزنشراى جرءمن هدا الكتاب أواختران مادته بطريضة الاسترجاع أونقله على أي وجله سواء كانت

الكترونية أوتصبوير أوتسجيس أوبخسلاف ذلك إلا بموافقة الناشر على هذا كتابياً ومقدماً.





#### تقديم بقلم

## الأستاذ المدكتور/ حسن حشفي الطسطة السياسية بين الماضي والحاضر

إذا كانت الأولوية للسياسة في الثورة الصينية فيبدو أنها كذلك في الواقع العربي المعاصر. ولما كان التأصيل النظرى من أجل التغيير العلمي طريق الفلاسفة فإن رسالة في «فلسفة الحكم» مع نص مترجم لتوما الإكويني فيلسوف العصر الوسيط المتأخر مع ترجمة نص له «في حكم الأمراء» يعتبر مساهمة في حل الأرمة العربية الراهنة.

وليس التأصيل النظرى للسياسة من صنع العصور الغربية الحديثة وحدها. بل له جذوره في العصر الوسيط الأوروبي ذاته الذي تمتد جذوره هو الآخر إلى المصادر اليونائية والرومانية من ناحية والإسلامية الشرقية من ناحية أخرى. وإذا كان العصر الوسيط في بنيته عصر تسلط الكنيسة والإقطاع وأرسطو وبطليموس فإن التفكير الحر المستقل في سلطة الأمراء يعتبر أحد محاولات نجاوزه.

وأن يقوم على ذلك الباحثون الشبان في مستهل حباتهم العلمية وقبل الحصول على الدرجة الجامعية الأخيرة في الجامعة، الدكتوراة، شيء يبشر بالحير، ويدفع على الأمل بأن الجدية مازالت قيمة علمية، وفضيلة جامعية، وأمل لم ينقطع في الشعور العام باليأس والتشاؤم من أوضاع الجامعة ومن أحوال الوطن.

ويتضمن الكتاب عشرين فصلا في بابين غير متساوبين من حيث الحجم. الأول ستمة عشر فحسلا. والشاني أربعة فحسول. وبالرغم من خلو البابين من عنوانيهما إلا أن الباب الأول يتعلق بالحاكم في حين يتعرض الباب الثاني إلى المحكوم.

ويمثل الحاكم حكم الفرد. وهو الأصلح من حكم الجماعة. ويمثل الحاكم الفرد الملك المستنير وليس الطاغية. أجره عند الله وليس عند الناس، من السحاء وليس من خزانة الدولة، في ملكوت الله وليس في قصر الرياسة، وفي حراسة الملائكة جند الله وليس في حراسة الشرطة والجيش وأجهزة الأمن والحرس الجمهورى. يأخذ أقل القليل من الخيرات الزمنية وليس أكثر الكثير. وفي موروثنا القديم هو آخر من يأكل وآخر من يشرب وآخر من يلبس وآخر من يسكن بعد الاطمئنان على حقوق الرعية. الملك في الدولة كالنفس في البدن والله في العالم. الملك المستنير هو الحاكم العادل. فالعدل أساس الملك، وليس الحاكم المستبد. وفي موروثنا القديم، إمام كافر عادل خير عند الله من إمام مسلم ظالم.

وتتعدد أشكال الحكومات أى كيفية إدارة الملك للحكم إما عن طريق النخبة وهى حكم الأقلية أو عن طريق الكثرة وهو حكم العامة، حكم الأقلية في مقابل حكم الأغلبية. والأهم من ذلك ليس الشكل والقدر العددى بل المضمون أى العدل والفضيلة وتخقيق الخير للجميع. ونموذج الملك الفيلسوف الذى أبدعه أفلاطون وتبناه الفارابي ليس بعيدا عن نموذج الحاكم الفرد عند توما الإكويني.

وبالرغم من أن الحاكم فرد إلا أن الملك مؤسسة، والدولة نظام موضوعي. فغاية الملك ليست الشهرة والمجد بل خدمة الشعب وتحقيق المصالح العامة للناس. المملكة تقوم على نظام مثل العالم.

والفصل بين السلطتين الروحية والزمنية بداية الحداثة. غرز جذورها توما الإكويني بالتمييز بينهما كسلطة والتوحيد بينهما كفضيلة وأخلاق. ترعاهما معا العناية الإلهية. لا صراع إذن بين الحاكم والكنيسة لأن كليهما يرعبان حكم الفضيلة. فالأخلاق تصلح ما تفسده السياسة.

لا يحكم الملك بمفرده بل بمعاونة دستور مختلط من النخبة والناس، من الخاصة والعامة. وهو ما سمى فيما بعد الملكية المقيدة عند المصلحين المحدثين مثل الأفخاني لتخيير سلطة الفرد المطلق أو لمعاونته في الحكم كما يريد توما الإكويني وبعض الفقهاء القدماء بأن الشورى ضرورية ولكنها ليست مازمة.

ويقترب توما الإكويني باعتباره أرسطيا من الحكم الطبيعي الفطرى والقانون الطبيعي بعيدا عن الثيوقراطية والحكم الإلهى والحاكمية وتطبيق الشريعة عنوة. فالإنسان له فطرة تهديه، ونور طبيعي يرشده، وعقل راجع يبصر به الأمور. لم تكن نظرية العقد الاجتماعي قد نشأت بعد لتفسير نشأة السلطة في المجتمع عند لوك واسبينوزا وروسو. وهي نظرية تفسر نشأة السلطة ولكنها أيضا تثبت حكم الهدر عن طريق التوريش من الإرادة العامة وليس عن طريق الورائة كما هي الحال في النظام الملكي.

ومع ذلك، فوجود الحاكم ضرورى لجمع الناس وتيسير شئونهم وتدبير أمورهم وهو ما قاله ميكيافيللى وهوبز فيما بعد على عكس روسو الذى لا يحتاج فيه الإنسان الفاضل بالطبع إلى حكم إذا ما عاد إلى الطبيعة وعاش وفقا لها. وهو نموذج الحكيم الرواقي القديم.

أما الباب الثانى فيتعلق بالمحكوم، والمحكوم يعيش في مدينة لأن الإنسان المجتماعي بالطبع كما قال علماء الاجتماع المحدثون، وتعنى المدينة العمران بتعبير ابن خلدون، تشييدها وإعمارها طبقا لمناخها، وتوفير الحاجات الأساسية للمعيشة فيها من طعام وشراب وملبس ومسكن بل وترفيه، ويعنى الترفيه دور الفن في المجتمع، ووظيفة الجمال في الحياة المدنية.

وواضح اتساق توما الإكويني مع القدماء بالتركيز على الحاكم أكثر من التركيز على المحكوم. فالدولة رئيسها وليست نظمها. والنظام السياسي قمته وليست قاعدته، رأسة وليس قدميه. لذلك تسمى في موروثنا القديم والإمامة.

وتغيب علاقة المحكوم بالحاكم، حق المحكوم وواجب الحاكم، وليس فقط حق الحاكم وواجب المحكوم. حق المحكوم في الرقابة على الحاكم والمشورة له، والاعتراض عليه بل والخروج على الحاكم الظالم بعد النصيحة والأمر بالممروف والنهى عن المنكر والقضاء كما هي الحال في موروثنا السياسي القديم. وكما أهدى ديكارت فيما بعد التأملات في الفلسفة الأولى إلى عمداء وأساتذة كلية اللاهوت في السربون ليذلهم على أفضل منهج لإثبات وجود الله وخلق العالم ووجود النفس فكذلك فعل توما الإكويني قبله بثلاثة قرون بإهداء كتابه وفي حكم الأمراء إلى ملك قبرص، لمعرفة أفضل نظام سياسي للمملكة معتصدا على الأدلة النقلية من الكتاب المقدس، والأدلة العقلية من وضع الفلاسفة. ويسبق التحليل العقلي الاستشهاد بالنص. العقل يحلل ويصف، والنص يؤيد ويصدق. وفي هذه الحالة بكون العقل أصدق ومكتف بذاته. ويخاطر النص بسوء تأويله وانتقائه طبقا للأهواء وصراع القوى.

فتحية للباحث الشاب الذى أتاح للقراء العرب قراءة نص تكويني رئيسي في الفكر السياسي في العصر الوسيط. لعله يكون مثل توما الإكويني في حكمته ومواجهة ملوك العصر باللين والرفق، ومجادلتهم بالتي هي أحسن حتى يتجمع الناس حوله في زمان مختاج فيه الأمة إلى الوحدة وليس الشقاق.

حسن حنفي مدينة نصر، ٧ رمضان ١٤٢٨ ١٩ سبتمبر ٢٠٠٧

#### مقدمة المترجم

تنطلق محاولة تقديم هذا النص للقارئ العربى من خلال القناعة بأن الفكر الوسيط الغربى لا يزال فى حاجة ملحة لمزيد من الجهد البحثى للكشف عن مدى ثرائه وتنوعه، خاصة مع متطلبات العصر الحديث، التى فرضت نوعا من القهر بجاه معرفة الآخر، صحيح أن هناك الجاهات جادة لمعرفة الآخر المعاصر، إلا أن محاولة تقديم تراثه لا تقل أهمية، خاصة وإن كان هذا التراث يشكل جزءا من أيديولوجية المواجهة فى الوقت الحاضر.

فقد آن الأوان ليحتل الفكر الوسيط الفربى المكانة اللائقة به في سياق البحث العربي للتعرف على ثقافة الغرب من مصادرها، خاصة بعد حركة الترجمة الغربية التى كشفت النقاب عن نصوص هامة لمفكرى العصور الوسطى أمثال روجر بيكون ووليم أوكام ومارسيلوس البادوى ومارتن لوثر وغيرهم، فعلى الرغم من أن مؤلفات التاريخ الفلسفى والسياسي أو بعض مؤلفات العلوم الإنسانية بشكل عام لا تخلو من إشارات هامشية لمثل هذه الشخصيات إلا أنها بالطبع غير كافية لتأسيس معرفة دقيقة بانجاهات أصحابها، خاصة وإن كانت تردد مقولات جاهزة توارثتها من عصور سابقة لم يكن لديها أدوات البحث والمعرفة المتاحة حالياً.

ومن تلك المقولات أن مرحلة العصور الوسطى كانت مرحلة موات للفكر والفلسفة، خاصة بسبب ارتباطها بالدين، ولكن القارئ المتعمق في الفكر الوسيط، يعرف تمام المعرفة، أن هذا الرأى ليس صحيحا على إطلاقه، فأين هو الفكر الذى لا تخركه أيديولوجية معينة ؟!. وبالفعل يمكن القول أن الدين كان أيديولوجية الفكر في العصر الوسيط.. ولكنه ليس الأيذيولوجية الوحيدة، حتى بالنسبة لرجل الدين نفسه، وسوف يتضح ذلك بشكل واضح في النص المقدم، فعلى الرغم أن القديس توما الأكويني (١٢٧٥ – ١٢٧٤م) رجل دين في الأساس، إلا أنه مدفوع بظروف واقعه وعصره وتراثه، مما جعله يوازن في

كثير من الأحيان، بين المتغيرات والثوابت... كيف نتجاهل أنه في ذروة سيطرة رجال الدبن على الفكر الغربي في المصر الوسيط، خرجت أعظم الحركات الممانية في أوروبا، وخرجت الحركات الإصلاحية من قلب المصر الوسيط ذاته، كيف يمكن أن نفصل الثورة الصناعية عن العلم في العصور الوسطى؟ وكيف نفصل الثورة الفرنسية عن الحركات التحررية والإصلاحية السابقة عليها؟!

وإذا كان الهجوم الأكبر ينصب على رجال الكنيسة، وعلى رجال السلطة الزمنية في بعض الأحيان، فذلك صحيح إلى حد ما، فلا شك في أن لرجال الكنيسة دورا كبيرا في قهر الكثير من مفكرى العصور الوسطى، وكان للسلطة الزمنية المتمثلة في النبلاء والإقطاعيين دور كذلك في قهر المواطن في العصر الوسيط... ولكن ... كيف يمكن أن نقارن العصور الوسطى (التي هي أشد المصور ظلاما وفقا للبعض) بما يحدث في الوقت الحاضر؟! على الأقل لم التهد العصور الوسطى القنابل الذكية والعنقودية والجينية ...الخ، ولم تكن السلطة الزميريالية الرأسصالية في الوقت الحاضر...حتى أنه من الثابت أن حال الفلاح في العصر الوسيط كانت أفضل من حاله كمامل في ظل الثورة الصناعية ...!!

والمقصود هنا ليس الدفاع عن مرحلة العصور الوسطى بكل تأكيد، ولكنه التأكيد على ضرورة وضع كل مرحلة من مراحل تاريخ الفكر الإنساني في نصابها الصحيح، شريطة أن يتم ذلك من خلال المعرفة، المعرفة العلمية الدقيقة، والتي تبدأ من معرفة النصوص، وتخليلها، ووضعها في سياقها التاريخي، ومن هنا تنبع أهمية تقديم نص هام مثل (في حكم الأمراء) للغة الضاد، ولابد أن تكون هناك جهود ضخمة في سبيل تقديم كافة النصوص لكافة المجالات في سبيل معرفة التراث الأوروبي في العصر الوسيط، على الأقل حتى نعرف كيف تجاوزت معرفة التراث الأوروبي في العصر الوسيط، على الأقل حتى نعرف كيف تجاوزت أوروبا مرجلة العصر الوسيط، تخطو خطوات راسخة خلال عصري الإصلاح

والنهضة وحتى أوروبا الحديثة، علّنا نتجاوز أزمتنا التاريخية كأمة عربية إسلامية ومسيحية وقعت فريسة لمن كانوا لنا طلابا وكنا لهم أساتذة، ثم باتوا أسيادا وصرنا لهم أسرى وتابعين...!!

ويجانب الصواب كل من يتخيل أن العصور الوسطى بعيدة عما نشهده اليوم م، أحداث تم: أرجاء العالم؛ وبكفي هنا أن نشير إلى أن العائلة (البوشية) عولت كثيرا على العصور الوسطى في حربها الملعونة على العرب، فبجانب الحروب الصليبية لجورج بوش الإبن (والتي أساءت للمسلمين والمسيحيين على حد سواء) ، نجد أن جورج بوش الأب، قد أعلن أن حربه على العراق كانت عادلة، لأن الحدب العادلة تكون كذلك إذا توافرت لها ثلاثة شروط، وهي، أن تعلنها سلطة شعبة، وأن تكون لهدف عادل، وأن تتحقق فيها العدالة .. ألا يمكن أن نقارن ذلك بما قاله الأكويني في الخلاصة اللاهوتية عن الحرب العادلة...بقال الأكريني، وهناك ثلاثة شروط للحرب العادلة: أولا: لابد أن تعلنها سلطة شرعية، لأنه ليس من اختصاص أى فرد في الدولة أن يعلن حربا أو أن يحرض الشعب عليها. ثانيا: أنها لابد أن تكون لسب عادل مثل الاعتداء عليه من جانب العدو. حيث أن أوغيطين قد لاحظ أن الحرب العادلة عادة ما توصف بأنها ثأر، فالدولة لابد من معاقبتها إذا رفضت رد الظلم الذي سببه شعبها أو رفضت رد ما أخلته بالظلم والقوة. ثالثا: أن تكون لغرض عادل، مثل محقيق نفع أو درء ضرر. ومن المكن أن تعلن الحرب من قبل سلطة شرعية ولسبب عادل، وإن كانت مع ذلك لا تعد حربا عادلة لو كان غرضها غير شرعى. لذا فإن أوغسطين قد صرح بأن عاطفة الحاق الاذي أو الظمأ المتوحش نحو الانتقام أو روح السلب والنهب والحقد أو حمى الهياج أو شهوة السلطة وغيرها، كل هذه الأشياء لا توجد في الح ب العادلة) (\*).

<sup>(\*)</sup> ST. Thomas Aquinas: The Summa Theoligica, part II of the second part, p. 578.

وليس الأمر استخدام قول حق يراد به باطل فحسب، بل يشعرني ذلك بأن العصور الوسطى ليست بعيدة تماما، خاصة إذا ما تشابهت الظروف والأحوال، بل كانت أشد ظلاما في العصر الحاضر بكل تأكيد.

ولا يزال الأكويني حاضرا لبس فقط في خطاب جورج بوش الأب، ولكن أيضا على المستوى الفكرى والفلسفي في الوقت الراهن، فعلى الرغم من أن فلسفة القديس توما الأكويني قد ظهرت في القرن الثالث عشر، إلا إنها من أكثر الفلسفات التي لا تزال حية حتى اليوم، فبالإضافة إلى أصالة وعمق آراء الأكويني التي كتبت له الحياة حتى الآن، إلا أن هناك سبباً أخر كانت له أهمية كبرى في أن نظل آراء الأكويني كذلك، وهذا السبب يتمثل في (التوماوية الجديدة) وهم حواريو القديس توما، فلقد اهتم هؤلاء بكل جوانب فلسفة الأكويني، ومن بينها فلسفته السياسية التي لاقت قدرا لا بأس به من الاهتمام، ولكنه كان اهتماما ذا توجه، حيث إن أهم ما ركزوا عليه كان تأويل هذه الفلسفة تأويلا ليبراليا بما يخدم مفاهيم الكاثوليكية المعاصرة، وهذا التأويل يتجاوز ما قدمه الأكويني نفسه لينتقل إلى مجال الصراع بين المذهبين الكاثوليكي والبروتستانتي، فقد ارتبطت (الليب اليه Liberalism) بالمذهب البروتستانتي، وبدعوى إيمانهم بالليبرالية انتقدت البروتستانتية الكاثوليكية انتقادا عنيفا وزعموا بان الكاثوليكية لا تعرف الحرية والتسامح، وحاول التوماويون الجدد انطلاقًا من إيمانهم الكاثوليكي أن يدافعوا عن المذهب، محاولين التأكيد على أن الكاثوليكية في اعلى ضورها -لدى القديس توما الأكويني - تحتوى على مبادئ ليبرالية، ولذلك أصر التوماويون الجدد على تقديم فلسفة الأكويني السياسية كفلسفة ليبرالية، وهو ما رفضه البروتستانت بطبيعة الحال.

ومن هذا كله تنبع أهمية ترجمة (في حكم الأمراء)، والذي ألفه القديس توما الأكويني تقريبا فيما بين ١٢٦٠ - ١٢٧٠م، وكان في الأصل رسالة موجهة إلى ملك قبرص، أكملها بطليموس اللوقي (١٣٣٦ - ١٣٣٧م) وباتت تظهر ضمن المجموعة الكاملة لأعمال القديس توما الأكويني، على الرغم من أن هناك من يتشكك في نسبتها للقديس بخلاف الأغلبية التي تختلف فيما بينها حول ما ألقه توما من هذه الرسالة.

وقد استفاض جيمس بلايث والذي اعتمدنا على ترجمته الإنجليزية في شرح هذه القضية، وأورد بعض الآراء المختلفة حولها، وانتهى إلى أن إسهام الأكويني في هذا النص يقف عند الفقرة السابعة من الفصل الرابع من الكتاب الثاني من مجمل الرسالة المكونة من أربع كتب، ولذلك رأيت أنه من الضروري أن ألحق هذه المقدمة بمقدمة بلايث في نسخة الترجمة الإنجليزية، ولكني استثنيت منها ما يتعلق ببطليموس اللوقي مركزا على ما يتعلق بتوما الأكويني.

وقد ظهرت ترجمة بلايث في ١٩٩٧ څخت عنوان:

On the Government of Rulers, De Regimine Principum, Ptolemy of Lucca, with portions attributed to Thomas Aquinas, trans by:

James M. Blythe, University of Pennsylvania press, copyright ©,
Philadelphia, 1997.

ويشير بلايث أنه من المؤكد أن هذا النص له مؤلفان، والثانى منهما هو بطليموس اللوقى، في حين أن الخلاف يتعلق بشخصية المؤلف الأول، ومدى إسهامه في هذا النص، وفي الحقيقة أن الأدلة التي تؤيد أن الأكويني هو مؤلف هذا النص، أقرب للصحة من مثيلاتها التي تنفى ذلك، ومنها، مضمون النص نفسه، الذي لا يتناقض مع السبياق العام لفكر القديس توما، أو مع ما ورد في مؤلفاته الأخرى؛ ولذلك عملت بشكل أساسي على استحضار نصوص الأكويني الأخرى في الحواشي والتي هي ذات صلة بفكرة موجودة في المتن، ومن تلك النصوص (شرحه على السياسة الأرمطية) و(شرحه على الأخلاق) و (المخلاصة اللاهوتية) و(الخلاصة على اللخاصة ضد الخوارج) و(شرحه على عارات بطرس اللومباردي)

و(في حكومة اليهود)، وسوف يسهل على القارئ تبين مدى الاتفاق بين ما ورد في حكومة اليهود)، وسوف يسهل على القارئ تبين مدى الاتفاق بين ما ورد في هذه النصوص مع ما يقرأه في المتن، مع المحافظة على استشهادات وتوثيق المترجم للغة الإنجليزية، في حين أن العلامات (\*)، (١-٢-٣-...الخ)، تعنى إضافات للمترجم للغة العربية، ولا يوجد منهج موحد في شكل التوثيق، حيث كان الهدف الأساسي سهولة الربط من جانب القارئ بين المتن والحاشية في كل صفحة، خاصة في الصفحة التي يوجد بها الكثير من الحواشي.

وإذا كانت حجة المضمون حجة قوية لنسبة الكتاب للقديس توما الأكويني (والتي سوف يتبينها القارئ نفسه أثناء الربط بين المتون والحواشي)، فإن هناك حجة أخرى يمكن أخذها في الاعتبار، وتتمثل في استشهادات توما الأكويني نفسه، ففي نصوص توما تأتي الاستشهادات من الكتاب المقدس وآباء الكنيسة الأوائل في المقام الأول، ثم يأتي أرسطو، ثم التسرات الروساني، وهذا الأمسر لا يختلف هنا كثيرا، حيث تشغل استشهادات الأكويني بنصوص الكتاب المقدس وآباء الكنيسة المقام الأول، ثم يأتي أرسطو، ثم التراث الروماني في شتي أنواع الكتابة.

ومن الناحية الأسلوبية، وهى الناحية التى يستشهد بها من يرى أن القديس ترما ليس هو مؤلف الكتاب، فإن هذه الناحية ليس سببها القديس توما نفسه، ولكن سببها أن من يحكمون بعدم نسبة الكتاب لتوما الأكويني، يقارنون أسلوبه هنا مع أسلوبه في الخلاصة اللاهوتية، بالفعل فإن الأسلوب مختلف إلى حد ما حيث لا نجد التفصيلات والتشعبات التى تزخر بها الخلاصة اللاهوتية، ولكننا أيضا إذا قارنا بنصوص أخرى وثيقة النسب بتوما الأكويني مثل (في حكومة اليهود) أو (الشرح على عبارات بطرس اللومباردي)، سنجد أسلوبها مختلفا مع الخلاصة اللاهوتية، ومتشابها إلى حد كبير مع (في حكم الأمراء)، ولهذا أجد أن دليل الأسلوبية ليس دليلا قويا في مواجهة نسبة الكتاب إلى القديس توما الاكويني. وهناك أسئلة تطرح نفسها ..لاذا تظهر الرسالة ضمن مجموعة الأعمال الكاملة لتوما الأكويني؟ وهل تعمد بطليموس إكمال الرسالة فضلا عن تأليف نص منفصل؟ أم أن بطليموس ألف نصا منفصلا ثم ألحق فيما بعد برسالة توما الأكويني؟

كلها أسئلة يصعب الإجابة عليها خاصة في ظل غياب الحجج الدامغة، حتى شخصية الملك الموجه إليه النص، على الرغم انه لا يوجد دليل قاطع على شخصية هذا الملك أو من هو، إلا أن توماس جلبي يزعم من أنه (هوجو الثالث) ولكنه أيضا لا يقدم حجة مقنعة بخصوص دلك.

ومن الجدير بالإشارة أن شخصية مثل القديس توما الأكويني، الذي كتب ما يقرب من إحدى عشرة مليون كلمة، يصعب عليه أن يترك مجالا مثل السياسة (التي يعتبرها قمة العلوم العملية وفقا لأرسطو) دون أن يسهم فيه بالتأليف، ونص (في حكم الأمراء) هو النص الوحيد لتوما الأكويني في السياسة....

ولكن في الحقيقة هناك نقطتان هامتان في فكر الأكويني تفيبان عن هذا النص، أولهما، أن الأكويني يشير إلى ستة أنواع من أنظمة الحكم ثلاث منها صالحة وثلاث منها فاسدة مسايرا في ذلك فلاسغة اليونان، ولكنه لا يشير إلى النوع السابع الذي أشار إليه في الخلاصة اللاهوتية، وهو (الدستور المختلط)، ويرى (بلايث) أن السبب في ذلك قد يكون توجيه الرسالة إلى ملك، نما يصعب معه القول بضرورة وجود نظام الحكم الختلط والذي فيه يتم العمل على تقييد الحاكم حتى لا يتحول إلى طاغية، ولكن في الحقيقة يجانب (بلايث) السواب في رأيه هذا السبين وئيسيين، الأول، أن الأكويني بلغ من الجرأة في هذا النص ما يجعله لا يخشى تماما أن يدلى برأيه حول الموضوع، ويكفي أن الموضوع الغالب على النص هو الطفيان، وفي نص (في حكومة اليهود) ذهب الأكويني سمخاطبا دوقة بربان — أنها إذا لم ترد المال الذي أخذته كهدايا من اليهود إلى محاما، مخاطبا دوقة يربان — أنها إذا لم ترد المال الذي أخذته كهدايا من اليهود إلى

وغير ذلك من الأمثلة الكثيرة تجعل من الصعب التصديق أن الأكويني تخرج من الكتابة في هذا الأمر نظرا لأن النص موجه إلى ملك، خاصة وأنه على الأقل كان يمكنه أن يعرض الموضوع بشكل لا يثير حفيظة الملك إن كان ذلك صحيحا.

أما السبب الثاني الذي يجعلني أرى أن بلايث جانب الصواب في هذا الأمر يتمثل في أن نص الأكويني في الخلاصة اللاهوتية لا يفهم منه أنه كان ينادي بالدستور المختلط لتقييد الحاكم بقدر ما كان الهدف منه تسهيل عمل الحاكم، وخاصة أن الحاكم المقصود كان موسى عليه السلام، يقول في الخلاصة اللاهوتية: اأفضل ترتيب للرؤساء أن يكون في المدينة أو المملكة واحد تخصل له الرئاسة بحسب فضيلته ويتسلط على الجميع وأن يترتب تخته رؤساء حصلت لهم السيادة بحسب فضيلتهم ولكن بحيث يكون للشعب يد في هذه السيادة، أولاً، لجواز أن يكون المنتخبون لها من الشعب، وثانياً، لانتخاب الشعب إياهم، فإن أفضل أنواع السياسة ما كان جامعاً بين الملك من حيث يكون المسلط الأعلى واحداً، والارستقراطية من حيث يكون هناك رؤساء متعددون تخصل لهم الرئاسة بحسب فضيلتهم، والديمقراطية أي سلطة الشعب من حيث يجوز أن يكون الرؤساء المنتخبون من الشعب ومن حيث يكون انتخابهم إلى الشعب، وهذا ما رسم بالشريعة الإلهية، فإن موسى وخلفاؤه كانوا يسوسون الشعب منفردين على نحو ما بالرئاسة على الجميع وهذا من مناحى الملك، وكان ينتخب اثنان وسبعون شيخا باعتبار فضيلتهم وهذا من مناحي الارستقراطية، ثم من مناحي الديمقراطية أنهم كانوا ينتخبون من بين الشعب كله، وكان الشعب ينتخبهم، (\*). ولو وضعنا في الاعتبار ما ورد في الكتاب المقدس سوف يتضح الأمر، فلقد أمر موسى شعبه أن يختاروا فيما بينهم رجالاً حكماء عاقلين يعاونونه في الحكم لمشقة الأمر عليه قائلا لهم: (كيف احمل وحدى ثقلكم وخصومتكم، هاتوا من أسباطكم رجالاً

<sup>(\*)</sup> الخلاصة اللاهوتية. مجه، مبه.،، فهم، ص ٢٠١ - ٢٠٧.

حكماء وعقلاء ومعروفين فأجعلهم رؤوسكم) (\*)، وكذلك رُسم فى الشريعة القديمة النظام بين موسى ومعاونيه حيث قيل فى سفر الخروج: (فيقضون للشعب كل حين، ويكون أن كل الدعاوى الكبيرة يجيئون بها إليك، وكل الدعاوى الصغيرة يجيئون معك (\*\*).

وهكذا يفهم من نص الأكويني صراحة أن الدستور الختلط الهدف منه المعاونة في الحكم وليس الحد من سلطات الحاكم، وهو ما يجعل رأى بلايث متسرعا إلى حد ما. ولكن في الجزء المنسوب لبطليموس نجد اهتماما بالدستور المختلط، وهو ما يجعلني اعتقد أن بطليموس تعمد إكمال الرسالة بعد نوما الأكويني، ولكنه ضمنها بآرائه الخاصة التي تختلف مع الأكويني في بعض الأحيان خاصة فيما يتعلق بالملكية أو حكومة الفرد الواحد التي اعتبرها الأكويني أنواع الحكم في حين أن بطليموس لم يرها كذلك.

أما بالنسبة للنقطة الثانية التى تغيب عن هذا النص فتتمثل في بحث الأكويني في الشرائع والقوانين، والذى خصص له جزءا كبيرا من الخلاصة اللاهوتية إن لم يكن الجزء الأعظم، وأنواع الشرائع عند الأكويني ثلاثة، الشريعة الإلهية والتي هي أوامر ونواهي الرب، ثم الشريعة الطبيعة، والتي هي القاعدة الطبيعة الحفورة في قلوب البشر وفقا للشريعة الإلهية والمتمثلة في قاعدة عامة وهي (افعل الخير ونجنب الشر)، والشريعة الإنسانية والتي يجب أن تكون وفقا للتمثلات الجزئية الناتجة عن كل من الشريعة الإلهية والشريعة الطبيعية، ويمكن القبول أنه من الصعب الإجابة عن سبب غياب الشرائع والقوانين في نص الأكويني السياسي الخالص الوحيد، خاصة أن البحث في القوانين في عصر الأكويني كان جزءا أساسيا من البحث في السياسة..!

ومختلفًا مع (بلايث) أرى أن الأكويني يتوقف إسهامه عند نهاية الكتاب

<sup>(\*)</sup> التلنية، الإصحاح الأول، آية ١٢،١٣.

<sup>(\*\*)</sup> الغروج، إصحاح ١٨، آية ٢٢ - ٢٣.

الأول نقط، حيث تبدو لى الجملة الأخيرة في الفصل السادس عشر مضافة إلى النص وغير منطقية، وهو نفسه ما اشار إليه والتر مور، وتفتح المجال لإضافة الكتب الأخرى، فليس من عادة الأكويني أن يذكر التفصيل في نهاية الفصل، فهو غالبا يجمل في بداية الفصل ثم يحلل كل نقطة على حدة، بالإضافة إلى التغير في المضمون والدخول في تفاصيل اعتقد أنها غير ذات صلة بالموضوع الذى يسيطر على الكتاب الأول ومجمعه وحدة عضوية لا شك فيها، بالإضافة إلى التغير النام في طريقة الاستشهاد بداية من الفصل الأول من الكتاب الشاني، فلم يكن الأكويني للخرى، أو ما ورد في الكتاب الأول، فقد ندر استشهاد الأكويني الأخرى، أو ما ورد في الكتاب الأول، فقد ندر استشهاد الأكويني بأرسطو في الأربعة فصول مثار الاختلاف، ولكني مع ذلك حرصت على ترجمة المفصول الأولى من الكتاب الثاني، لأضعها بين يدى القارئ ليستشمر بنفسه، على أن حسم هذا الأمر هو بالفعل في غاية الصعوبة، ما لم يتوفر دليل أخر من خارج العمل نفسه على اسهام الأكويني في هذا النس.

وكمحاولة للتغلب على أزمة الترجمة عبر لغة وسيطة، حاولت الالتزام بالنص على قدر المستطاع، باستثناء وضع عنوان مختصر للفصل مع وضع العنوان الأصلى في الحاشية، وعملت على أن تكون آيات الكتاب المقدس من الترجمة العربية ذاتها، وهو الأمر الذي كان يخل بالسياق العام في بعض الأحيان، حيث تكون الترجمة الإنجليزية أوضح، وفي بعض الحالات كنت أضع نص الآية بالعربية في المتن وترجمتها عن الإنجليزية في الحاشية لتوضيح المعنى المقصود، إضافة إلى الرجوع إلى الأصل اللاتيني في بعض الأحيان، وأذكر بالشكر والعرفان كلاً من الأب منصور مستريح من دير الآباء الفرنسيسكان، وزملائي في كلية الأداب من قسم اللغات الكلاسيكية، لتقديم يد العون في ذلك الخصوص.

إن نص (في حكم الأمراء)، ضروري للتعرف على الفكر السياسي للقديس توما الأكويني، رمز الكاثوليكية، ومؤسس اللاهوت المسيحي على العقل، ولا سيما أنه النص الوحيد الخالص في السياسة لتوما الأكويتي، ولكن لا ينبغى الاعتماد عليه وحده في التعرف على مجمل الآراء السياسية للقديس، فلابد أن يوضع في سياق غيره من النصوص، بالإضافة لسياق عصر الأكويتي نفسه، فضلاً عن ربطه باستمرار مع السياسة الأرسطية والتي تعتبر الأساس الذي عول عليه الأكويتي لتشييد نسقه السياسي، فلقد حاول التوفيق بين الفلسفة السياسية الأرسطية واللاهوت المسيحي، وكانت محاولته تلك أيسر بطبيعة الحال من محاولته التوفيق بين ميتافيزيقا أرسطو والدين المسيحي. وعلى الرغم من انه يمكن اعتبار الفلسفة السياسية الأرسطية الأرسطية الأرسطية وللاهوت المناس الذي اعتمد عليه الأكويتي في بناء نسقه السياسي إلا أنه لم يكن مقلدا ولا تابعا لأرسطو، ودليلنا على ذلك جعله للغاية القصوى عند أرسطو و والتي هي الغاية الطبيعية و وسيلة لأجل الوصول للغاية القصوى عنده والتي هي غاية متجاوزة للطبيعية واستطاع الأكويتي ببراعة أن يطوع النسق والتي هي غاية متجاوزة للطبيعة والنسق المسيحي ليجعله يسير نحو هذه الغاية الفلسفي السياسي الأرسطي في النسق المسيحي ليجعله يسير نحو هذه الغاية الماطن كما هو مواطن في دولة أصبح كذلك فرداً في جماعة الإيمان، وكما المواطن كما هو مواطن في دولة أصبح كذلك فرداً في جماعة الإيمان، وكما يخضع لحاكم سياسي فإنه يخضع لحاكم أعلى فوق الجميع وهو الله.

وكما عول الأكويني على السلطة الفلسفية العظمى والمتمثلة في أرسطو، عول كذلك على السلطة اللاهوتية قبله المتمثلة في القديس أوغسطين، إلا انه اختلف عن أوغسطين في العديد من الأمور التي يأتي على رأسها اختلاف النظرة إلى عالم الأرض الذى لم يعد مع الأكويني مجالا للفساد والخطيئة كما كان عند أوغسطين، بل أصبح مجالا لفاعلية الإنسان وقدرته على تغيير واقعه. ولم يعد الاجتماع الإنساني بما يشمله من تنظيمات سياسية نتاجاً للخطيئة الأولى بل أصبح ضروريا بالطبيعة، وكونه كذلك لا يتعارض مع المسيحية حيث إن الله هو مبدع الطبيعة وخالقها، وقد أراد الله للإنسان أن ينشأ في جماعة وأن يظل في احتياج للأخر حتى تستمر الحياة ويستمر الوجود البشرى.

الفلسفة السياسية للأكويني لم تكن سياسة تخزبية تناصر أو تشايع حزباً ما أو جماعة معينة أو طبقة من طبقات المجتمع، بل كانت تسمى لترسيخ مفاهيم تخص الإنسانية جمعاء فغابت عنه مفاهيم مثل القومية أو الشعوبية، ويبدو ذلك واضحاً على وجه الخصوص فيما يتعلق بالأساس الإلهى والطبيعى للتشريع، فالقانون الإلهى والقانون الطبيعى لا يعرفان فرقاً بين إنسان وآخر، ولهذا لاقى تعويل الأكويني على القانون الطبيعى رواجاً كبيراً في الفلسفة المعاصرة كمحاولة للرعلى العنصرية والتعصب الذي شهده العالم في الوقت المعاصر.

وأخيرا أود أن أوجه كلمة شكر لكل من ساعدنى فى تقديم هذا العمل، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، وأخص منهم المفكر الكبير، الأستاذ الدكتور حسن حنفى الذى شرفنى بتقديم هذا العمل، والأستاذة الدكتورة رينب محمود الخضيرى، والأستاذ الدكتور عصمت نصار، لهم منى كل الشكر والتقدير، وأيضا أخى العزيز عماد عباس عرفة وزوجتى القالية أمل محمد، على تقديمهما يد المون وتخفيز الهمة، لهما منى محبة وإخلاص.

وأرجو من الله سبحانه وتعالى أن يكون هذا العمل نافعا لكل قارئ أو باحث يبتغى علما ومعرفة، تقربنا إلى الحق، وتخيــد بنا عن الباطل، وتنفع بنا الناس.

والله ولسمى التوفسيسسق،،،

كرمعياس

#### مقدمة المترجم إلى اللغة الإنجليزية

عندما ألفت كتاب (الحكومة المشالية والدستور الختلط في العصور الوسطى) (\*\*)، لفتت انتباهي أفكار بطليموس اللوقي ١٣٣٦ - ١٣٣٧م، على وجه الخصوص، والتي كانت ذات شهرة واسعة في عصره، ولكن للأسف نبين لي أيضا أن ما كتب عنها قليل للغاية، لذلك خصصت لها فصلا كاملا في الكتاب سالف الذكر.

أما بالنسبة للكتاب محل الترجمة فقد شعرت أنه لابد من ترجمته منذ فترة طويلة، لما يستاز به من عمق وأصالة، وفي الواقع أنه قد أثر تأثيرا كبيرا في الفكر السياسي في العصور الوسطى المتأخرة وكذلك عصر النهضة والفترات الأولى من العصور الحديثة.

وللأسف فإن القليل من المتخصصين في العصور الوسطى هم الذين تثنى لهم قراءة النص بلغته اللاتينية المدرسية، في حين أنه لو كان متاحا باللغة الإنجليزية لاستفاد منه الكثيرون، ومنهم مؤرخو الفكر السياسي، والمهتمون بالنظرية السياسية، وكذلك تاريخ الأفكار، وصناعة اللماتير.

ومن المؤكد أنه كان يستخدم في محاضرات الفكر السياسي في العصور الوسطى، وفي الفترات المبكرة من العصور الحديثة، ولقد استخدمه كاتب هذه السطور في قراءاتي الأولية لتاريخ العصور الوسطى واستفدت منه بشكل كبير، واعتقد أن ترجمة هذا الكتاب ستميد النظر في تقييم بطليموس ووضعه في مكانة لائقة به في تاريخ الفكر السياسي، باعتباره أكثر مفكرى عصره قدرة على ربط النظريات السائدة في شمال إيطاليا بالنظرية السياسية للمدرسية الأرسطية، كما كان أول منظر للفكر السياسي في العصر الوسيط يرفض اعتبار نظام الحكم

<sup>(\*)</sup> James Blythe, Ideal Government and Mixed Constitution in the Middle Ages, Princeton University Press, 1992.

الملكى أفضل شكل من أشكال الحكم، بل اعتبر الملكية مساوية للطغيان من الناحية الأخلاقية.

فقى نظر بطليموس أن الملكية بشكل عام، غير ملائمة للفضيلة والحرية ومحبة الناس، وانطلاقا من هذا خالف أبناء عصره فى تبجيل الإمبراطورية الرومانية، وانتقد يوليوس قيصر باعتباره طاغية، ونظر إلى الإمبراطورية الرومانية باعتبارها رمزا للطغيان، ونشر بطليموس نظريته تلك فى ١٣٠٥م وسيطرت على الفكر الوسيط فى القرن الخامس عشر الميلادى.

وعلى الرغم من دفاعه عن الجمهورية يوضوح، إلا أنه لم يعتقد أبدا أن وجود اختلاف في الظروف والأحوال بين المواطنين أنفسهم يتطلب أشكالا مختلفة من الحكومات، فهذا ليس مناسبا للحكومة المثلى التي تشمل التنظيم بين الأقلية والأغلبية في دستور مخلط.

ويعد بطليموس أول من وازن بين نموذج الأنظمة اليونانية للدستور المختلط (إسبرطة - كربت - قرطاج)، ونموذج الجمهورية الرومانية والأوامر الإنجيلية والكنيسة وحكومة العصر الوسيط، وكذلك الرغبات الإنسانية، وهو أول من أكد أن الجمهورية المثلى يجب أن تكون في تناغم داخلي، وذلك لأنها لابد أن تتجاوز الأمور الطبيعية التي قد تؤدى بها للهلاك والاضمحلال، وكان أيضاً من أوائل من ناقشوا إمكانية خدمة المرأة في الجيش في العصر الوسيط.

ومن أكثر الأشياء الملاحظة في كتاب بطليموس هو ثراؤه بالأمثلة، وهو أمر استثنائي بالنسبة للكتب المدرسية المكتوبة في عصره، وفي معظم الأحيان كان أي شئ يكتبه يذكر له مثال جديد، والعديد من تلك الأمثلة مستوحاه من القدماء، أو من الآباء الكلاسيكيين، ولكن الأمر يختلف بالنسبة لوفرة الأمثلة، وصحتها وتناسقها، وكذلك التوظيف لتلك الأمثلة.

وكثيرا ما كان يشير للتاريخ والعادات والانجاهات في العصور الوسطى، فعلى

سبيل المثال، تكلم في ضرورة أن يكون الملك ثرياً، وساعده هذا في الحديث عن سك العملة، وكذلك يسرهن على تأثير المناخ على المواطنين، فذكر مشال المواطنين الألمان الذين هاجروا إلى صقلية وأصبحوا بعد فترة يشبهون أهلها إلى حد كبير.

وكذلك حلل إيطاليا الشمالية مدناً وولايات، والنزاع بين الآباء والأباطرة، والتمس الكثير من الموضوعات المختلفة مثل المعركة التوسكانية وعادات الصيد للملوك الفرنسيين والإنجليز، وإجراء الاقتراع السرى في فلورنسا.. الخ.

واعتقد أن بطليموس فى نفس موقف مارسيلوس البادوى، الذى تم ذكره فى بعض الكتابات العامة، وأشار إليه القليل من المدرسيين، ولكن أولئك الذين عرفوه لم يدركوا الأهمية البالغة لفلسفته، إلى أن جاء العام ١٩٥٠م حيث قام آلان جيوارث بترجمة أهم أعمال مارسيلوس وأفرد له مقدمة طويلة تخدث فيها عن مجمل فكره.

والآن أصبح مارسيلوس أكبر مفكر سياسى أصيل فى القرن الرابع عشر الميلادى وكل المؤلفات حول الفكر السياسى الغربى تقتبس من كتابه، ونفس الشيء فإن بطليموس أساسى ومؤثر وهام مثل مارسيلوس، ولذلك اعتقد أن ترجمة كتابه (فى حكم الأمراء)، والتى ربما تلحق فيما بعد بترجمة لمقالة سياسية أخرى عبارة عن فصل قصير بعنوان (فى السلطان القضائى للإمبراطورية الرمانية)، سوف تزيد من المكانة العظمى لبطليموس فى تاريخ الفكر السياسى مستقبلاً.

ويخدر الإشارة إلى أن بطليموس لم يكتب الكتاب الأول وجزء من الكتاب الثانى من الرسالة، ولكننى قررت أن أترجم الرسالة كلها لأنها ظهرت فى هذا الشكل منذ القرن الرابع عشر، وخاصة إذا ما كان الكاتب الآخر هو القديس توما الأكوينى - كما يفترض الجمهور- أو شخصاً آخر غيره كما يفترض البعض. وليس من المفروض أن نركز فقط على الجزء الخاص ببطليموس.

وفى الصفحات القليلة القادمة سوف أناقش الجزء الأول ومؤلفه، ولكن فى الأساس فإن هدفى هو تقديم فكر بطليموس، والبحث فى الأحداث المعاصرة له، والصراعات والانجاهات والتيارات العقلية والأمشلة والنماذج التى شكلت هذا الفكر.

ومن الضروري أن تكون تلك المقدمة مختصرة إلى حد ما، حيث أنوى نشر دراسة مستفيضة عن بطليموس في السنوات المقبلة.

بطليموس يؤيد سلطة البابا ويبرر وجود حكام مستبدين على غالبية الناس، ويربط الشخصية بالزمان والمكان، ولكنه أيضا بدأ بالهجوم النظرى ضد نظام الحكم الملكي.

اليوم، فإن الشعوب الأميركية والأوربية تفتخر بنفسها بما حققته من ديمقراطية، والتي جعلت النظام الملكي مجرد نذكار على طوابع البريد، ولكن في الوقت نفسه، تمارس حكوماتهم على العالم بأسره شتى ألوان الاستبداد، والطغيان، وتنشر المذابع وتمعن في الاستغلال والاحتكار، فضلا عن عملها الدءوب لتوسيع قوميتهما على حساب القوميات الأخرى، كل ذلك ونجدهم حتى الأن يستخدمون بجهل كلمة ووسيط، للدلالة على الرجمية والوحشية والبربرية.

ربما بدأ بطليموس وتابعوه هدم الرضا العالمى بنظام الحكم الملكى، ولكن الثورات التى خلفوها خلفت مع الزمن مصدرا كاملا لنظام جديد من الحكم، من جشع هذا النظام أصبح قادرا على أن يحلل لنفسه الطمع والجشع، والمسألة تقتضى أن يشبع أعضاء النظام رغباتهم الشخصية بالطبع، فكل الشكر لأنظمة الحكم الديكتاتورية الاجتماعية المزيفة على تشويه سمعة الأيديولوجيات التى تنادى بالمساواة والعدل.

والغريب بل والمدهش في الأمر أن هذا النظام بات قادرا على إقناع الشعوب يوجود أشياء من قبيل الحرية...!! أرسطو ومفكرو العصور الوسطى الذين اتبعوه قاموا بتحديد الحكومة الصالحة على أنها تلك التي تعمل على الصالح العام للرعية، وبالرغم من تغير معنى المصلحة العامة عبر القرون إلا أن التصور العام ثابت ومعروف، فلا يمكن أن يعنى عقليا ومنطقيا أن تخص الأقلية نفسها بالشروات وأن تدمر موارد الأرض وثرواتها من أجل مصلحها الخاصة ومنافعها الشخصية.

ومن هذا المنطلق فإن الفكر السياسي الكلاسيكي والوسيط لا يزالان على صلة وثيقة بما نحن فيه اليوم.

#### رسالة في حكم الأمراء:

إن هذا الكتاب (في حكم الأمراء) كان له شهرة واسعة وتأثير كبير في العصور الوسطى، خاصة وأنه ينسب للقديس توما الأكويني، وبالفعل فإن القديس توما كتب في الغالب الكتاب الأول مخت اسم (في نظام الحكم الملكي إلى ملك قبرص)، ثم استكمل بطليموس الرسالة من الفصل الرابع من الكتاب الثاني.

بعض المخطوطات مختوى فقط على الجزء الأول من الكتاب، والقليل من المخطوطات ينتهى عند الفصل الثانى من الكتاب الثانى، ومعظمها يحتوى على الأربعة كتب، الجزء الأكبر من الكتاب ينسب إلى يطليموس ولكن ذلك لم يلاحظ حتى القرن العشرين.

الرسالة ككل تظهر ضمن مجموعة الأعمال الكاملة للقديس توما الأكويني، ولكن هناك دليلاً موضوعياً داخل العمل نفسه يؤكد أن الأكويني ليس مؤلف الجزء الثاني من الكتاب، فتواريخ الجزء الذي كتبه بعليموس تدور تقريبا حول عام ١٣٠٠م، والنص يذكر الإمبراطور (ألبرت الأول) ١٢٩٨ م، ويذكر كذلك ٢٧٠ عاما على انقضاء الحكم الملكى لكوزراد الثاني ١٠٣٧ م، وحكم المكلى الكوزراد الثاني ١٠٣٧ م، وكلها أحداث وقمت بعد وفاة الأكويني.

تاريخ الجزء الأول لا يزال موضع تساؤل، وانطلاقا من افتراض أن القديس

توما الأكويني ليس هو مؤلف الرسالة اقترح والتر مور تواريخ يتم ترتيبها من ١٢١٨ - ١٢٧٧ م (\*)، التواريخ المبكرة تؤدى إلى بعض المشكلات، فهي تشمل إشارات واضحة للسياسية الأرسطية والتي لم تكن متاحة باللغة اللاتينية حتى عام ١٢٦٠ تقريبا.

وهذا الجزء يشمل إشارات أكثر للأخلاق والتي كانت متاحة قبل السياسة بكثير، وتقريبا فإن الإشارات إلى السياسة تم حشوها ضمن النص، أو مأخوذة من بعض الأجزاء المعروفة سلفا، ولكن هذا ليس مقبولاً أو مستساغاً.

وهناك أيضا بعض النصوص وردت فى هذا الكتاب مشابهه لبعض ما جاء فى الخلاصة اللاهوتية أو النخلاصة ضد الخوارج، وعلى الرغم من ذلك فإنه ليس فى هذا ما يبرهن على أن توما هو المؤلف الحقيقى لهذه الرسالة ولا ما يبرهن على أن توما هو المؤلف الحقيقى لهذه الرسالة، ولا ما يبرهن على أسبقية أعصاله الأخرى. وعلى العموم فإن أغلب التواريخ المرجحة لتأليف الرسالة هى ١٢٦٠م أو ١٢٧٠م.

والتر مور رأى أن هناك مشكلة في الجمع بين الكتاب الأول والفصل الأول من الكتاب الثاني، فهناك صعوبة بالغة في وصف الكتاب ككل، أو وضع خطة كلية للعمل تشمل الكتاب الأول، فالكتاب الأول يظهر فيه وبوضوح أن هدفه الأساسي موجه لمناقشة وبحث المملكة ومهام الملك، فيبدأ بالبرهنة على أهمية الحكومة وتعريف الأشكال الصالحة والفاسدة منها، وأخيرا يعطى بعض الحجج التي تعرض مميزات الدستور الجمهوري.

وبالرغم مِن أن جل الكتاب قد خصص لمناقشة سلطات ومسئوليات الحاكم، وللبرهنة على أن حكم الواحد هو أفضل أشكال الحكم وأكشرها اتضاقا مع

<sup>(\*)</sup> Walter Mohr: Bemerkungen zur verfasserscaft von De Regimine Principume, in, Virtus Politica, ed-Joseph Muller and Helt Mut Kooblenberger (Stuttgart and Bad Cannestatt: Formmann Verlag and Gunther Holzboog, KG, 1974.

الطبيعة، وأن رجال الدين لن يكونوا فاسدين تحت حكم الطاغية، الكتاب الأول يمكن أن يقرأ ككل متماسك ومتناسق. ولكن بالنسبة لـ (والتر مور) فإن الجملة الانتقالية في نهاية الكتاب الأول وهي:

هناك أشياء وثيقة الصلة بعمل الملك والآن سوف أتناول كل واحدة منها بشكل أكثر تفصيلاً.

تلك الجملة تبدو غير ملائمة وخادعة ومضللة ولا تفى بالوحدة العضوية مع الكتاب الثانى والذى لم يف أبدا بهذا الغرض بجانب تحوله إلى موضوعات أخرى يسرعة ألغت الدعوة إلى مناقشة أمور المملكة لوحدها.

وفى نظر كاتب هذه السطور أنه من الكتاب الثانى وحتى الرابع توجد وحدة عضوية لو لم تكن موجودة لما أمكن وضع وصف كلى للعمل. فالكتاب الثانى يبدأ بتحليل العوامل الضرورية للحكومة الناجحة بدءا من موقع المملكة والمناخ وكذلك ما يتوافر بها من ثروات طبيعية وصناعية، وموظفى الحكومة، وبنية الدفاع وكذلك طرق المدن وسبل سك العملة والأوزان والمقاييس ومدى الرخاء وأنواع الملل وغيرها.

وكل هذا يؤدى إلى الكتاب الشالث الذى يبدأ بمناقشة الدور الإلهى فى المحكومة ثم يشرح ويوضح هذا الدور إلى حد بعيد، حتى بالنسبة للسيامة الرومانية القديمة. وحتى هذه النقطة يعرض بطليموس تخليلاً للأشكال المختلفة من السيادة والسلطان الإنساني والتي شملت بقية المقالة.

هناك شكل أول وعام بين أشكال السلطان الإنساني منحه الله للإنسان، وهو فوق العالم الطبيعي أى في الفردوس والعالم الآخر، وهناك أربعة أشكال أخرى من سلطة الإنسان على أخيه الإنسان، واحدة من تلك الأشكال تكون ملكية وكهنوتية، والأخرى تكون ملكية محضة (تخت ما ينصه القانون الإمبراطورى) ثم القانون السيامي، ثم القانون الأسرى. يبدأ بطليموس بالقانون الطبيعي ثم القانون الملكى والسياسى ثم القانون الملكى فى خاتمة الكتاب الثالث وخصص الكتاب الرابع للقانون السياسى. وفى آخر فقرة من الرسالة يؤكد أن القانون الأسرى مختلف كشيرا عن الأنواع الأخرى، لذلك فإنه جدير بأن تكون له رسالة مستقلة. وكذلك فإن الفضائل الشخصية والفردية تتطلب معالجات أكثر نشاطا وقوانين عديدة. وليسس هناك أى دليل على أنه قام بالفعال بتأليف أى من هذين المشروعين.

#### تأليف الرسالة:

إن أى شخص يوافق على أن (في حكم الأمراء) هو كتاب على الأقل له مؤلفان، وإنه لأمر مدهش أن هذه الحقيقة مؤكدة ومعروفة، وذلك لأن القسم الثانى يختلف عن القسم الأول في البنية والمحتوى والألفاظ والتنظيم وحتى في ذكر أمثلة السلطان واختيار مواد الكتاب، وحتى ابعد من ذلك فإن القسمين يختلفان في المعتقدات السياسية والتي تبدو متناقضة خاصة في موضوع الملكية، والذي يتمركز الكتاب الأول حولها ويشيد بها في أكثر من موضع، ولكن الملكية منتقدة بناية من الكتاب الثاني وحتى الرابع.

وهناك رأى راسخ فى ذهنى وهو لـ ألفريد أورايلى (\*) O,Rahilly Alfred. الذى برهن على أن بطليموس هو المؤلف الحقيقى للجزء الثانى من الكتاب وإسهامه فى الكتاب الثانى. ولكن السؤال عما ألفه توما الأكوينى من هذا الكتاب لا يزال فى حوار ساخن، ولقد سأل والتر مور بعض ما أورده أورايلى بخصوص بطليموس، ولكن السؤال إن الإهداء لملك قبرص يظهر فى متن الجزء الأول من الكتاب، ولو كان ذلك، فى أى مناسبة وإلى أى ملك، وهذا الأمر لم تقدم له إجابة حاسمة حتى الآن.

<sup>(\*)</sup> O, Rahilly, Notes On St, Thomas, De Regimine Principum, petolomy of Lucca, Continuator of De Regimine Principum, 1929.

وفى كتاب فى الفكر السباسى الأوروبى ١٢٥٠ - ١٥٥٠م أكد أنتونى بلاك (\*) Antony Black بلاك (\*) Antony Black بشكل صريح أن توما الأكوينى لم يكتب أى شئ من الرسالة مع إمكانية استثناء الفصل الأول من الكتاب الأول.

وفي خطاب موجه لى من الأستاذ بلاك أكد على أنه أسس اعتقاده هذا على أساس اختلاف الأسلوب والحقائق العملية والبنية والرأى والأسلوبية والإنشائية بين كل من (في حكم الأمراء) وكتب توما الأخرى.

فهذه الرسالة إلى حد ما مختلفة عن الخلاصات العظيمة والشروحات التي اشتهر بها توما، فهذا العمل من نوع مختلف جدا، ويتعلب تخليلات داخلية لأسلوب الأكويني وكلماته المستخدمة خاصة في فقراته الأصلية المتفرقة، ولمناقشة حدس بلاك، ورؤيته كحجة قاطعة، فربما أناقشها في المستقبل.

أما والتر مور فهو أكثر من قدم هجوما مفنعا لإمكانية أن يكون توما الأكويني هو المؤلف الحقيقي لهذه الرسالة، فهو يؤسس رأيه واستنتاجاته على المخطوطات المنقولة والمحتوى الأيديولوجي للرسالة. والكثير من نقاطه مفهومة وواضحة، ويضع كون توما هو المؤلف الحقيقي محل تساؤل.

ولكنى لا أعتقد أن هناك شيئاً حقيقياً بالفعل لنحذف الأكوبني كلية، وسوف أتناول هذا الموضوع بشئ من التفصيل في كتابي عن بطليموس ولكني هنا سوف ألخص بعض حجج مور وردودي عليها.

بالإشارة إلى بعض المخطوطات، هناك إشارة دائمة إلى أن هناك جدلاً مستمراً حول المؤلف الحقيقي للرسالة، وكذلك فإن الكتاب الثاني في حاجة لتساؤل حيث أنه يفتقر للتواصل مع الكتاب الأول وهذا مرفوض ضمنيا. وكذلك يستنتج أنه أصبح أكثر ألفة أن نستخدم كلمة (تعدد المؤلفين)، وبرى أن كتاب بطليموس

<sup>(\*)</sup> Atony Black, Political Thought in Europe, 1250 - 1550, Cambridge Medieval Textbooks (Cambridge University Press 1992).

يبدأ فقط من الكتاب الثالث ويشمل الرابع بسبب وحدتهم العضوية، ويؤكد أن بطلبموس لم ينو أبدأ أن يكمل كتاب تم البدء فيه، ولكنه كتب كتاباً مستقلاً بالرغم أنه كان لديه الكتاب الأول والثاني قبل أن يشرع في الكتابة كما قرر ذلك بنفسه.

البعض من تلك النقاط السابقة قابلة للدفاع عنها أكثر من نقاط أخرى، فالخطوطات المبكرة التي علق عليها بطليموس وآخرون عن كتابات توما الأكويني لا مجيب عن التساؤل بشكل قاطع، والعديد من المخطوطات تنسب هذا الجزء إلى توما الأكويني ولكن شك (مور) في هذا يعد أمرا مقبولاً. أما بالنسبة للكتاب الثاني، فيبدو أنه يترنح من موضوع لموضوع ومن مسألة لأخرى بشكل غير لائق، ولكن الهوة بينه وبين الكتاب الأول لا نشعر بها عكس تأكيد مور، فالفصل الأخير من الكتاب الأول يمهد لموضوع الكتاب الناني عندما يذكر المهام العديدة الخير من الكتاب المعل على الصالح العام للناس.

وربما يبدو للكاتب المعاصر انه لابد من البدء مباشرة بتحليل الحكومات، ولكن العقل النسقى المدرسي ربما يشعر أنه لابد من البدء بالموقع الجغرافي أو المناخ أو الموارد الطبيعية مشلا، أو حتى المراكز الصغيرة في الحكومة وصولا إلى الملك.

ولكن عندما بدأ جزء بطليموس تم تكثيف هذا الهدف، بداية من الكتاب الثانى، واعتقد أن أى نتيجة رافضة ومتخطة ومشوشة من كل من يحاول أن يلوى عنق النص وفقا لأفكاره الخاصة بعمل غير متسق تماما، وغير لائق ينحرف بالرسالة إلى مخططه هو ورؤيته الذاتية. فأنا مقتنع تماما أن بطليموس كتب كل شئ من منتصف الكتاب بداية من الفصل الرابع، والكتاب الثالث والرابع يمكن أن يقال إنهما متكاملين لما بهما من وحدة عضوية وتماسك. ولكن هذا لا ينفى أن الكتابين هما إيداع كجزء من العمل ككل.

وهناك دليل دامغ لاقتناعى بأن بطليموس هو مؤلف الجزء الثانى كما برهن أورايلى فإن المصطلحات فى القسم الثانى من الكتاب الثانى تتطابق مع بطليموس، وفى مواضع أخرى من(فى حكم الأمراء) تجد بعض الكلمات ذات بنية خاصة ببطليموس والذى يجعل نسبة الكتاب أمرا محسوما نهائيا بالنسبة لبطليموس. والفكر السياسى لهذا الجزء يتوافق مع الكتابين الثالث والرابع أيضا. المهرب الوحيد الذى يتبدى لى هو أن بطليموس أكمل الكتاب الثانى وكتب رسالة منفصلة تم جمعها مؤخرا.

ولكن دليل المخطوطة نفسها يجعل هذا الأمر غير مقبول حيث إن الكتابين الثالث والرابع لم يظهرا مستقلين أبدأه لذلك فإن هناك إشارتين للكتاب الأول في الكتاب الرابع، وهناك إشارتين محتملتين في الكتاب الثاني تمت معالجتهما في الجزء الأول من نفس العمل.

وبالإشارة إلى المحتوى الإيديولوجي، يبرهن مور بالفروض والمنهج والنتائج أن ما ورد في الكتب الأصلية وغير المشكوك فيها للقديس توما الأكويتي. وأكثر النقاط وضوحا بخصوص هذا الأمر أن لفظ (في القانون)، و(ارتباط القانون بالمصلحة العامة)، توجد في كل مؤلفات الأكويتي في حين أنها غير موجودة في هذا النص.

ولكن منذ أن ظهر الكتاب تبين أن مصطلح (الصالح العام) موجود في الكتاب وبكثرة، وشئ آخر أغفله مور وهو المقارنة بين السلطة الملكية والسلطة السياسية التي ذكرها توما في تلخيصه وشروحه على السياسة والتي عدلها بعليموس وجعلها الأساس والمركز في فكره، ومن ناحية أخرى أعتقد أن نوع المحكوم بالنسبة لكاتب الجزء الأول يمكن التحجج بأنه غير متسق مع ما أيده توما في كتابه (الخلاصة اللاهوتية) من ملكية محددة ومقيدة، والتي تكون فيها سلطات الملك معتدلة ومخففة وبتدخل فيها الأخرون.

ولهذا السبب ولأننى حتى الآن غير مقتنع بدليل المخطوطة والدليل الأسلوبى، فإننى أستخف بالحجج القوية التى تم تأسيسها على المحتوى، وأشعر بأن التساؤل الخاص بالكتاب الأول، وبداية الكتاب الثانى أنهما كتبهما شخص واحد وأنه ربما يكون هذا الشخص هو توما الأكويني ولا يزال السؤال مطروحاً...من المؤلف؟

### الفكر السياسي للمؤلف الأول:

إن التمهيد للكتاب الأول يضعه ضمن الحديث عن أدب مرآة الأمراء، وهو نوع من الأدب منشور في مؤلفات ومشهور في العصور الوسطى، وبشكل عام فإن هذا الله عن الأدب يركز على الفضائل الأخلاقية المسيحية العامة والضررية للحاكم الصالح، ويحتوى على القليل من التحليلات السياسية.

يركز الكتاب الأول بشكل كبير على طبيعة المملكة والمهام السياسية المنهط بها الملك، ويتناول كذلك أشكال الحكومة ويسحث في المعايير التي يمكن استخدامها للتأكد من أن هذا الملك لن يصبح طاغية في يوم من الأيام. ويتضح منذ البداية أن الفكر السياسي الأرسطي له تأثير كبير على هذا المؤلف، وخاصة عندما يسرهن أن الحكومة ضرورية على النقيض من النمسوذج المسيسحي الأوغسطيني، الذي يؤكد على أن الحكومة تنشأ فقط كنتاج للخطيئة وأنها وجدت فقط لتقاوم الشر.

إن الكاتب يستشهد بالأمثال والأحكام الطبيعية والوضعية، أن الناس اجتماعيون بالطبع وحيوانات سياسية يحتاج كل منهم للآخر ليمده بضروريات الحياة، والذى يؤدى فى النهاية لأن تكون الحكومة ضرورية لترشد المجتمع نحو الصالح العام. ويستخدم المؤلف صيغة (حيوانات اجتماعية وسياسية) بدلا من (حيوانات سياسية) كما كان يقول أرسطو ولكنه لم يحرف المعنى الأرسطى. كذلك غول من التأكيد على الاحتياج الطبيعي لوجود حكومة إلى الاحتياج الطبيعي للتعايش سويا في جماعة واحدة. وهذا يعنى أن الخير العام والمصلحة العابث عموان معيارا ومقياسا للحكومة الخيرة بدون المشاركة المباشرة في

هذه الحكومة، وهذه الأفكار تجدها في أعمال توما الأخرى. ولقد كتب أرسطو عن إشكال الحكم أو أنظمة الحكم ولقد استخدم المشاءون في العصور الوسطى الكلمة اليونانية ووظفوها بشكل عام وأسسوها على معيارين:

ربما يكون الحاكم واحداً أو قليالاً أو كشرة من الحكام، ومن المكن أن تعمل المجموعة الحاكمة لتحقيق المصلحة العامة أو لتحقيق مصلحتهم الخاصة. وهذا يعطى ستة أشكال ممكنة للحكومة.

الشلاقة أشكال هي الملكية والارستقراطية والجمهورية، ثم الشلانة أشكال الفاسدة من الحكم وهي الطغيان والأوليجارشية والديمقراطية وهي فساد الأشكال الخيرة للحكم.

هذا وقد برهن المؤلف الأول بشكل قوى على أن الملكية هي أفضل أشكال الحكم ولكنه يرى أن الأشكال الأخرى قد تكون خيرة أيضا.

وهذا الأمر لا يدعو إلى الدهشة خاصة وأن هذه الرسالة موجهة ومكتوبة إلى ملك، وكذلك فإن هذا يتفق مع ما كتبه توما في مواضع مختلفة من مؤلفاته.

ولكن الخلط واللبس نشأ من فشل بعض المؤرخين في إدراك أنه بالنسبة لتوما فإن حكومة الرجل الواحد لا تعرق المشاركة ولا تمنع وجود نفوذ الآخرين في حكومة مختلطة، أو كما كان يقول عنها أحيانا (الملكية) ليشير أيضا إلى الحكومة المختلطة أو الشكل البسيط من الملكية.

ولقد ذكر المؤلف الأول كل الحجج التي تؤيد الملكية ثم أكد أن هناك خطرا قائما ومحتملا من هذا الشكل ولكنه في النهاية أقل الأخطار. خاصة وأن أسوأ أنواع الحكم هو فساد الملكية، أي الطنيان.

ويؤكد كذلك أن أخطار الملكية قد تنتهى إذا ما أصبحت الملكية معتدلة، وهذا نداء لما يسمى (بالسلطة الشعبية)، يؤكد أن فكرة الدستور المختلط موجودة في ذهن المؤلف بالرغم انه لم يستخدم المصطلح.

وفي كتب توما الأخرى هناك تأكيد على أن القانون عامل ضبط للحاكم،

وفى استثناء ظاهر لتأييده للملكية أشاد المؤلف بالجمهورية الرومانية، وهذا الذي حدا برونالد ويت (\*) Ronald Witt ليقرر أنه المؤلف الوحيد في العصور الوسطى الذي قدم أساساً منطقياً للسمو المزعوم للجمهورية على الملكية.

ولكن هذا الاستنتاج ينم عن سوء فهم لغرض المؤلف، فبالرغم أنه معجب بالجمهورية الرومانية وأدرك الإفادات العظيمة من الحكم الجمهوري وزود الجمهوريين بمجموعة من الحجج التي يمكن استخدامها مستقبلا، إلا أنه لم يكن يوافق بسهولة على الجمهورية.

وفي بحثه عن الأسباب التي جعلت الملكية هي أفضل أشكال الحكم توقف ليبحث لماذا يكون الطغيان هو الأسوأ...

لهذا الفرض عرض المؤلف كيف كان الرومان قادرين على أن يتقدموا مخت إمرة شخص واحد ليطردوا ملوك الطغيان. ولكنه عمل أيضا وباجتهاد للإشارة لأخطار الحكومة، وأن الحكومة الرومانية سقطت في حرب أهلية، وهذا ما قدمه المؤلف الأول ليوضع تفضيله للملكية المعتدلة يشترك فيها كل من الارستقراطيين وأبناء الشعب في حكومة واحدة، وكلاهما يمنع الحاكم من أن يصبح طاغية ويجعل من الشعب سنداً ودعامة له في نظام الحكم.

وهناك مشكلة بالنسبة للملكية وهي أن الكثرة لا تشارك فيها فعليا، ولكن رغبتهم في أن يكون لهم نصيب من السلطة سينتج عنه مشاكل عديدة في التحكم في تلك الجماهير. وهذا ما أشار إليه توما في الخلاصة اللاهوتية بشكل أكثر وضوحا، ويعد الدستور الختلط هو أفضل أشكال الحكم فهو يتغلب على كل شكل آخر من هذه الأشكال.

#### James M. Blythe

<sup>(\*)</sup> Ronald wett: the Rebirth of the Concept of Republican Liberty in Italy, in Renaissance studies in Honor of Hans Baron, ed, Anthony Mohlo and Jhon A. Tedeschi, Illinois University Press, 1971.

(فيحكم الأمسراء)

. القديس تومساالأكوينسي

# الكتابالأول

## في حكم الأمراء تومسا الأكويتسي

عندما كنت أفكر فيما ينبغى على أن أقدمه لجلالتكم (١١)، ويكون لائقا بمقامكم الملكى المعظم ورفعتكم السامية، ويتناسب أيضا مع ما كلفتمونى به؟ تبين لى أن أفسضل ما يمكن تقديمه لملك هو تصنيف مولف يدور حول المملكة (٢٠).

وفى هذا المؤلّف بذلت قصارى جهدى وقدر استطاعتى لإلقاء بصيص من الضوء على أصل المملكة، وما يتعلق بالمهام المنوط بها الملك وفقا لما تمليه سلطة الكتاب المقدس وتعاليم الفلاسفة والأمثلة التي أسلفها هؤلاء الذين امتدحوا الملوك والسلاطين وعظموهم<sup>(۲)</sup>.

<sup>(</sup>١) ألف الأكريني هذا النص لملك قبرص وهو ( هوجو الثالث).

<sup>(</sup>٣) من الجدير بالذكر أن القديس توما لم يكتب في السياسة بشكل خالص إلا بناء على طلب من حاكم أو أمير، فياستثناء (الشرح على أحكام بطرس اللومباردي) - وهو الدؤلف الذي عالج عالج فيه مسألة الخضوع للسلطة الزمنية - نجد أنه قد ألف (في حكم الأمراء) بناء على طلب من دوقة بريانت !! طلب من ملك قبرص، وكتب (في حكوسة اليهود) بناء على طلب من دوقة بريانت !! ويثير ذلك العديد من التساؤلات المطروحة التي ليست لها إجابة قاطعة، وأهمها، التساؤل عن مكانة العلم السياسي عند الأكويدي؟، والذي لم يعترض على جمعة أعلى علم بين العفره العملية في سياق شرحه على كتاب (السياسة) لأرسطو. وعلى الأرجح أن رجود طلب من حاكم أو أمير كان مبررا قويا أمام الكنيسة لأن يسمح للأكويني أن يخوض في أمر السياسة.

<sup>(</sup>٣) تتضح هذا نراتيبة المصادر عدد الأكرينى، ففى المقام الأول تأنى الكتب المقدسة واللاهوت بشكل عام ثم تأتى الظلسفة والمتمثلة فى فلسفة أرسطو بشكل خاص، ثم بأنى الدراث الزومانى بما يذخر به من عبر وأمثال ووقائع تاريخية استفاد منها الأكوينى بشكل كبير فى هذا النص، ومن الجدير بالذكر أن أشهر ما كُتب فى مدح حاكم جاء بعد ثلاثة ترون تقريباً من ظهور الأكوينى، أى فى عصر النهصة، وهو كذاب (الأمير) لميكرافيللى

ويعتمد هذا المؤلف - منذ بدايت مرورا بصياغته وتأليفه وحتى إنمامه وانجازه - على مساعدة الواحد الذى هو ملك الملوك وأمير الأمراء والذى يُستمد من سلطانه سلطان السلاطين ومن ملكه مُلك الملوك الرب الأميسر الأعظم والملك المعظم الرب الذى هو فوق كل الأرباب ...

\* \* \* \*

١٤٦٩ - ١٥٧٧م ؛ فقد أراد موكيافيللى أن يدال رصا الأسرة الحاكمة (أسرة مدينشي)
 ولذلك يقول في إهداء الكتاب أنه إذا كان البعض يكسب ود الحكام بالهدايا الثميئة فإنه بدلاً
 من ذلك يقدم هذا الكتاب كدليل على ولائه للأسرة الحاكمة.

 <sup>(-)</sup> رزيا يرحذا الإصحاح ١٧ الآية ١٤ (لأنه رب الأرياب وملك العلوك والذين معه مدعوون ومختارين ومؤمدين)



# الفصل الأول في ضرورة وجود حاكم(\*)

للبدء في إتمام ما عقدت عليه نيتي ووجهت له قصدي، لابد أولاً من توضيح ما يجب فهمه من كلمة (اللَّك)..

إذا كان هناك مجسوعة من الأشباء الملتزمة بتحقيق غابة ما، فإن هناك حاجات ماسة لوجود شئ ما يقود ويوجه تلك الأشياء نحو الغاية المقصودة. وقد تتحقق تلك الغاية بوسائل وطرق متعددة، كما يمكن تخقيقها أيضا بطريق مباشر؛ فعلى سبيل المثال الرياح هي التي تخرك السفينة في انجاهات عديدة ومختلفة، ولكن هذه السفينة لن تصل إلى وجهتها المحددة بدون الربان الذي يقودها إلى ماها.

والبشر لهم غاية يوجهون لها كل حياتهم وأفعالهم، ولما أنعم عليهم بنعمة العقل أصبحت كل أعمالهم موجهة لتلك الغاية على نحو واضح ومميز.

غير أن الناس تتخذ طرقاً متعددة ومختلفة نحو غايتهم المقصودة والدليل على ذلك اختلاف المساعى والأفعال ومن ثم فهم في حاجة لشئ ما يقودهم نحو غايتهم، وربما يكون هذا الشئ نور العقل الذي رسخ طبيعيا في كل الكائنات البشرية والذي قد يوجه أفعالهم وإرادتهم لتلك الغاية.

لو كان من الأفضل للإنسان أن يميش وحيداً وفي عزلة عن الآخرين مثل كثير من الحيوانات، فإن الناس حينقذ لن يحتاجوا لأي شئ أخر يقودهم نحو

 <sup>(\*)</sup> الترجمة العرفية لعنوان الفصل : (أنه لابد من وجود شئ ما يحكم العرجودات البشرية المجتمعة مويا).

غسايتسهم (<sup>۱۱)</sup>، والجميع حتما سيصبحون حكاما على أنفسهم مخت إمرة الرب . الحاكم الأعلى، وفي تلك الحالة لابد أن يسوس الناس أنفسسهم ويقودوها بإرادتهم من خلال النور الإلهى في العقل.

ولكن الناس حيوانات اجتماعية وسياسية بالطبع (٢)، وأكثر من أى حيوانات أخرى، يعيشون في جماعات كاحتياج طبيعي وضروري (٣). ولقد مدت الطبيعة جميع الحيوانات الأخرى بالغذاء، ومدتهم بالشعر الذى يغطى جلودهم ومدتهم كذلك بوسائل الحماية والدفاع عن أنفسهم مثل الأنياب والقرون والمخالب، وعلى الأقل منحتهم السرعة التى تمكنهم من الهرب عند المخاطر.

غير أن الإنسان خلق بدون هذا المدد الطبيعي ومنح نعمة العقل بدلا من كل تلك النعم والإمكانات ومن ثم كان لزاما على الناس أن يمدوا أنفسهم يهذه الأشياء التي تصنعها أيديهم(-).

وإذا تخيلنا شخصاً ما يعيش ويتصرف بمفرده فإنه بالتأكيد لن يستطيع أن

<sup>(</sup>١) يرى أرسطو أن الإنسان الذي لا يعيش في جماعة «هو إما بهيمة أو اله» أرسطو ((السياسة)» ترجمه إلى الفرنسية: بارتملي سانتهيلير» ترجمه إلى العربية: أحمد لطفي السيد، الطبعة الثانية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة ١٩٧٩م كه، بب، ص٧٧.

 <sup>(</sup>Y) استند الأكويني هنا على الرأى الأرسطى حيث يقول أرسطو: «إن الإنسان هو بطبعه كائن اجتماعي، وأعنى بذلك أن الناس حتى من غير أية حاجة إلى التعاون المتبادل ترغب رغبة لا تقهر في عيشة الجماعة،

أرسطوطاليس: السياسة.. كم، ب، من ١٩٥٠.

<sup>(</sup>٣) تبنى القديس نوما الأكويني موقف أرسطو في رفض المقولة الأوغسطينية التي تذهب إلى أن الاجتماع الإنساني هو تتاج للخطيئة، وأكد على أن الإنسان اجتماعي بطبعه سواء اخطأ أم لم يخطئ، الأمر الذي يعلى أنه تخلى بجرأة شديدة عن التصور المسيحى الأرغسطيني الذي يجعل للخطيئة دورا جوهريا في نشأة المجتمع الإنساني.

<sup>(-)</sup> Aristotle, On the Parts of Animals, 4.10.687a. 19.

يحقق لنفسه حياة مرضية وكافية لاحتياجاته، لذلك فمن الضروري للإنسان أن يحيا في مجتمع الكثرة(٤٤).

والحيوانات لها ملكة طبيعية تستطيع من خلالها أن تميز بين ما هو ضار وما هو نافع، فعلى سبيل المشال، تعرف الأغنام أن الذئب عدو لها بالفطرة، وبتلك الملكة الطبيعية أيضا تعرف بعض الحيوانات البذور والشمار التى تشقيها من أمراضها، وتعرف كذلك بعض الضروريات الأخرى لميشتها.

ولكن البشر لديهم فقط معرفة عامة بضروريات الحياة توصلوا إليها من خلال الاستدلال العقلى من مبادئ عامة، واستطاع الإنسان من خلال تلك المبادئ أن يتوصل إلى معرفة بالأشياء الضرورية لحياته، وعلى الرغم من ذلك فإن عقل الإنسان عاجز أن يحصل كل الأشياء الضرورية لمعيشته والتي تمكنه من مخقيق حياة كافية، وعليه فمن الفسروري أن يعيش الإنسان في جماعة؛ حيث يساعد الواحد الأخر، ويعمل الأشخاص سويا لإيجاد وسائل متعددة لتحقيق حياة كافية (م)؛ فعلى سبيل المثال، شخص يدرس الطب، وآخر الهندسة، وأخر الزاعة ...وهكذا.

<sup>(</sup>٤) يطبيعة الحال فإن مجتمع الأسرة، أو (الكثرة المنزلية homositios) هو الذي يعنسمن للإنسان تحقيق الحاجات العنبرورية، ويشمل الاجتماع الأسرى شكلين من أشكال الاجتماع، أحدهما يحقق العفاظ على النرع، والأخر يحقق العفاظ على الفرد. والشكل الأولى من أشكال الاجتماع الأسرى هو الذي يبدأ بالاتصال الجنسي بين الرجل والمرأة، وهو النواة الأولى تتكوين المجتمع الإنساني، ويتابع الأكويني (في شرحه على السياسة) رأى أرسطو في أن هذا النوع من الاجتماع ينشأ بالمنرورة، حيث أن كلا الجنسين لا يمكن أن يكرنا في غلى أحدهما عن الأخر. ولذلك يسميه الأكويني الاجتماع الأولى أو الأصلي، وهو بذلك يميزه عن الشكل الأخر من أشكال الاجتماع الأسرى، حيث إن الأسرة لا تتكون من الرجل والمرأة فقط بل من الأبناء والعبيد أيضاً.

 <sup>(</sup>a) يؤكد الأكريني أن الإنسان لا يريد أن يعيش فقط، بل يريد أن يعيش بشكل جيد، وهر ما يسميه تحقيق الكفاية التامة للحياة, وهذه الكفاية النامة لا تستطيع الكثرة المنزلية أن تحققها بمفردها، بل هي تتحقق بفضل الكثرة المدنية التي يكون الإنسان عضوا فيها. وهذا -/-

ويدلنا الواقع نفسه وبشكل أوضع على ذلك؛ فما يميز البشر عن غيرهم من الكائنات أنهم يستخدمون اللغة (-) حيث يستطيع كل فرد أن ينقل تصوراته للآخرين بشكل كسامل (٦٠). في حين أن الحيبوانات لا تملك أن تعبير عن انفمالاتها إلا بشكل عام فقط، مشل الكلب الذي يعبير بنباحه أو الحصان بصبهيله أو الأسد بزئيره، وهكذا باقي الحيبوانات، ولكن البشير هم أكثر الكائنات اتصالا بعضهم يبعض (٧)، حتى أكثر من أي حيوانات تبدو أنها

لا يعنى أن المدينة تحقق الأشياء المادية الصنرورية للحياة فقط، بل هي تقدم كذلك القوانين والسلطة، والتي بدونها - إذا كانت خيرة - لا يستطيع الإنسان أن يعيش حياة المصنيلة فالمدينة قد نشأت من أجل العمل على تحقيق الحياة، أي أن الناس يجدون فيها كفناية من الأشياء التي تجعلهم قادرين على الحياة . ويرجود المدينة فإن الناس لا يعيشون فعسب، بل يعيشون جيدا بقدر ما تكون حياة الناس فيها تحت قوانين المدينة وفقا للفضيلة . St. Thomas Aquinas: Commentary On The Politics. Trans by: Ernest 1. Fortin and Peter d.O'neill, in, medieval political philosophy: A source book. Ed by: Ralph Lerner & Muhsin mahdi with the collaboration of Ernest I.Fortin. The free press, New York, 1963. p 308.

<sup>(-)</sup> هذا التأكيد على أن اللغة هي الميزة الأساسية للإنسان ريما يكون مستمدا من شيشرون.

<sup>(</sup>٦) يغرق الأكويني بين الأصوات واللغة، فإذا كانت بمض العيرانات تمثك الصرت فإن هذا لا يعنى أن لديها لغة. وفيهاك فرق واضح بين اللغة ويين محض الصرت. فالصرت يدل على اللغة أو الألم، وبالتالي على الانفمالات الأخرى، مثل الفضب أو الخوف، والتي ترد كلها إلى اللغة والألم، كما قبل في الكتاب الثاني من الأخلاق، والعيران يعبر عن شعوره باللغات أو الآلام بواسطة بعض الأصرات مثل الأسد للذي يقمل ذلك بزئيره، والكلب الذي يقمل ذلك بدباحه، ومثلما نقمل نحن بتلك الأصدوات التي نستخدمها للتعبير عن اعتراضاتناه.

ST. Thomas Aquinas: Commentary On The Politics. P 310.

<sup>(</sup>٧) قبل الأكويني شبه أوغسطين اجتماع شخصين يجهل كل منهما لغة الأخر بأنه ،أشبه بمجتمع من حيوانات خرساء ومن أجاس مختلفة ، وأن الإنسان أكثر انسجاما مع كلبه منه مع الإنسان الغريب».

<sup>.</sup> أرغسطين: مدينة أنف، نقلها إلى العربية، الخورى أسقف يوحنا الطو، الطبعة الأولى، دار المشرق، بيروت، ٢٠٠٧ مج، ك<sub>1</sub>، ك<sub>1</sub>، مس١٢٤- ١٢٥.

اجتماعية مشل طبائر (الكركي) أو النحل، أو النمل (-)، ولذلك قال سليمان : (اثنان خير من واحد لأن لهما أجرة لتعبهما صالحة)، الجامعة، (إصحاح ٤، آية ٩).

ولو كان من الطبيعي والضرورى أن يعيش الأشخاص في مجتمع فمن الضرورى أن يكون بينهم من يستطيع أن يوجههم ويحكمهم، فلو تخيلنا أن هناك العديد من الأشخاص يعيش كل منهم على حدة، بحيث يستطيع كل منهم أن يخدم نفسه بما يتلاءم مع مصالحهم الفردية الخاصة؛ حينقذ سوف يتشتت الجمع ويفترق ويتلاشي في النهاية حتى يوجد من يعمل على تحقيق خير الكثرة ومصلحتهم العامة (٨٠).

وبالمثل فإن جسد الإنسان أو جسد أى حيوان كان سيفنى ويتلاشى لو لم توجد قوة ما مخكم الجسد ومخصل الخير لجميع أعضاءه، لذلك قال سليمان: (حيث لا تدبير يسقط الشعب)، الأمثال (إصحاح ١١، آية ١٤).

وهذا مقبول عقليا، منذ أن تبين أن حال الفرد كفرد ليس كحاله في

<sup>(-)</sup> Aristotle, History of Animals, i.i.488a.10.

<sup>(</sup>A) يتفق رأى الأكريتي مع رأى ابن خلدون الذى يقول في مقدمته: «الملك منصب طبيعى للإنسان، لأنا قد ببينا أن البشر لا يمكن حيانهم ويجودهم إلا باجتماعهم وتماونهم على تحصيل قوتهم وصدروراتهم. وإذا اجتمعوا بالصرورة إلى المعاملة واقتصاء الحاجات، ومد كل واحد منهم يده إلى حاجته بأخذها لما في الطبيعة العبوانية من الظلم والعدوان بعسنهم على بعض، ويمانعه الآخر عنها بمقتصى الفضت والأنفة ومقتصى القوة البشرية في ذلك، فيقم التنازع المفصدي إلى المقاتلة، وهي تؤدى إلى الهرج وسفك الدماء، وإذهاب الدفوس المفصني ذلك إلى المقاتلة، وهي تؤدى إلى الهرج وسفك الدماء، وإذهاب بقارم فوصني دون حاكم يزع بعصم عن بعض، واحتاجوا من أجل ذلك إلى الوازع وهو الحاكم غيهم، وهو بمقتصى الطاكم عليهم، وهو بمقتصى الطبيعة البشرية الملك القاهر المحكم،

ابن خلدرن: المقدمة، تعقيق/ عامد أحمد للطاهر، العليمة الأولى، دار الفجر للتراث، القاهر: ٢٠٠٤م ص ٢٤٠

جماعة، ففي الجماعة يتمايز الأفراد بسماتهم الشخصية، ولكنهم يتوحدون بما يتحقّل لهم في الجماعة من اشتراك وتعاول<sup>(٩)</sup>.

ولكن الأشواء المختلفة لها أغراض وأهداف مختلفة، ولذلك فمن الضرورى لهؤلاء الأفراد وجود من يحشهم ويحركهم نحو المصلحة العامة للجماعة التى تُقدم على المصالح الفردية لأعضائها (٤١٠؛ لهذا السبب لابد من وجود شئ ما يوجه الأشياء المتجهة نحو غاية واحدة (١١١).

(١) أي اجتماع عند الأكويني ليس أساسه العب، وإنما أساسه ما هو مشترك بين أفراده من مصلحة، حتى مجتمع الشياطين نفسه والذي يقول عنه الأكويني: «إن وفاق الشياطين السوجب لإطاعة بعضهم بعضا ليس ناشلاً عن تواد بينهم بل عما هم مشتركون فيه من الشر الباعث لهم على بغض الناس ومعانمة العدل الإلهي، فإن من شأن الناس الأشرار أن يعتموا إلى من يروفهم أشد مهم قرة ويخصعوا لهم تفاية إنفاذ شرهم، أنظر:

الخلاصة اللاهوتية. نقلها إلى العربية: الخررى بولس عواد، خمس مجلدات، المطبعة الأدبية، بيروت ١٨٨٧ - ١٨٩١م. مجر، منهي، منه، منه، ص٦٣.

(١٠) يقرل الأكريدى في الخلاصة اللالموتية: وإنما يتسلط على أخر كحر متى قصد به إلى خيره أي خير ذلك الأخرء أو إلى الخير العام، وهذا النوع من التسلط كان بين الناس في حال البرارة حال البرارة عالى الإنسان حيوان مدنى بالطبع، فكانت عيشة الناس في حال البرارة مدنية أي اجتماعية. ولا يجوز أن يكون تكثيرين عيشة مدنية من دون أن يسود عليهم واحد يوجه قصده إلى الخير العام لان الكثير يقصد بالذات إلى الكثير والواحد يقصد إلى واحد، أنظر:

الخلاصة اللاهوتية . مجي ، مب ، من ، من ، من ٢٥٥ .

(11) الغانية التي يتحدث عنها الأكويني هي الفانية الفائقة الطبيعة، ويمكن القول ثنائية العالم والحياة الآخرة في السيحية هي التي الزمت توما بالقول بالغانية المتجاورة المطبيعة، والتي لم يكن أرسطو هي غاية طبيعية الم يكن أرسطو هي غاية طبيعية يمكن تحقيقها في هذه العياة، وهي العياة وفق الفضيلة، أو بمعني أدق الحكمة وتأمل الحقائق المجردة الذي يتحقق من خلال الحياة رفق الفضيلة، والغاية القصبوي عند الأكريني، كما كانت عند أرغسطين، هي الله، وعند أرغسطين حب الله، وفي عند السعادة المتحققة في هذا العالم، فيهي عند الأكريني تأمل الله، وعند أرغسطين حب الله، وفكرة أن السعادة التاسة، هي فكرة الكاملة في الله وحده، وأن ما درنه لا يمكن أن يحقق هذه السعادة التاسة، هي فكرة مسيحية أصيلة، ولم يكن إيمان الأكريني يسمح له بان يجعل السعادة التامة في أي شئ غير الله.

وفى العالم الطبيعى فإن الجرم الأول يتحكم فى جميع الأجرام الأخرى بما تيسر له من التدبير الإلهى، وجميع الأجساد محكمها الخلوقات العاقلة (-)، وحتى فى الوجود الإنسانى الفرد، النفس محكم الجسد، وبين أجزاء النفس نفسها فإن المقل يحكم كلاً من القوة الغضبية والشهوانية (١٢)، وكذلك الحال بين أعضاء الجسد، هناك عضو واحد هو المبدأ مثل القلب أو العقل (١٣) وهو الذى يحرك جميع الأجزاء الأخرى (-)، ولذلك فمن الضرورى أن يكون هناك شئ ما يحكم أى كثرة.

\* \* \* \*

See, Summa Contra Gentiles, 3.78, 3.23.

Metaphysics, 5.1.1013a/5-6.

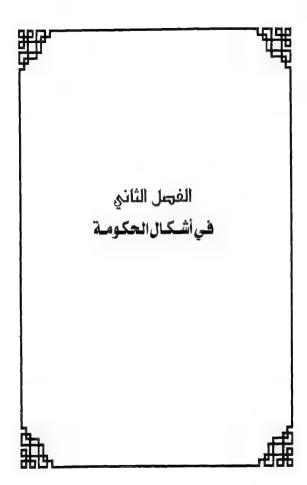
<sup>(-)</sup> يشرح توما الأكويني بوصرح في (المذاهسة سند الخوارج) أن العناية الإلهية تتحكم من خلال تراتبية كونية، تمدد من الله وحتى أدفى المغلوقات، ومن بين هذه المخلوقات فإن الأعلى هي المخلوقات الماقلة، ولذلك فإنها تخصع لها، ويشرح أنه في حركة السماء أن الجرم الأول لابد أن يحكمه عنصر عاقل يسمو عليه.

<sup>(</sup>١٢) يتصبح الأثر الأفلاطوني بشكل واصبح في هذه الفكرة عند الأكويني.

<sup>(</sup>۱۳) يتشابه هذا النص مع ما ررد في (آراء أهل المدينة الفاصنة) هبيت يقول القارابي: (كما أن العصو الرئيس في البدن هو بالطبع أكمل أعضائه وأنمها في نفسه وفيما يخصه وله من كل ما يشارك فيه عضو آخر أفصنها، ودرنه أيصنا أعضاء أخرى رئيسة أما دونها ورياستها دون رياسة الأول وهي تحت رياسة الأول ترأس وترأس، كذلك رئيس المدينة هر أكمل أجزاء المدينة فيما يخصه وله من كل ما شارك فيه غيره أفصنله. ودرنه قوم مرؤوسون مده يرأسون آخرين، وكما أن القلب يتكون أولا ثم يكون هر السبب في أن يكون سائر أعضاء البدن، والسبب في أن يحسل لها قواها وأن تترتب مراتبها فإذا اختل ملها عصو كان هر المعالج بما يزيل عنه ذلك الاختلال، كذلك رئيس هذه المدينة ينبغي أن يكون هو أولا ثم يكون هو السبب في أن يكون هو أولا ثم يكون هو المعالج بما يزيل عنه ذلك الاختلال، كذلك رئيس هذه المدينة ينبغي أن يكون هو أولا ثم يكون هو السبب في أن تحصل المدينة وأجزاوها.

الفارابي: آراء أهل المدينة الفاصلة، مطبعة السعادة، القاهرة ١٩٠٦م من ٨١

 <sup>(--)</sup> يشرح أوسطو في الميدافيزيقا أن المقل أو القلب هما مثل الأجزاء الرئيسية في المغزل، فكما
أن المغزل لا يكتسب كيانه إلا بالأعمدة كذلك الإنسان لا يكتسب كيانه إلا بالمغل أو القلب.
 أنظ:



### الفصل الثاني(\*) في أشكال الحكومة (1)

يجب علينا أن نسلم بداية بأن كل موجود له غاية يسعى إليها(٢)، ويجب أن نسلم أيضا بأنه يمكن تحقيق هذه الغاية أم لا. وفي حكومة الكثرة يوجد منهج مناسب لتحقيق الغاية وكذلك يوجد منهج غير مناسب(-)، أما المنهج المناسب فهو الذي يؤدى بشكل مباشر إلى غاية ملائمة ومتفقة مع هذا المنهج، والنهج

(\*) الترجمة الحرفية لعنوان الفصل (التمييز بين الأشكال المختلفة للإمارة أو العكومة)

 <sup>(</sup>١) أشهر التصديفات التى قدمت لأشكال العكم السياسى ذلك التصديف الذى استمده أرسطو
 من أفلاطون (من الجمهورية والقوانين) وسيطر على عقول الفلاسفة والمفكرين فترات طويلة، وهو يعول على مقياسين:

الأول: عدد أصحاب السلطة الحاكمة سواء كان فرداً واحداً أم أقلية أم كثرة. الثاني: صلاح الحكومة أو ضادها.

وتد تب على ذلك سنة أشكال للحكم السناسي، وهي:

\_ حكومة الغرد الواحد الصالعة، والتي تسمى والملكية Monarchy.

\_ حكومة الفرد الواجد الفاسدة ، والتي تسمى والطغنان Tyranny .

<sup>-</sup> حكرمة الأقلية السالحة ، والتي تسمى «الأرستقراطية Aristocracy».

\_ حكومة الأقلية الفاسدة، والتي تسمى «الاوليجارشية Oligarchy».

<sup>..</sup> حكرمة الكثرة الصالحة، والتي تسمى «الجمهورية Republic».

\_ حكومة الكارة الفاسدة، والتي تسمى «الديمقراطية Democracy».

وهذاك نوع سابع وهو التستور المختلط Mixed Constitution الذي يجمع بين الملكية
 والأرستقراطية والجمهورية.

<sup>(</sup>٢) النابة عدد الأكريني (هي التي يوجد الشيء من لجل تحقيقها). انظر: ST. Thomas Aquinas: commentary On metaphysics, in, Thomas Aquinas, selected writings. ed by: M.C.D'Arcy,S.J. Aldine press, London,1964. p 154.

<sup>(-)</sup> يشرح أرسطو هذه الفكرة بومنوح في كل من السياسة والأخلاق.

غير المناسب همو الذي يؤدي إلى ما دون ذلك وتتباين الغايات كمما تتباين المناهج (٣).

ولكن الغاية التي تناسب جماعة الأحرار تختلف بكل تأكيد عن تلك التي تناسب جماعة العبيد. فالحرية بالنسبة للأحرار منذ معرفتهم لها فإنما وجدت لخدمة مآربهم الخاصة ولتحقيق مصالحهم، أما العبيد فهم كذلك لتحقيق مآرب الآخرين (-).

وعلى هذا الدرب، فلو أن الحاكم يوجه كثرة من الأحرار للمصلحة العامة، فإن نظام الحكم سيكون حقا وعادلاً، كما يكون ملائما للأحرار<sup>(1)</sup>، لكن لو كان نظام الحكم يعمل لأجل المصلحة الخاصة للحاكم فإن نظام الحكم سيكون ظالمًا وفاسداً (٥) وملائما للعسد كذلك (-).

- (٣) يعد البحث في غاية الاجتماع الإنساني أكثر المرضرعات اللتي يظهر فيها تجاوز الأكريدي لأرسطية لأرسطية لأرسطية كأرسطونة حما يبين مدى قدرة الأكريني على قبول وتوظيف مفاهيم الفلسفة الأرسطية داخل المسيحية؛ فلقد قبل الأكريني قول أرسطو بالغاية الطبيعية للمجتمع الإنساني، واستطاع أن يوظف هذه الغاية ليجملها صرورية من اجل الوصول لفاية أخرى متجاوزة للطبيعة، التي هي عده الفاية القصوى. والأكريني يوافق أرسطو على الغاية الطبيعية للإنساني ولكنه للإنساني ولكنه يضعها تحت سلطة اسمى، المجتمع الإلهي.
- (-) Metaphysics, 1,2,982b,25 27.
- (٤) يلاحظ هنا أن الأكويني يخص جماعة الأحرار بالخضوع لنظام الحكم الذى قد يكون عادلا أر ظالما وفقا لمعيار العمل على الصطحة العامة لهذه الجماعة، أما جماعة العبيد فلا يخضعون لمثل هذا النظام بل يخضعون لسلطة مطلقة استبدادية.
- (٥) يقرل أرسطو إن الدسائير كلها التي تقصد إلى المنفعة العامة هي صالحة لأنها تتورع في إقامة العدل، وكل الدسائير التي نقصد إلى المنفعة الشخصية للحاكمين وهي فاسدة القواعد ليست إلا فسادا للدسائير الصالحة، فإنها تشبه عن قرب سلطة السيد على العبد في حين أن المدينة على مند ذلك ليست إلا جماعة أناس أحرار. أرسطو: السياسة، للهرب، في ب ص ١٩٧٧.
- (-) التمييز بين الحكومات وقفا لعدد الحكام والعمل على المصلحة العامة أو المصلحة الخاصة يأتي من السياسة الأرسطية ، كما أن هذا التمييز موجود أيضا في الأخلاق ، ولكنه يسمى البولينية تيموقراطية .

والرب يتوعد مثل هؤلاء الحكام في سفر حزقيال حين يقول (وبل لرعاة المنب)، وهؤلاء الحكام هم إسرائيل الذبن كانوا يرعون أنفسهم ألا يرعى الرعاة الغنم)، وهؤلاء الحكام هم الذين يعملون على تحقيق مصلحتهم الخاصة، (يا ابن ادم تنبأ على رعاة إسرائيل الذين كانوا تنبأ و قل لهم هكذا قال السيد الرب للرعاة ويل لرعاة إسرائيل الذين كانوا يرعون أنفسهم ألا يرعى الرعاة الغنم) (\*)، فالرعاة لابد وأن يعملوا على يحقيق خير الجماعة التي يحكمونها (١).

وعلى ذلك، فإن الحاكم الواحد الذى يبغى تحقيق مصالحه الخاصة من خلال العكومة هو الذى يجعل المحكومة فاسدة وغير عادلة لأنه يعمل المسلحته الخاصة وليس لجلب الخير وتحقيق مصلحة الجماعة التى يحكمها، والشخص الذى يفعل ذلك يسمى (طاغية).. وهذا الاسم مأخوذ من (الجبروت)<sup>(-)</sup> لأن الطاغية يظلم ويقمع بالقوة والجبروت بدلا من أن يحكم بالعدل وربما يكون هذا الهم ما حدا بالقدماء أن يصفوا هذا الحاكم بالطاغية.

لكن لو كان هناك أكثر من حاكم، لو كانت أقلية مثلا، وكانت الحكومة

<sup>(\*)</sup> حزقیال، إصحاح ۲۴، آیة ۲.

<sup>(</sup>r) هناك تصنيف أخر لأنظمة الحكم أخذه الأكويني أيضا من أرسطو، حيث يقرل الأكويني في مناتب السياسي في مناتب السياسة لأرسطو: اتحكم المدينة بنرعين من الحكم، وهما، السياسي والملكي، ويكرن الحكم ملكيا عندما يكرن الحلكم الذي يملك زمام المدينة لنيه سلطة مطلقة، بينما يكون الحكم سياسيا عندما يباشر الشخص الذي يملك زمام المدينة سلطة مقيدة بيمض تولين المدينة،

ST. Thomas Aquinas: Commentary on politics.p301.

<sup>(-)</sup> Isidore of Seville, Etymologies, 9.19. see also Augustine, the City of God, 5.19

حيث يشرح أوغسطين المعمدي القديم لكلمة الطاغية والتي تشير دلالتها إلى رجل السلطة.

ظالمَّهُ، حينتُدُ نسمى الحكومة (أوليجارشية) (٧)، وهي حكم الأقلية الظالمَّة، وهذا النوع من الحكومات يظهر عندما تقوم الأقلية الحاكمة بظلم وقهر الأغلبية المحاكمة بظلم وقهر الأغلبية المحكومة لتحقيق مصلحة الأغنياء وهؤلاء يختلفون عن الطاغية من حيث العدد فقط.

ولو اشترك العامة في حكومة ظالمة فإنها تسمى الديمقراطية، وهذا هو حكم الشعب، ويظهر هذا النوع عندما يقهر عامة الشعب الأغنياء باستغلال كثرتهم وقوتهم، وهنا يتصرف الناس جميما وكأنهم طاغية واحد (٨).

يجب على الآن أن أميز بين الحكومات الخيرة والعادلة<sup>(٩)</sup> بنفس الطريقة التي ميزت بها بين الحكومات الفاسدة<sup>(١٠)</sup>. فلو أصبحت الحكومة في يد بعض الجمهور أو في يد الكثرة فإن هناك اسم مشترك للحكومة وهو البوليتية، فعلى

- (٧) يعرف أفلاطون الأوليجارشية قائلا: وإنها ذلك الدرع القائم على الثورة، والذي يحكم فيه الأغذياء درن أن يشاركهم الفقراء في السلطة على الإطلاق.
- أفلاطون: الجمهورية. ترجمة: فؤاد زكريا، مراجعة: محمد سليم سالم، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٧٤م. ص ٣٩٠م.
- (A) يرى أفلاطون أن أسوأ أثواع الطفيان تتواد من الديمقراطية حيث يقول: «التطرف في العربية لا يمكن أن يزدي إلا إلى التطرف في العبودية، سواه في الفود أو الدولة ... وهكذا تنشأ الحكومة الاستبدادية بطريقة طبيعية من الحكومة الديمقراطية، أى أن الحرية المتطرفة تولد أكمل وأفظع أنواع الطغيان».
  - أفلاطون: الجمهورية، ص ٣١٥.
- (٩) والحكرمات المسالحة وفقاً لوجهة النظر الأفلاطونية هي تلك الحكومات التي تكون السيادة فيها للقوانين وليس للحكومة المسالحة فيها للقوانين وليس للحكومة المسالحة والحكرمة المفاسدة هو العمل على المصلحة العامة؛ قطر عملت الحكومة على المصلحة العامة للجماعة كانت حكومة مسالحة ، في حين أنها لو عملت على المصلحة الخاصة للحكام متجاهلة مصلحة الرعية التي تحكمها كانت حكومة فاسدة وظالمة.
  أنظر، أرسطو: السياسة، الكتاب الثالث، مس١٩٧٠.
- (١٠) يقول أرسط عن الأنواع الفاسدة للحكم : روسنوف الزيغ لهذه الحكومات هي: الطغيان الملوكية والأوليغرشية للارستقراطية والديماغوجية للجمهورية. فالطغيان ملوكية لا موضوع لها إلا المنفعة الشخصية للملك. والأوليغرشية لا موضوع لها إلا المنفعة الخاصة للأغنياء. والديماغوجية موضوعها المنفعة الخاصة للفقراء. ولا ولحدة من هذه الحكومات تفكر في الصالح العام.
  - أرسطو: السياسة. ك٣ ب٥ ف٧ ص ١٩٩ ٢٠٠.

سبيل المثال، عندما تنولى كثرة أو جماعة من المقاتلين الإمارة في مدينة أو مقاطعة وكانت هناك أقلية فاضلة هي التي ترأس الحكومة التي من هذا النوع، فإن الحكومة حينفذ تسمى (أرستقراطية)، وذلك هو أفضل حكم أو حكم الأفضل، ولهذا السبب فإن الأقلية تسمى حينفذ (الأفاضل)(-).

لكن لوكان هناك شخص واحد فقط هو الذى يرأس الحكومة العادلة فهذا الشخص هو (الملك)(١١١)، والرب يقول في سفر حزقيال، (و داود عبدى يكون ملكا عليهم و يكون لجميعهم راع واحد فيسلكون في أحكامي و يحفظون فرائضي و يعملون بها)(ه).

وهذا يدل بشكل قاطع على أن فكرة الملك في حد ذاتها تدل على أنه ذلك الشخص الذى يحكم ويرأس والذى يجب عليه أن يعمل على تخقيق المصلحة العامة للجماعة (١٣٠) التي يحكمها ليس أن يعمل لمصلحه الخاصة ومنفعته الذاتية (١٣٠).

أرسطو: السياسة . ك٣ ب٥ ف٤ مس ١٩٩ .

-/-

<sup>(-)</sup> الأفـــاسَل optimus في اللاتينية، وكان مصطلما شائعا في مدن إيطاليا في عصر الأكريني.

<sup>(11)</sup> يقصراً أفلاطرن حكم الفياسوف قائلاً: وما لم يصبح الفلاسفة ملوكا في بلادهم، أو يصبح أولكك الذين تسبيهم ملوكا وحكاما فلاسفة جادين متمعقين، وما لم تتجمع السلطة السياسية والفلسفية في فرد واحد، وما لم يحدث، من جهة أخرى، أن قانونا صار ما يصدر باستبعاد أولكك الذين تزهلهم مقدرتهم لأحد هذين الأمرين دون الآخر من شعون الدولة- ما لم يحدث ذلك كله، قان تهدأ، يا عزيزى جلوكون، حدة الشرور التي تصبيب الدولة، بل ولا تلك التي تصبيب الجنس البشرى بأكمله . وما لم يتحقق ذلك، قان يتمن لهذه الدولة التي رمعنا هذا خطوطها العامة أن تولد، وأن يكتمل نموها، .

<sup>(\*)</sup> حزقيال، إصحاح ٣٧، آية ٢٤.

<sup>(</sup>أ٧) يقرل أرسطو عن الأنواع السالحة للحكم: «متى كانت حكومة الفرد موضوعها المنفعة العامة فهي تسمى عادة مؤكمة، وبهذا القيد نفسة تسمى حكومة الأقلية، بشرط ألا ترد إلى فرد واحد، أرستقراطية، وسميت كذلك إما لأن السلطة هى في أيدى الأخبار وإما لأن السلطة لا موضوع لها إلا الخير الأكبر للدولة وأفراد الجماعة، وأخيرا حين تحكم الأكثرية ولا غرض لها إلا المسالح العام فهذه الحكومة تأخذ تسمية خاصة هى الدسمية النرعية لجميم الحكومات قدسى جمهورية».

لقد تبين أنه من الأفضل للموجودات البشرية العيش في جماعة، وذلك لأن الأفراد الذبن يعيشون فرادى ومنمزلين عن بعضهم البعض لن يحققوا الاكتفاء الذي المتعلق بضروريات الحياة، ومما لا شك فيه أن هناك بعض الاكتفاء الذي يتحقق من خلال الحياة في الأسرة الواحدة والتي تعيش في منزل واحد من خلال الأفعال الطبيعية مثل الفذاء والتكاثر وأشياء أخرى من هذا القبيل، وفي الجوار الواحد نراعي أشياء تخص ذلك المحل أو المكان الذي يجمعنا، ولكن في المدينة عن نموذج للوحدة هناك اكتفاء بمراعاة ضروريات الحياة (١٤٥).

<sup>—(</sup>١٦) يقول الفارابي عن الحاكم: «الرئيس هو الذي لا يرأسه إنسان أخر أصلا وهو الإمام وهو الإمام وهو الرئيس الأوليس المعمورة من الأرض كلها ولا يسترة خصلة قد فطر ولا يسكن أن تصدير هذه الحال إلا امن اجتمعت فيه بالطبع اثنتا عشرة خصلة قد فطر عليها، وهذه الخصال هي: أن يكون تام الأعصناء حجيد الفهم والتصور حجيد العفظ لما يقهمه حجيد الفهلة حسن المبارة حمدبا التعليم والاستفادة حير شره على المأكول والمشروب والمنكوح حمدا للصدق وأهله مبغضنا لتكذب وأهله حكيير النفس محبا للكرامة حان يكون الدرهم والدينار وسائر أعراض الدنيا هيئة عنده حبا للعدل وأهله مبغضا للجور وأهله حقيا للعدل وأهله مبغضا للجور وأهله حقي العورة وأهله مبغضا للجور وأهله حقيا للحول وأهله مبغضا للجور وأهله حقي العدل وأهله مبغضا للجور وأهله حقي العدل وأهله مبغضا للجور وأهله حقي العربية عنده حبا العدل وأهله مبغضا للجور وأهله حقي العربية .

القارايي: آراء أهل المدينة القاصلة، من ٨٧ – ٨٨.

<sup>(</sup>١٤) يقول الأكريدى في شرحه على كتاب (السياسة): ويقول الفيلسوف، إنه يجب أولاً على أولاً على الملك الذين يأملون في دراسة نظام الحكم وتحديد كل نظام وفقا لطبيعته الحقة وأي نوع من أنظمة الحكم يكون، أعلى، ما إذا كان خيرا أم شرا؟ عادلاً أم ظااما ؟ إنهم يجب عليهم أولا النفكير في ما هي المدينة. إنه يبرهن على ذلك بسنبين، الأول إنه ربما يكون هناك شك ما خاص بهذه اللقطة، لأن بعض الذاس في شك عما إذا كانت الانتاقات والمماملات التي أقرتها المدينة عدما ما على سبيل المثال، عقدت بواسطة الطاغية أو بالرجال الأغنياء، وفي هذه الممالة سيذهب البعض إلى أن المدينة هي التي أجرت هذه الاتفاقات ويذهب البعض الأخر إلى أنها لم تكن المدينة بل الحكام الأغنياء أو حتى الطاغية. وهذا يدد أنه سوال عما إذا كان الحكام الأغنياء أو مدال المنابق سوال فلابد أن يقسل عما إذا كان الحكام الأغنياء الذين يشكلون المدينة، رما دام هناك سوال فلابد أن يقسر. السبب الذاتي عن الغاوة الكلية لأولنك الذين يمالمون أنظمة الحكم والأمرو التشريعية حول المدينة، لأن نظام الحكم ليس أكثر من فرض النظام على المواطنين داخل المدينة و ST. Thomas Aquinas: Commentary on politics. p 313

<sup>(</sup>١٥) يقول أوسطو : «إن اجتماع عدة قرى يؤلف دولة تامة، يمكن أن يقال عليها إنها بلغت حد ---

وهذا أيضا موجود بشكل أكبر في البلدان والمقاطعات<sup>(-)</sup> منذ أصبيح من الضرورة أن يقاتلوا ويحاربوا سويا وأن يتبادلوا المدد والعون فيسما بينهم ضد الأعداء (١٦٦).

ولذلك فإن الشخص الذى يحكم ذلك الانصال أو الوحدة التامة في المدينة أو الدولة فإنه يلقب بالملك، ولكن الشخص الذى يحكم منزلاً أو أسرة يسمى (رب الأسرة) وليس الملك، على الرغم من أنه يشبه الملك في بعض الأمور، ولهذا السبب فإن الملوك أحيانا يلقبون بآباء الشعوب.

وعلى ذلك يتضح مما سبق وقدمت أن الملك هو الذي يحكم جمهور المدينة

كفاية نفسها على الإطلاق بعد أن تولدت من حاجات الحياة واستمدت بقائها من قدرتها
 على قضاء ذلك الحاجات كلها،

أرسطر: السياسة، ك١ ب١ ف ١ ص ١٤.

<sup>(-)</sup> هذه الفكرة مرجودة عند أرسطو في السياسة ولكن الأكويني يضيف المقاطعات بهدف المتحصدار كمال النظام السياسي في دولة المدينة في المشروع الأرسطي للمملكة في المصور الوسطي، فإذا كانت دولة المدينة نظاما كاملا فإن نظام المملكة أكثر اكتمالا، وأرسطو يتحدث أيضا عن القرية باعتبارها أقل كمالا من المدينة، ولكن الأكويني هنا يتحدث عن الجيرة. والكلمة المستخدمة هنا Vicus تشير لكايهما، فالأكويني يضع في ذهنه الترتيب الوسيط للمدينة والتي قبيها كل هي أو شارع أو جيرة بالإشارة أيضا إلى نظامها التجاري مع المدن الأخرى.

<sup>(</sup>١٦) تجد نصاً مثابها عد الفارابي حيث يقول: «وآخرون رأوا أن الارتباط هر بالاشتراك في المنزل ثم الاشتراك في المنزل ثم الاشتراك في المنزل ثم الاشتراك في المنزل ثم الاشتراك في المحكة المنترك في المحكة المنترك في المحكة المنترك في المحكة أن الاشتراك في المحكة ثم الاشتراك في المحينة ثم الاشتراك في المحينة ثم الاشتراك في المحينة به الاشتراك في المحينة بعيرة وبين نفر ربين أثنين أشياء بيض أن ينبغ ربين أثنين منها الرتباط جزئي بين جماعة يسيرة وبين نفر ربين أثنين منها طول التلاقي ومنها الاشتراك في طعام يؤكل وشراب يشرب. ومنها الاشتراك في المسائع ومنها الاشتراك في شريدهمهم وخاصة متى كان نوع الشر واحدا وتلاقوا فان بعضن.

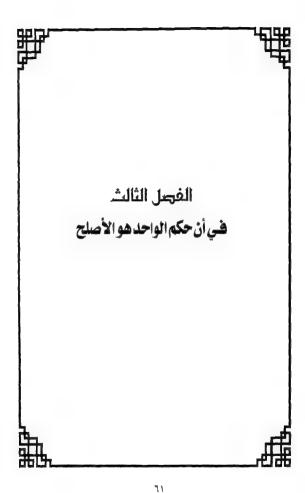
الفارابي: آراء أهل المدينة الفاصلة، ص ١١١ .

أو البلد ويوجهها نحو المصلخة العامة (١٧٠)، كما قال سليمان في سفر الجامعة (إن رأيت ظلم الفقير و نزع الحق و العدل في البلاد فلا ترتع من الأمر لأن فوق العالم عاليا يلاحظ و الأعلى فوقهما) (\*).

\* \* \* \*

<sup>(</sup>١٧) يقرل ابن خلدون في المقدمة (الملك على الحقيقة لمن يستعبد الرحية ويجبى الأموال ويبحث البعرث، ويحمى الدفور، ولا يكون فوق يده يد قاهرة، وهذا معنى الملك وحقيقته في المشهور، فمن قصرت به عصبيته عن بعضها مثل حماية الثفور أو جباية الأموال أو بعث البعرث فهر ملك ناقص لم تتم حقيقته).

<sup>(\*)</sup> الجامعة، إصحاح ٥، آية ٨.



# الفصل الثالث (\*) في أن حكم الواحد هو الأصلح

الآن.. وبعد أن قدمت تلك المسائل التمهيدية، بجب أن أسأل عما هو الأفضل بالنسبة للمدينة أو الدولة، أيحكمها واحد أم كثير؟(١)

ويمكن أن يوضع هذا في الاعتبار مع العلاقة بغاية الحكومة وهدفها، والقسد من وراء ذلك هو أن الذي يحكم يجب عليه أن يتجه إلى هذا الأمر مباشرة بحيث يضمن تخقيق ما تكفلت به الحكومة. وهذا هو عمل الربان الذي يوجه السفينة آمنة وسالمة إلى وجهتها ومرساها وعليه حمايتها من مخاطر البحر.

ولكن غاية الكثرة وخير الجماهير ارتبط ووحد في مجتمع واحد، وهذه الوحدة لابد من الحفاظ عليها وهي التي تسمى (السلام) (-)، وإذا لم يتحقق ذلك فإن تماسك الحياة الاجتماعية سوف يتلاشى ويفنى، وفضلاً عن ذلك فإن الجماعة المتفرقة ستجهد نفسها بشكل مربع، ومن ثم بجب على القائد على وجه الخصوص أن يتنبه إلى هذا الأمر حتى يحافظ على وحدة ورابطة السلام.

(\*) الترجمة الحرقبة لعاوان الفصل (في أنه من الأفضل للكثارة الإنسانية أن تعيش سويا
 ليحكمها واحد وليس كثير).

<sup>(</sup>١) كان هذا هو التداول الأهم بالنسبة لفلاسفة اليونان والذين لم يشغلوا أنفسهم بالتساول عن وجود السلطة السواسية داخل المهتمع كما فعل فلاسفة المسيحية فيما بعد، فلقد كان ذلك أمرا بديهيا بالنسبة لهم، ولكن ما كان يشظهم التساؤل عمن هو أحق بالحكم، أو ما هر أفضل نظام للحكم؛

<sup>(-)</sup> Augustine, The City of God, 19.12. see also Thomas Aquinas, Summa Contra Gentiles, 4.76.4 in the Latin version of the Ethics that Thomas used, the word (ευνομια) (3.3.iii2b.13-14) the observance of good laws, is translated as (pax), peace, which allowed him to claim an Aristotelian ancestry for his position.

القادة ليسوا في حاجة إلى نصيحة عما إذا كان لابد عليهم أن يرسخوا السلام داخل الجماعات التي يحكمونها أم لا، تماما مثل الأطباء فهم ليسوا في حاجة لمن يعثهم على معالجة وشفاء مرضاهم (--).

فليس هناك من أحد ينتظر من يحثه على بلوغ هدفه وغايته المتوط بها، ولكن على الأرجح فإن النصيحة والمشورة تخص الوسائل التى بها نبلغ غايتنا، ولهذا السبب قال بولس بعد أن قام بنصح جماعة المؤمنين(مجتهدين أن تخفظوا وحدانية الروح برباط السلام) (\*\*) ولذلك فإن التأثير الفعال والحقيقي للحكومة يكمن في حفظ وحدة السلام داخل الجماعة، والأكثر نفعا أن تكون الحكومة نفسها كذلك - أى متوحدة في سلام - لأننا نقول أن ذلك يؤدى إلى الغاية التي هي أكثر نفعا.

وإن هذا لدليل بين على أن شخصا واحدا يستطيع أن يحقق الوحدة داخل المجتمع بشكل أفضل عما تستطيعه الكثرة<sup>(-)</sup>. تماما مثل أن أكثر عامل فعال في الحرارة هو عامل السخونة في حد ذاته؛ لذلك فإن حكومة الواحد أفضل نفعاً من حكومة الكثرة.

وهناك أيضا دليل آخر على ذلك، يتمثل في أن حكومة الكثرة لن تستطيع بأى حال من الأحوال أن تخافظ على الجماعة لو كانت تلك الكثرة الحاكمة متعارضة فيما بينها، وحتى يتم توحيد تلك الكثرة الحاكمة بشكل وثيق فإن وحدتهم تلك تتطلب أن يتم حكمهم جميعالاً، لأن تلك الكثرة الحاكمة لن

<sup>(-)</sup> Aristotle, Ethics, 3.3.iii2b.13-14

<sup>(\*)</sup> الرسالة إلى أهل أفس (إصحاح ٤، آية ٣) .

<sup>(-)</sup> Thomas Aquinas, Summa Contra Gentiles, 4.76.4 Summa Theologiae, I,103.3.

<sup>(</sup>٢) تابع الأكويني أرسطو في التوحيد بين نظام الحكم والسلطة السياسية، وذلك لأن النظام المفروض على الهماعة السياسية يتشكل وفقا السلطة الطيا التي هي الحاكم نفسه، وعلى رغم أنه قد تتحدد السلطات داخل المقاطعة أو المدينة إلا أن النظام يتشكل وفقا السلطة الموجودة على قمة هذا النظام والتي يقع على عائقها عبء النظام بأكمله.

تستطيع أن توجه السفينة في انجماه واحد ما لم يتم توحيدهم سويا على نحو . ا<sup>(٣)</sup>. ولكن الكثرة حتى يتم توحيدها بهذا الشكل أو إلى هذا المدى فإنها لابد أن تحديم لحكم وسيطرة شخص واحد، لذلك فإنه من الأفضل أن يحكم شخص واحد الكثرة عمر للإلد أن تتبع هذا الواحد<sup>(٤)</sup>.

بجانب ذلك..فير الأشياء التي تتفق مع الطبيعة نكون أفضل، لأن الطبيعة تتوافق مع ما هو أكثر خيراً فنزَّغراد، ولكننا إذا نظرنا إلى الحكومات الطبيعية سنجد أن من يوأسها واحد فقط.

فبين أعضاء الجسد نجد أن هناك عضوا واحداً فقط يحرك بقية الأعضاء الأخرى وهو (القلب)، وكذلك بين أجزاء النفس نجد أن هناك قوة مبدئية واحدة هى التى ترأس وتتحكم وهى العقل. وهناك أيضا في تملكة النحل نجد ملكة (د) واحدة فقط. وفي الكون كله هناك رب واحد، خالق كل شئ ومالك كل شئ المكون عله هناك رب كل تشرة تخضع لواحد فقط.

(٣) يقول أرسطو بهذا الخصوص: المواطن كالملاح هو عصور جماعة، ففي السفيفة، مع أن الكل خدمة مختلفة بأن يكون الواحد جدافا والآخر ريانا، وهذا مساعدا وذاك مكلفا بعمل أخر، وامنح برغم هذه التسعيات والوظائف التي ترتب بالمعنى الخاص فصيلة خاصة لكل منهم أنهم جميعا يشتركون مع ذلك في تحصيل غاية مشتركة وهي سلامة السفيفة التي يقومون بها كل فيما يخصه والتي يسمى كل واحد منهم إليها على السواء، أرسط، السياسة، الكري من من من من المراء، أرسط، السياسة الكري وهي من المراء، أرسط، السياسة الكري وهي من المراء، أرسط، السياسة الكري والمد منهم إليها على السواء، أرسط، السياسة الكري والمد منهم إليها على السواء، أرسط، السياسة الكري والمد منهم إليها على السواء، أرسط، السياسة الكري والمدينة الكري المناسقة الكري الكري المناسقة المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة المناسقة المناسقة الكري المناسقة المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة المناسقة الكري المناسقة المناسقة الكري الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري المناسقة الكري ا

(٤) بالنسبة لأرسط فإنه يبدو أنه كان ينصرر أنه من الصعب أن يوجد الشخص الذى يستحيل تحويل بالنسبة و المشخص الذى يستحيل تحويله إلى طاغية، وإذلك فصل حكم الارستقراطية في مرحلة، ثم عاد ليفضل الدستور السختلط فيما بعد، يقول أرسطو: (الأرستقراطية على التحقيق تكون أفصل للدول من الملوكية سواء أكانت سلطتها مع ذلك مطلقة أم لم تكن بشرط أن نتأنف من أفراد كلهم فضلاء) . أرسطو، السياسة، كالاب، أ في ١٠٧٠ .

(٥) الأصل في النص (ملك) وليس ملكة، ويعلق جيمس بلايث أن هذا كان تصورا خاطئا عند
 القدماء موجود أيضا في كتاب الحيوان عند أرسطو.

(1) يلاحظ أن الأكويني يقدم حجة منطقية مترابطة الأجزاء، تبدأ من مقدمة بديهية وفقاً للسق الأرسطى، وتتمثل في أن الطبيعة لا نظهر إلا خيراً، وتأكيد ذلك عند الأكويني أن الله هو مهدع الطبيعة وخالقها. ولو كانت الأشياء التي توجد بالفن مخاكي تلك التي توجد في الطبيعة (٧٠)، ويكون الأفضل من بينها هو الأكثر شبها بأصله في الطبيعة (-)، فإن هذا يستتبع بالضرورة أنْ تُحكم الكثرة الإنسانية بواحد فقط (٨٠).

وهذا أيضا يظهر من خلال الخبرة، البلدان والمدن التي لا يحكمها شخص واحد تقع تحت خلافات ونزاعات كثيرة وتبتعد تماما عن السلام<sup>(۹)</sup> ولـذلـك تحقق ما حذر منه الرب على لسان الرسول (رعاة كثيرون افسدوا كرمى داسوا نصيبى جعلوا نصيبى المشتهى برية خربة) (\*) وعلى النقيض من ذلك، فإن البلدان والمدن التي يحكمها ملك واحد فإنها تعيش في سلام، وتنعم بالعدل، وتتمتع بما لها كل هذا؟

<sup>(</sup>٧) يقول الأكويتي في شرهه على كتاب (السياسة): «لو أن معلما لفن ما، يقوم بإنداج عمل فني، فإن التلميذ الذي يتلقى فنه عن هذا المملم لابد أن يدقق في هذا العمل، وعلى ذلك ربما يمكنه أن يصنع بنفس الطريقة، ونفس الصال بالنسبة للأشياء التي تصنع، العقل الإنساني الذي يستمد نور اللهم من العقل الإلهى، لابد أن يكون قد تشكل بملاحظة الأشياء التي تحدث في الطبيعة، ولذلك ربما يسير على نفس النهج،.

ST. Thomas Aquinas: Commentary On Politics. P 298

<sup>(-)</sup> Aristotle, Physics, 2.2.194a.21-22.

 <sup>(</sup>A) إن تعريف الملكية بأنها حكم الواحد العادل أخذه الأكريني من أرسطو الذي يقول: «متى كانت حكومة الفرد موضوعها المنفعة العامة فهي تسمى عادة ملوكية». أرسطو: السياسة»
 كاتب ف عر ١٩٩٨.

<sup>(4)</sup> من الراضح أن الأكويتى مدأثر هذا بما كان يصدث فى المدن الإيطائية فى المصمور الوسطى ، وما شهدته من صراعات دموية وعليفة فى غياب سلطة واحدة موحدة تمنع هذه الخلافات، فلقد اشتهر المصر الوسيط بأنه عصر الصراعات ، صراعات داخل الكنيسة ، وصراعات الحائلات بعضها مع الكنيسة ، وصراعات الحائلات بعضها مع بعض ...الخ . ومن هذا كان الأكويني مثله مثل غيره من مفكرى العصور الوسطى ينشد سلطة واحدة باستطاعتها الغروج بأرروبا من الفوضى السياسية التي تعيشها في العصر الوسط.

<sup>(\*)</sup> أرميا، (إصحاح ١٢، الآية ١٠).

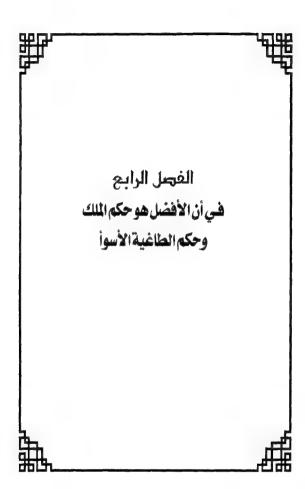
لأنها منحة عظيمة، قالله وعد عباده من خلال الأنبياء أنه سينصب رئيسا واحدا لهم(\*).

\* \* \* \*

<sup>(\*)</sup> و أقيم عليها راعيا واحدا فيرعاها عبدى داود هو يرعاها و هو يكون لها راعيا) )حزقيال، ٣٤ - ٣٤ .

<sup>(</sup>و يكون حاكمهم منهم و بخرج واليهم من وسطهم و أقربه فيدنر إلى لأنه من هو هذا الذى ارهن قلبه ليدنو إلى أن يقول الرب \* و تكونون لى شعبا و أنا أكون لكم إلها) (أرميا، ٣٠، ٢١-٢٧).

<sup>(</sup>ريسكنرن في الأرض التي أعطيت عبدى يعقرب إياها التي سكنها آبازكم ريسكنرن فيها هم و بنوهم و بنر بنيهم إلى الأبد و عبدى داود رئيس عليهم إلى الأبد) (حزقيال، ۲۷، ۲۷).



# الفصل الرابع(\*) في أن الأفضل هو حكم الملك وحكم الطاغية هو الأسوأ

لا كانت حكومة الملك خيرة فإن حكومة الطاغية سيئة وجوباً، وكذلك غيد أن الديمقراطية نقيض للبوليتية، وكل منهما يترأسه كثرة من الناس كما سبق وبينت ذلك. والأوليجارشية نقيض للأرستقراطية وكل منهما يترأسه قلة من الناس. والملكية نقيض للطغيان وكل منهما يترأسه شخص واحد (11). ولقد سبق وأكدت أن الملكية هي أفضل الحكومات، والأسوأ هو نقيض الأفضل؛ وبالتالي فإن حكومة الطغيان هي الأسوأ بالضرورة (-).

إضافة إلى ذلك، فإن السلطة الموحدة تكون أكثر فاعلية في إظهار ما لها من قوة أكثر من القوة المشتنة أو المقسمة؛ فالحشود العديدة تستطيع سوياً أن تخقق ما لا يستطيع الأفراد أن يحققوه. لذلك فمن الأكثر نفعاً للسلطة التي تعمل لأجل

 <sup>(\*)</sup> الترجمة العرفية لعنوان الفصل (في ذكر العجج التي تبرهن على أن حكومة الواحد شريطة أن تكن عادلة هي الأفصل وبالتالي فإن نقيضها هو الأسوأ.

<sup>(</sup>۱) سبق وأكدنا أن هذا التصنيف لأنظمة المكم موجود من قبل عدد أفلاطون وأرسطو، ولكن جورج هريرت سبان يرى أنه من الفطأ الاعتقاد بأن أفلاطون و أرسطو أول من تحدثا عن هذه الأشكال للمكومات؛ حيث إن هيرودوت عرض لسبعة من الفوس يتناظرون حول مزايا المكومات الملكية والأرستقراطية والديمقراطية، ويرى (سبان) أن هذه لسمة إغريقية صائبة لم يتلقنها هيرودوت بغير شك عن الفوس، ولذلك فإن هذا التصنيف التقليدي لصور المحكم كان في ذلك المهد جزءاً من الفكر الشعبي، أي إنه سبق أية قلسفة سياسية معروفة بعهد طويل، وبذلك لم تكن هذه الأفكار عندما أوردها أفلاطون وأرسطو فيما بعد بجديدة. جورج هربرت سبان: تطور الفكر السياسي، الكتاب الأول، ترجمة: حسن جلال العروسي، دار المعارف، القاهرة، ١٩٥٤. ص ٧٥.

<sup>(-)</sup> Aristotle, Ethics, 8.10.1160b.9.

النبير أن تكول أكثر وحدة، فلربما يكون سعيها نحو الخير أكثر فاعلية، وكذلك لو كانت هناك سلطة تتبنى الشر وتعمل لأجله، وكانت موحدة القوى فإن تأثيرها في النسرر سيكون قوياً جداً أكثر من أن تكون مقسمة أو مشتنة وسلطة الواحد تباشر أعمالاً ظالمة تضر بالجماعة والكثرة، وهو ذلك الواحد الذي ينحرف عن الخير العام للجماعة ويتجرف نحو خيره الخاص(٢).

وبالمثل لو كانت الحكومة عادلة فإن الملكية ستكون أفضل من الأرستقراطية ، والأرستقراطية ستكون أفضل من البوليتية ، حيث يصبح عنصر الحكم في هذه الحالات أكثر وحدة ، وهنا ستكون هذه الحكومات أكثر نفعا . ولكن على النقيض من ذلك لو كانت الحكومات ظالمة وكان عنصر الحكم أكثر وحدة سيكون الضرر أكبر وأقوى؛ فالطغيان أكثر ضررا من الأوليجارشية ، والأوليجارشية أكثر ضررا من الديمقراطية .

علاوة على ذلك كله، تصبح الحكومة ظالمة عندما تبتعد عن تحقيق الخير العام للجماعة وتسعى نحو تحقيق الخير الخاص بالعنصر الحاكم فقط. الأمر الذى يجعل منها أنموذج الحكومة الظالمة. ولكنها تبتعد عن الخير العام أكثر فى الأوليجارشية، وفيها يتم تحقيق مصلحة الأقلية أكثر منها فى الديمقراطية والتى فيها يتم العمل على مصلحة الكثرة، وتبتعد أكثر عن الصالح العام فى حكم الطغيان، وفيها يتم إرضاء خير الواحد بمفرده، وبالنسبة للكثرة تكون ملتزمة بالمجموع أكثر من الأقلية، والأقلية أكثر من الواحد، لذلك فإن حكومة الطغيان هى الأكثر ظلماً.

هذه هي الحال تماما، ويظهر لأولئك الذين يتأملون أوامر التدبير الإلهي،

<sup>(</sup>٢) يعرف أرسطر الطغيان قائلا: «هذا الطغيان ليس شيئا آخر إلا الملوكية المطلقة التي تحكم، وهي بمعزل عن كل مسئولية وفي منفعة السيد وحده ...دون مراعاة لمنفعة المراطنين». السياسية، ك٦٠ ب٨ ص ٣٣٤

الذى خلق كل شيع ورتبه على النحو الأفضل، فلقد خلق الخير في جميع الأشياء من أصل واحد كامل، بحيث أن كل شيع يمكنه أن يسهم في توضيح هذه السنة الكونية، ولكن الشريأتي من النقائص الفردية (-). فلا يمكن أن يكون هناك جسد ما جميل إلا أن تكون كل أعضائه قد ترتبت وتألفت على نحو لائق. في حين أنه قد يكون قبيحا إذا كان أى عضو منه قد ترتب على نحو غير لائد.ق (٦). فالقباحة تنشأ من أسباب متعددة وبطرق مختلفة، ولكن الجمال ينشأ فقط على نمط واحد ومن أصل واحد كامل. وهذه هي الطريقة التي توجد عليها كل الأشياء الخيرة والشريرة، كما لو أن الله قد حدد ذلك منذ البداية، والخير ينشأ من أصل واحد فهو الأقوى، في حين أن الشر ينشأ من كثرة لذلك فهو الأضعف.

وعلى ذلك، فمن الأفضل للحكومة العادلة أن تكون لواحد فقط لأنها سوف تكون أقوى، وإذا لم يكن هناك بد من الحكومة الظالمة؛ فمن الأفضل أن تكون حكومة كثرة لأنها سوف تكون أضعف، وكذلك ستعوق الكثرة ونعرقل

<sup>(-)</sup> Pseudo Dionysius the Areopagite (or Dionysius the pseudo-Areopagite), On the Divine Names, 4.30. Dionysius was a fifth or sixth-century Christian Neoplatonist who was incorrectly belived in the Middle Ages to be the same as Dionysius the Areopagite, An Athenian follower of Paul (Acts 17.34). He was immenesely influential in the Middle Ages.

<sup>(</sup>٣) يبدر أن الأكريني استفاد من أرسطو في هذه المسألة حيث كان للتناسب أهمية كبرى عند أرسطو قبل الأكريني، يقول أرسطو: «الرسام لا يدع البتة في لوحة رجلا تزيد على النسب المحينة للأجزاء الأخرى في الصورة ولو كانت هذه الرجل أجمل من سائر الأعضاء، وصائع السفينة إذا كانت غير وصائع السفينة إذا كانت غير متناسبة مع غيرها من الأجزاء، ورئيس جوقة الموسيقي لا يقبل في مجمع النغم صونا أقوى ولا أجمل من الأصوات التي تؤلف موسيقي الجوقة، السياسية ك ٣ به هـ٧ ص

بعضها بسضا، لذلك فإنه من بين الحكومات غير العادلة فإن الديمقراطية أكثر قبولاً والأسوأ هي حكومة الطغيان.

يصبح هذا واضحا إذا تأملت الشر الذى ينشأ عن الطغاة، فهم يتجاهلون المصلحة العامة للجماعة التى يحكمونها ويسعون بكل شره نحو مصلحتهم المحاصة، ويصبح ذلك همهم الأول الذى يسعون إلى تحقيقه بشتى الطرق والوسائل على حساب رعاياهم. تتملكهم عواطف وانفعالات معينة تخضعهم أكثر نحو تحقيق مصلحتهم الخاصة، ويتحكم فيهم الطمع الذى يبعدهم تماما عن تحقيق المصلحة العامة، تماما كما قال سليمان (الملك بالعدل يثبت الأرض والقابل الهدايا يدمرها) (\*)، وذلك هو الشخص الذى يتملكه الغضب والتهور ويسفك الدماء من أجل لا شئ، كما قال حزقيال (رؤساؤها في وسطها كذئاب خاطفة خطفا لسفك الدم لإهلاك النفوس لاكتساب كسب) (\*\*).

ولذلك يجب أن نتجنب مثل هذه الحكومة كما يحذرنا أحد الحكماء فاثلاً: (نباعد عمن له سلطان على القتل فلا تجرى في خاطرك مخافة الموت) (\*\*\*) لأنهم يقتلون ليس من أجل العدالة ولكن من أجل إرضاء رغباتهم وشهواتهم في القتل كن يكون هناك أحساس بالأمان، ولن نكون متأكدين مما هو

<sup>(+)</sup> الأمثال، إصحاح ٢٩، الآية ٤.

<sup>(\*\*)</sup> حزقیال، اصحاح ۲۲، الآیة ۲۷.

<sup>(\*\*\*)</sup> سيراخ، إصحاح ٩، آية ١٨، والمقصود من الآية أجعل نفسك بعيدا عن من له القدرة والسلمان على القلاء

<sup>(</sup>٤) يقول أفلاطون: وإن زعيم الشعب عندما يجد نفسه سيدا مطاعاً، لا يجد غصاصة في سنك دماء أهله. فهر يسوقهم إلى المحاكمة بنهم باطلة وهي طريقة مألوقة لدى هذه الفئة من الناس، ويقتلهم ظلما وعدوانا، ويذرق دماء أهله، ويشردهم ويقتلهم، ويصدر وعودا زائفة عن الديون، ويعيد توزيع الأراضي. عندنذ، ألا يكون من المحتم، بل من صدرورات القدر، أن ينتهي الأمر بعثل هذا الرجل إما إلى الهلاك على أيدى أعدائه، وإما أن يصبح طاغية ويتحول إلى ذئب، أفلاطون: الجمهورية، ص ٣١٨.

صواب، ولا يمكننا أن نتأكد من قيامنا بشئ راسخ وهو في النهاية يعتمد على إرادة الآخرين وليس إرادتنا.

مثل هؤلاء لا يمنعون رعاياهم عن الخيرات الزمنية فحسب بل من الخيرات الروحية أيضا، فأى تقدم أو تطور لمواطنيهم يجعلونه فى سياق خدمة مصالحهم الخاصة، ويعوقون أى تفوق لرعاياهم ما لم يكن فى خدمتهم فالطغاة (يشتبهون فى الخير أكثر من الشر، ودائما ما يفزعون من فضيلة الآخرين)(-).

هؤلاء الطغاة يعملون على منع المواطنين الفضلاء من تخقيق روح الشهامة والنبل الذى لا يتفق مع جورهم الفادح، فهم يمنعون رعاياهم من أن يترحدوا في صداقة عامة، أو أن يقيموا أى فرح مشترك ينعم بالسلام، حتى لا يكون لهؤلاء المواطنين أى ثقة في الآخرين. وبالتالي لن يستطيعوا أن يصلوا إلى معيار مشترك يناهض السلطة التي يخضعون لها. ولهذا السبب يعمل الطغناة على زرع الفرقة والاختلاف بين المواطنين (٥). ويعملون على زيادة هذا الخلاف الناشئ بمنمهم للأشياء التي تدعم الاجتماع الإنساني مشل الزواج والغذاء الجماعي أو أشياء أخرى من هذا القبيل من شأنها أن تنصى الإحساس الأسرى وتنمي الثقة بين المواطنين (٥٠). ويعملون أيضاً على ألا يكون مواطنوهم أغنياء

<sup>(-)</sup> Sallust, The war with Cataline, 7.2.

يرى جيمس بلايث أن الأكويني لم يقتبس هنا من أي مؤلف، ولكن هناك نشابها كبيراً بهنه ربين عبارة سالرست، والفرق الرحيد بين المبارتين أن سالوست كان يتحدث عن الملك، أي ملك، في حين أن الأكويني كان يتحدث عن الطفاة.

 <sup>(</sup>٥) يقول أرسطر إن الطغوان يخاف من الجماعات ولذلك ينزع منها حق اقتناء السلاح، ويرى
 أن إيذاء الشعب وإجعاد المواطنين من العدينة وتشتيتهم هي الوسائل المشتركة للأوليغرشية
 والطغيان .

أرسطو: السياسة، ك٨ ب٨ ف٨ ص ٤٢٥.

 <sup>(-)</sup> يرى بلايث أن الأكويني يقصد هنا حفلات الزراج الصخمة والتي تجدم فيها عائلات ذات ثأن، والتي من الممكن أن يكون في اجتماعها سويا خطر على الطاغية.

أو أشرياء (١٦)، وقد هيأ لهم شرهم أن يشكوا في الآخرين، فكما أنهم يستخدمون قواتهم وثرواتهم في الضرر بالآخرين فإنهم يخافون من الثروة والقوة لمواطنيهم حتى لا يضروا بهم. كما قبل عن الطغاة: (صوت الذعر في أذنهم حتى لو كانوا في سلام)، فلن يكون هناك من ينوى الشر ضدهم (لأن موسى منذ أجيال قديمة له في كل مدينة من يكوز به إذ يقرأ في الجامع كل سبت) (١٠).

والنتيجة هي أن هناك بعض الفضلاء القلائل يعيشون تحت وطأة حكم الطخاة الذين أصبحوا ذوى نفوذ، وكان عليهم أن يوجهوا مواطنيهم نحو الفضيلة (-) بدلاً من العمل على إعاقة فضيلة مواطنيهم ومنعها من التحقق. وفي الرأى الأرسطى (يوجد الشجعان بين من يمجدون الأكثر شجاعة)(-). وكما قال شيشرون: الأشاء التي يستهجها الجميع تكون مذمومة والاستفادة منها معدومة(-).

ومن الطبيعي أن يكون الأشخاص الذين تربوا على الخوف أصبحوا فاسدين أخلاقيا، ونمت بداخلهم روح العبودية، إنهم جبناء عن إنجاز الأعمال الرجولية الشاقة، إنهم عاجزون عن القيام بثورة ضد الطفاة(٧)، والواقع يوضح ذلك، يكفى

<sup>(</sup>٦) يقول أرسطو عن الوسائل التي يتغذها الطفهان للارسيخ ملكه أن من بينها: «أنه بيذر الشقاق والشميمة بين المواطنين» وأن بوقع الأصدقاء بعضهم في بعض» ويثير حقد الشعب على الطبقات العليا التي يجتهد في أن يفرق بينها. مبدأ آخر للطفيان وهر إفقار الرعايا حتى لا يكلفه حرسه شيئا من جهة، ومن جهة آخرى أن الرعايا وهم في شغل لتحصيل قوت يومهم لا يجدون من الرقت ما فيه يتأمرون». السياسة، ك٨ سه، هـ٣٠ ص ٣٥٤.

 <sup>(\*)</sup> أعمال الرسل، إصحاح ١٥، آية ٢١. والترجمة العرفية (إنهم دائما يتوقعون الخونة) وهي
 أوضح وأقرب للمعنير.

<sup>(-)</sup> Aristotle, Ethics, 2.i.ii03b.3-6.

<sup>(-)</sup> Aristotle, Ethics, I.3.1095b.28-30,3.8.III6a.20-21.

<sup>(-)</sup> Cicero, Tusculan Disputations, 1.2.

<sup>(</sup>٧) يقول أرسط عمن يمكنهم الغروج على الطاغية: «إن الرجال من هذا الطراز من الندرة بمكان، لأن أمثال هذه العزائم تقتضى دائما احتقارا للحياة على الإطلاق في حال اقتران المشروع بالخيبة، السياسة، كاسماه ١٠٥٥ من ٤٢٩.

النظر إلى البلدان التي ظلت تخت حكم الطغاة لفترات طويلة، كما قال بولس في رسالته إلى أهل كولوسي: (أيها الآباء لا تغيظوا أولادكم لئلا يفشلوا)(\*).

بناء على تلك الآثار الضارة للطغيان، قال الملك سليمان (إذا فرح الصديقون عظم الفخر و عند قيام الأشرار تختفى الناس) (\*\*\*)، لأنه خالال ظلم الطغاة وخبائتهم فإن الأفراد يهتكون كمال الغضائل، وقال أيضا (إذا ساد الصديقون فرح الشعب و إذا تسلط الشرير يئن الشعب) (\*\*\*)، وقال أيضا (عند قيام الأشرار تختبى الناس و بهلاكهم يكثر الصديقون) (\*\*\*\*) لذلك فإنهم ربما يتحاشون بطش الطفاة وينبغى أن لا نتعجب من ذلك لأن الأشخاص الذين يحكمون بدون بطق بل من خلال شهوات ورغبات أنفسهم فإنهم لا يختلفون بأى حال من الأحوال عن البهائم. كما قال سليمان، (أسد زائر و دب ثائر المتسلط الشرير على شعب فقير) (\*\*\*\*\*)، لذلك فإن الناس يوارون أنفسهم من الطغاة كما يوارون أنفسهم من الطغاة مثل الوجود شحت حكم الطغاة مثل الوجود بين يدى حيوان متوحش أو مفترس.

\* \* \* \*

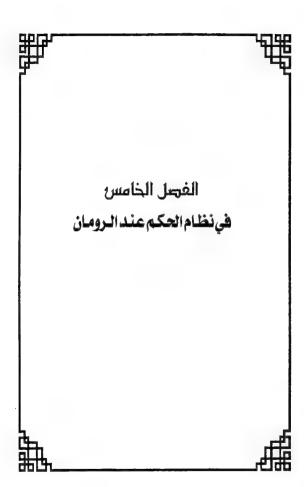
<sup>(\*)</sup> الرسالة إلى أهل كولوسى، إصحاح ٢، آية ٢١.

<sup>(\*\*)</sup> الأمثال، إصماح ٢٨، آية ١٢ ـ

<sup>(\*\*\*)</sup> الأمثال، إصحاح ٢٩، آية ٢.

<sup>(\*\*\*\*)</sup> الأمثال، إصحاح ٢٨، آية ٢٨.

<sup>(\*\*\*\*)</sup> الأمثال، إصماح ٢٨، آية ١٥.



# الفصل الخامس<sup>(4)</sup> في نظام الحكم عند الرومان

حيث يوجد ما هو أفضل وما هو أسوأ في نظام الحكم الملكى، الذى هو نظام حكم الفرد الواحد، فإنه أحيانا تكون الأبهة الملكية شيئا سيئا بالنسبة للجمهور بسبب ما يمارسه الطغاة من شرور. فاريما يرغب البعض في حكومة الملك الواحد، لكنهم يقعون بعد ذلك فريسة للاستبداد بعد أن يتحول هذا الملك إلى طاغية، وهناك الكثير من القادة الذين اتخذوا الأبهة الملكية ذريعة لبمارسوا طغانا فادحا.

وهناك مثال جيد في الجمهورية الرومانية على ذلك، فبعد أن طرد النعب ملوكه، الذين كانوا إما ملوكا أو طغاة، قرر هذا الشعب أنه لن يعيدهم ثانية، وسوف يسعى لتحويل الملكية إلى أرستقراطية، ونصبوا لجمهوريتهم قناصل، واصطفوا من أنفسهم من يمثلون السلطات الثلاث، ويدءوا مهامهم في حكم الشعب وتوجيهه (۱)، وكما يقول سالوست: (أنه من الصعب أن نصف كيف ازدهرت الجمهورية الرومانية في هذه الفترة القصيرة، وكيف حصل الناس على هذا القدر من الحرية) (-). وغالبا ما يحدث أن يكون هناك بعض الناس الذين

 <sup>(\*)</sup> الترجمة الحرفية لعوان الفسا: (كيف تعددت أنظمة الحكم بين الرومان، لقد ازدهرت جمهوريتهم أحياناً تعت حكم الكثرة).

<sup>(1)</sup> يعتبر النظام الروماني هو النظام الأمثل في الجمع بين جل أنظمة الحكم، فقد امناز دسترر روما بأنه جمع بين مبادئ الملكية والأرستقراطية والديمقراطية، فنظام القناصل يمثل المنصر المكي وصهلي الشيوخ يمثل العنصر الأرستقراطي، والجمعيات العمومية تمثل العنصر الديمقراطي.

<sup>(-)</sup> Sallust, the war with Cataline, 7.3. see also, Augustine, The City of God, 5.12.

تعيش تحت إمرة ملك يسعى لتحقيق الصالح العام بدلا من الركون إلى الراحة والدعة، ولكنهم مع ذلك يعتقدون أن ما يفعلونه لأجل الصالح العام لا يمود عليهم بشئ ولكنه فقط يعود بفائدة على الملك وحده، حيث يرون الخيرات العامة تقع تحت سلطانه وحده. ولكن عندما يروا أن هذه الخيرات العامة لا تقع تحت سلطان أحد؛ فإن كل واحد سوف يعمل لأجل الخير العام وكأنه خيره الخاص، وليس على أنه خير شخص آخر. ولهذا السبب فإن الخبرة بالواقع توضح لنا أن المدينة التي يحكمها أكثر من حاكم لمدة عام واحد " فإنها تجنى أكثر مما تجنيه ثلاث أو أربع مدن يحكمهم حاكم واحد، وما يمكن أن يحققه الحاكم خدمات صغيرة فقط ولكن ما يمكن أن يحققه المواطنون فإنه خير عظيم.

وكان هذا حقيقيا في فترة الجمهورية الرومانية (٢) ، فالشعب الروماني أيد الجيش وكان كل فرد من أفراد الدولة يبذل العطاء له ، وعندما أصبحت أموال الجمهورية غير كافية لدفع رواتب الجند، جملت الثروات الخاصة تحت التصرف الرسمي للجمهورية ، إلى حد أن أعضاء مجلس الشيوخ بجردوا من ثرواتهم الذهبية ، ما عدا أن كل نائب كان يحتفظ فقط بخاتمه الذهبي الخاص، وكذلك خاتم الشمار الدال على سموه.

ولكن سرعان ما بدأت الخلافات المستمرة بين الرومان، والتي تخولت سريعا إلى حروب أهلية، وهربت الحرية من بين أيديهم، بعد أن كانوا متحمسين لها كل الحماسة، أصبحوا تخت سيطرة الأباطرة الذين لم يرغب منهم في أن يسمى

 <sup>(</sup>٢) وهو ما كإن معمولا به في نظام القناصلة.

<sup>(</sup>٣) كان أهم ما يميز الجمهورية الرومانية في أرجهها هو المشاركة السياسية للمواطنين، وهو الأمر الذي لم يعد متحققا في العصور الوسطى، اذلك نجد أن الكثير من فلاسفة العصور الوسطى رأوا أن العودة للتراث السياسي الروماني هو السييل الوحيد لعبور أزمة الفومني السياسية في العصر الوسيط، ويمكن الرجوع في هذا الأمر إلى دانتي ومارسيلوس البادوي على وجه الخصوص.

نفسه (ملكاً) حيث أصبح هذا الاسم ذا دلالة سيئة بالنسبة للرومان. ولكن البعض من هؤلاء الأياطرة عمل على مخقيق الصالح العام للدولة بكل إخلاص وصدق، والذى هو في الحقيقة عادة ملكية، وخلال حكمهم وحماستهم ازدادت رقعة الإمبراطورية، وحافظوا على كيانها ودافعوا عنها باستماتة، ولكن معظم هؤلاء الأباطرة كانوا طغاة قمعوا مواطنيهم وتقاعسوا أمام أعدائهم وهوت الجمهورية بسبهم إلى الدرك الأسفل.

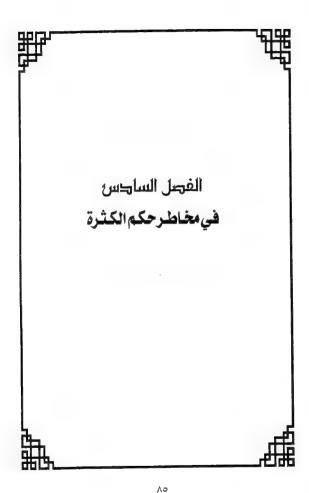
وهناك مثال آخر وهو الثعب العبراني، فعندما كان يحكمهم قضاة، دمرهم أعدائهم ومزقوهم وفرقوهم في شتى الأنحاء، (فأخبره صموئيل بجميع الكلام ولم يخف عنه فقال هو الرب ما يحسن في عينيه يعمل) (\*) ولكن عندما منحتهم النعمة الإلهية ملوكا نتيجة لإلحاحهم (\*\*) فإنهم ابتعدوا عن الرب الواحد، وقاتهم شرور ملوكهم للوقوع في الأسر والعبودية.

وعلى ذلك فإن الشر يطل من كلا الجانبين، فإنهم إما يخافون الطغاة، ويتجنبوا إمارة الملوك، والتي هي أفضل، أو عندما يضعون ذلك في الاعتبار فإن السلطة الملكية تتحول إلى شرطاغ.

\* \* \* \*

<sup>(\*)</sup> صمويل الأول، إصحاح ٣، آية ١٨، وفي الترجمة الإنجليزية، أتهم فطوا ما تراءى لهم أنه خير، وليس ما تراءى للامب كما هو في الترجمة العربية للكتاب المقدس، والمعلى في اللغة الإنجليزية أقرب للسياق من الترجمة العربية للآية. والنص في الإنجليزية هر: (For هذه) they did (what was good in their own eyes) المشكلة، مؤكدا أن النص الأصلى (أنهم فهؤا ما تراءى لهم) حيث أن القضاة كانوا حكام ممتازين ولكن اليهود بحماقة فضلوا حكم الملك.

<sup>(\*\*)</sup> قالآن هرذا الملك الذى اختريموه الذى طابتموه و هوذا قد جعل الرب عليكم ملكا ١٤ إن التحقيم الله التحقيم التحقيم الله التحقيم الرب و كلتم التم و الملك أيضا الذى يملك عليكم وزاه الرب إلهكم ١٥ و إن لم تسمعوا صوت الرب بل عصيتم قول الرب تكن يد الرب عليكم كما على أبائكم) . صمويل الأول، إصماح ٢١ الآيات من ١٣ إلى ١٥.



### الفصل السادس في مخاطر حكم الكثرة(\*)

عندما يكون لدينا خياران فقط، وكلاهما ينتج عنه خطر، فإنه من الأفضل لنا أن نختار الخيار الذى ينتج عنه خطر أقل. والملكية التى تتحول إلى طغبان، ينتج عنها شر أقل من حكومة الكثرة الفاضلة التى تتحول إلى الفساد. وذلك لأن الصراعات والخلافات التى غالبا ما تظهر فى حكومة الكثرة تقف حائلاً أمام تمتع الرعية بالخير الذى ينتج عن السلام، والذى هو الخير الأعظم بالنسبة لهم (-).

الطاغية لا يعمل على تحقيق مثل هذا الخير بالنسبة للرعية، كما أنه يعرقل ويمنع كل خير خاص يمكن أن يصيبه أى فرد من أفراد الرعية. وهناك كذلك ذلك الطغيان الفادح الجسيم الذى يمنع الوحدة بين الجماعة أو التواصل بين أفرادها، وبالرغم من ذلك كله فإن حكومة الواحد مفضلة عن حكومة الكثرة في حال أن كلهما ينتج عنه خطر.

إضافة إلى ذلك، فمن الطبيعى أن يهرب الإنسان من الأخطار التى تتهدده بدلا من أن يقترب منها، والأخطار العظمى التى تهدد الرعبة تنتج بشكل أكبر خلال حكم الكثرة عنها فى حكم الواحد؛ فغالبا ما يحدث فى حكم الكثرة أن يحيد واحد من الأمراء عن غرض مخقيق المصلحة العامة للمواطنين، وهذا يحدث فى حكومة الكثرة أكثر مما يحدث فى حكم الفرد الواحد، وعندما يحدث ذلك فإن الصراعات والخصومات تنشأ بين الحكام ثم تنشأ بين الرعبة، وذلك لأنه

(-) أنظر الفصل السابق.

 <sup>(\*)</sup> الترجمة الحرفية لعنوان الفصل: (غالبا ما يظهر الطغيان في حكومة الكثرة؛ أكثر من ظهوره في حكومة الواحد، لهذا السبب فإن حكومة الواحد هي الأفسال).

عندما يتصارع الحكام فإن الرعية تتصارع بالضرورة (\*). ولكن في حالة أن يكون الحكم لواحد فقط، فإنه غالبا ما يهتم بالمصلحة العامة والخيرات المشتركة للمواطنين.

وبطبيعة الحال عندما تحيد الكثرة الحاكمة عن قصد المصلحة العامة فإنهم لن يهتموا بما يقع على المواطنين من ظلم وجور، وهذا هو الطغيان الجسيم الذى يحقق أعلى درجات الشر في الحكومة، وعلى ذلك يجب أن نتحاشى الخطر الذى قد ينتج عن حكم الكثرة أكثر من تخاشينا مثيله الذى قد ينتج عن حكم الفرد الهاحد(١).

إضافة إلى ذلك فإن حكومة الكثرة غالبا ما تتحول إلى طغيان أكثر من حكومة الملك الواحد كما سبق وبينت ذلك، فغالبا ما تقع الكثرة الحاكمة في خصومات وصراعات حتى ينفرد واحد منهم بالحكم ويقبض بيده على زمام الأمور فيغتصب الإمارة وينفرد بالحكم وتخضع له الرعية(٢).

ويمكننا أن نتبين ذلك بسهولة خلال ما حدث في الماضي، حيث تتحول

<sup>(\*)</sup> هذه المنزورة التي تفترض صراع الرعية نتيجة لمسراع الحكام؛ إنما منبعها في الأساس النظام الإقطاعي ونظام سيطرة المائلات المنتشر في المصدر الوسيط، حيث كانت المائلة تنتصر لممثلها، وكذلك من تربطهم مصالح مع هذه المائلات، وكذلك بالنسبة الموظفين والماملين وحتى العبيد بين تلك المائلات كان لابد أن بنشاً بينهم مثل هذا الصراع وبالتأكيد كان الأكريني يضع في ذهنه هذا عندما أكد على أن صراع الكثرة الحاكمة يزدى إلى صراع الكثرة المحكومة.

<sup>(</sup>١) استدادا إلى مبدأ صنرورة اختيار الغطر الأقل في حالة وجود خطرين، وهو المبدأ الذي ينطلق منه الأكريني لتأكيد صنرورة اختيار الحاكم الواحد لأن في ذلك اختيار للخطر الأقل في مقابل الخطر الأكبر الذي ينتج عن اختيار كثرة من الحكام.

<sup>(</sup>Y) يقول أرسطر: (يمكن أن يقال إن كل الطفاة كانوا في مبدأ أمرهم ديماغوجيين كسبوا ثقة الشعب بسعاياتهم على المواطنين الرؤساء، وقد نشأت بعض الطغيانات على هذا النحو حين كانت الدول قوية من قبل). أرسطو: السياسة، ك∧به مث ٣ و٢٣٠.

حكومة الكثرة في الغالب إلى حكومة طغيان<sup>(٣)</sup>، كما ظهر ذلك بوضوح في فترة الجمهورية الرومانية، فبعد أن أمسها الأباطرة، وازدهرت تخت حكمهم، نشبت الصراعات والخصومات والحروب الأهلية، ووقعت تخت حكم طغاة فاسلين.

وإذا قرأنا فى الوثائق التاريخية، وتأملنا الموقف المعاصر (1) فى كل مكان، فسوف نكتشف أن الطغيان الجسيم دائما ما يظهر فى الأراضى التى تخكمها كثرة أكثر من التى يحكمها رجل واحد (٥).

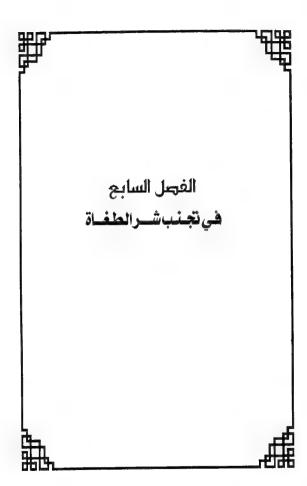
ويبدر لنا أن حكومة الملوك التي تعد أفضل الحكومات غالبا ما تُستهجن لأنه ينتج عنها طغيان في الغالب، لكن في الحقيقة فإن الطغيان ينشأ من حكومة الكثرة أكثر من حكم الفرد الواحد، ولهذا علينا بوضوح أن نعيش تخت إمرة حاكم واحد، أفضل من أن نعيش تخت إمرة العديد من الحكام.

\* \* \* \*

 <sup>(</sup>٣) يقول أرسطو: (لا يمنع أن تكون الديماغوجية المتطرفة إلى أقصاها هي طغيان حقيقي)،
 أرسطو: السياسة، المحمه ٢٠٠٨ عص ٤٣٠٠.

<sup>(</sup>٤) يظهر هنا أن الواقع عند الأكويتى لم يعد مجالاً للفساد والخطيفة وحسب كما كان عند أوضعطين، بل أصبح مجالاً لاكتساب الخبرة السواسية التي جعلت الأكويتي يذهب – على سبيل المثال – إلى تفضيل حكم الواحد في مقابل حكم الكثرة. وتأتى هذه النظرة للواقع متسقة مع نظرة الأكويتي للطبيعة، والتي تؤكد أن الطبيعة لا تفعل شيئا عبثا، وذلك وفق السياق الأرسطى، والتأكيد المسيحي عند الأكويتي لذلك أن الله هو مبدع الطبيعة وظائها.
(٥) كيف يمكن أن نقول أن الأكويتي يدعو إلى تأمل الرقت المعاصر له ليتبين أن الطغيان ينشأ

ا) كيف بمكن أن نقول أن الأكريني يدعر إلى تأمل الرقت المعاصر له ليتبين أن الطغيان يشأ من حكم الكثرة، في حين أنه في عصر الأكريني لم يرجد حكم كثرة بالمعنى المرجود عند اليونان؟ في الحقيقة كان الأكريني يضع في ذهنه هذا المائلات الإيطالية على الأرجح والتي كانت تتصارع لتحقيق أكبر قدر من الهيمنة والسيطرة في ظل انشغال الأباطرة والملوك بصراعاتهم الخاصة أو صراعهم مع الكنيسة، وهنا يشير بلايث إلى أن هناك عائلات مشهورة كانت تسعى لتحقيق ذلك مثل عائلة Della Torre في ميلانر، وعائلة Adstino Della Scalla في ميلانر، وعائلة تعدي وجه الخصوص لنعرف ما يتحدث عنه الأكريني.



#### الفصل السابع في نجنب شير الطفياة (٠)

مما مبيق وتقدم، يتضح لنا أنه لابد من تفضيل حكومة الحاكم الواحد لأنها الأفضل، على الرغم من أنها قد تتحول إلى حكومة الطغيان، التي هى الأسوأ بالطبع، لذلك فنحن نحتاج لأن نعمل بكل كد ومثابرة على أن يكون هناك ملك واحد للرعية لأن فى ذلك تجنباً للوقوع مخت ظلم الطغاة.

بداية، فإنه من الضرورى الأولئك الذين ينتخبون ملكاً ما، أن يختاروا الشخص الذى ينطبق عليه أهم شرط، وهو صعوبة انحرافه وتخوله إلى طاغية (١١. ولقسد امتدح صحوبل ما نبهت إليه الحكمة الإلهية على ضرورة احترام شريعة الملك فهو يقول (و أما الآن فمملكتك لا تقوم قد انتخب الرب لنفسه رجلا حسب قلبه و أمره الرب أن يترأس على شعبه الأنك لم مخفظ ما أمرك به الرب (\*\*)، ولذلك فإنه على حكومة المملكة أن تتخذ الاحتياطات اللازمة لتحول دون انحراف رأس الحكومة – وهو الملك – وخوله إلى طاغية، وفي نفس الوقت لابد من المحسل على أن يكون حكم هسذا الملك معتدلاً، أو أن يتم التخفيف من السلطات الخولة له، لأن ذلك سيحول دون تخوله إلى طاغية

 <sup>(\*)</sup> الترجمة الحرفية لمنوان الفصل: (على الرعية أن تختار حاكماً واحداً، لأنهم حينئذ
 يتجنبون الوقوع تحت حكم الطنبان، ولو كان هذا العاكم طاغية فلابد أن لا يخرجوا عليه
 لأنهم عندئذ يتجنبون شراً أعظم).

<sup>(</sup>١) ولهذا حرص الفلاسفة على تقييد الحاكم بشكل يصعب معه تحوله إلى طاغية، فقيده أفلاطون بقوة القانون الذي يجب أن يخضع له الحاكم والمحكرم على حد سواء. وفضل أرسطو الحكم المختلط الذي يقيد فيه الحاكم بالأرستفراطية والجمهورية، كما ذهب إلى ضرورة تقدير القوة المسلحة للملك بحيث يظل دائماً أضعف من مجموع المواطنين.

<sup>(\*\*)</sup> صمويل الأول، إصحاح ١٣ آية ١٤.

بسهسولة (-). وفيما يلى سوف أوضح كيف يمكن تحقيق مشل هذه الاحتاطات.

يشكل حاسم، لابد من اتخاذ الاحتياطات اللازمة إذا حدث و تخول الملك إلى طاغية، وإن حدث و تخول الملك إلى طاغية ولم بكن طغيانه يتسم بالفداحة الجسيمة، فإنه من الأفضل للرعية أن تتحمل مثل هذا الطاغى المستكين لفترة من الوقت بدلا من الوقوف ضده، وهو الأمر الذى سيؤدى إلى استثارته مما يحدث معه الوقوع في العديد من الأخطار الجسيمة. وهذه الأخطار ستكون أشد وطأة من تخمل الطغيان نفسه (\*).

وفى الحقيقة فإنه غالبا ما يتم هزيمة وقمع أولئك الذين يحاولون الوقوف أمام الطاغية، ولربما لا يكتفى الطاغية بمعاقبة هؤلاء الأشخاص فحسب، بل قد يعاقب الشعب كله. وحتى لو استطاع شخص ما أن يقضى على الطاغية، فإن الصراعات والخلافات الخيليرة سوف تنتشر وبسهولة بين الرعية حول هذا الأمر، وهنا نجد أنفسنا بين أمرين: إما أن تقف الرعية ضد الطاغية، وإما أن تنقسم الرعية نفسها حيال هذا الأمر، وفي كلتا الحالتين سوف يكون الأمر خطرا على الدولة والمواطنين (\*\*)

وأحيانا ما يحدث أن الشخص الذي يأخذ على عاتقه تحرير الرعية من طغيان

<sup>(\*)</sup> Thomas Aquinas, Summa Theologiae, 1.2.105.1,ad.2
(\*) يلاحظ هذا أن الرأى الأكويدي ليس رأيا مبنياً على نظرية تساند السلطة الطغيانية أو تدعمها عند الثورات الشعبية، ولكنه في الأساس مبني على الحيطة والحذر من أن ينال الشعب عقاما أشد من الطغنان نفسة في حال فشلة في الله . (الدوة.

<sup>(\*\*)</sup> من الجدير بالذكر أن المصور الرسطى في الغذرات اللاحقة على أرغسطين والسابقة على الأكويني، لم تخل من الآراء المناقضة لهذا الرأى، حيث نجد رأياً محارضاً نماماً لرأى أوغسطين عند (جون أوف ساليسبورى) الذى رأى أن قتل الطاغية جائز شرعاً، ومرغوب فيه باسم الحدالة.

الطاغية فإنه نفسه يتحول إلى طاغية وعلى نحو فادح بعد أن يتملك من السلطة ويقبض بيده على زمام الأمور، وسوف يعمل بكل استبداد على قمع الرعية وبشتى الوسائل؛ حيث يخشى أن يحدث معه ما حدث لسابقه؛ ولهذا فإنه من المألوف أن الطغيان اللاحق يكون أكثر فداحة من الطغيان السابق. وذلك لأن الطغاة الجدد لا يتبنون مناهج الاستبداد التى استخدمها سابقوهم فحسب بل يزيدون عليها ويبتكرون فيها أشكالا جديدة للظلم والجور تنبع من ذلك الشر المستقر في قلوبهم.

ولقد حدث ذات مرة في سراقوصة (-) Syracuse أن جميع الناس كانت تصلى وتتضرع إلى الله ليخلصهم من الطاغية ديونسيوس Dionysius حاكم المدينة، في حين أنه كانت هناك عجوز تصلى باستمرار وتتضرع إلى الله بأن يحمى ديونسيوس من المرض وأن يطيل في عمره أكثر من عمرها..!!

وعندما علم ديونسيوس بذلك، أرسل في طلبها، ثم سألها..لذا تفعلين ذلك؟! فأجابته قاتلة: (عندما كنت شابة كان هناك طاغية يحكمنا، كان عنيفا وقاسياً، تمنيت موته دائما، وبالفعل فرحت فرحا شديدا عندما قُتل، ولكن حل محله شخص آخر، أكثر منه قسوة وعنفا، وتمنيت من كل قلبي أيضا أن تنتهي إمارة هذا الطاغية، ولكن بعد ذلك جاء الطاغية الثالث الذي لم يختلف عن سابقيه، إن لم يكن أسواً.إنه أنت، لذلك أنا أتضرع إلى الله أن ييقيك حيا، لأنك إن قُتلت أو خُلعت عن العرش فسوف يأتي من هو أسواً منك ويحل محلك(\*).

<sup>(-)</sup> Valerius Maximus, Memorable Deeds and sayings, 6.2.ext2. see also John Of Salisbury, Policraticus, 7.25.

 <sup>(\*)</sup> تتشابه قصة عجوز سراقوصة مع ما كتبه الشاعر الكبير، أمل دنقل حين قال:
 لا تعلموا بعالم سعيد... فخلف كل قيصر يموت قيصر جديد
 وأحزان بلا جدوى ودمعة سدى

<sup>(</sup>كلمات سبارتاكوس الأخيرة، ديوان للبكاء بين يدى زرقاء اليمامة، الطبعة الأولى، مكتبة مدبولى، القاهرة، ٩٩٢ م).

وفى الحقيقة يبدو للبعض أنه من الشجاعة أن يهب بعض الرجال ضد الطاغية وأن يقوموا بقتله فى حالة أن يكون طغيانه فادحاً ولا يحتمل، فمن الفضيلة أن يعرض مثل هؤلاء الرجال أنفسهم مخاطر الموت من أجل حرية الرعاد.

وهناك مشال على ذلك في العهد القديم، حيث قتل (إيهود Ehud) (عجلون سرق الشعب (عجلون يسرق الشعب (عجلون يسرق الشعب ويستبد به استبداد فظيعا، فطعنه إيهود بالسيف الذي كان في فخذه وقتله، ثم شرع حكما بين الناس (\*).

ولكن هذا لا يتفق مع التعاليم الرسولية والبابوية، فلقد علمنا بطرس أن نحترم ونبجل أوامر الأمراء والحكام، ليس الخيرين منهم والمعتدلين فحسب، بل السيئين أيضا(١٠)، (أيها الخدام كونوا خاضعين بكل هيبة للسادة ليس للصالحين

<sup>(-)</sup> John of Salisbury, Policraticus, 8.18-20.

<sup>(\*) (</sup>فسيد بنو إسرائيل عجلون ملك مواب ثمانى عشرة سنة \* وصرخ بنو إسرائيل إلى الرب فأقام لهم الرب مخلصا اهود بن جبرا البنيامينى رجلا أعسر فأرسل بنو إسرائيل بيده هدية لمجلون ملك مواب \* فعمل اهود لنفسه سيفا ذا حدين طوله ذراع وتقاده تحت ثبابه على فخذه اليمنى \* وقدم الهدية لمجلون ملك مواب وكان عجلون رجلا سمينا جدا \* وكان لما انتهى من تقديم الهدية عسرف القوم حاملى الهدية \* وأما هو فرجع من عند المنحوتات التي لدى الجلجال وقال لى كلام سر إليك أيها الملك فقال صنه وخرج من عنده جميع الواقفين لديه \* فندخل إليه اهود وهو جالس في علية برود كانت له وحده وقال اهرد عندى كلام الله إليك فقام عن الكرسي \* فعد اهرد يده اليسرى واخذ السيف عن فخذه اليمنى وضريه في بطنه \* فنخل القائم أيمنا وراه النصل وطبق الشحم وراء النصل لأنه لم يجذب السيف من بطنه وخرج من الحتار) (القضاة، إصحاح ٣، الآيات من ١٤ -

<sup>(</sup>١) يزعزع القديس توما مقولة أن كل سلطان هو من عند الله عيث يذكر في شرحه على (أحكام بطرس اللومباردي) أن هناك سلطات تمجز عن أن تستمد من الله ، وبالتالي تكون هي المسئولة عن شرعيتها أو عدم شرعيتها ، ولابد لأى باحث بريد أن يصل إلى فصل المقال حول رأى الأكويني في الفروج على الطاغية أن يرجم إلى (الشرح على أحكام بطرس اللومباردي) وأن يمنع كلا للتصين في سياقه التاريخي حيث يظهر بوصوح بعض الاختلاف عي رأى الأكويني حول هذه المسألة.

المترفقين فقط بل للعنفاء أيضا \* لأن هذا فضل إن كان احد من اجل ضمير نحو الله يحتمل أحزانا متألما بالظلم)(\*).

ولقد ارتفع شأن الإيمان بالمسيحية ودخل في الدين الجديد العديد من الأعاظم والأفاضل وكذلك العامة، عدما رأوا مقاومة المسيحيين لقهر الأباطرة الرومان لهم، هذه المقاومة لم تكن بالسيف، بل كانت بالصبر، الصبر على تخمل التعذيب، والشجاعة في مواجهة الموت، إنه كان إيمانا على منوال سلوك السيد المسيح نفسه (٢).

ويظهر ذلك بوضوح في حالة الفيلق المقدس أهل طيبة (-) Thebians وعليه فإن إيهود لابد ألا يعامل على أنه قاتل عدو فحسب، بل لابد أن يعامل كقاتل قائد الشعب أيضا، على الرغم أن عجلون كان طاغية. وكذلك في المهد القديم نقراً عن أولئك الذين قتلوا (جوش Joash) ملك (جودا Judah)، فإنهم قد أعدموا ولكن تم الإبقاء على أطفالهم وفقا لوصايا الشريعة، على الرغم من أن جوش كان قد تخلى عن شريعة الرب(7).

<sup>(\*)</sup> رسالة بطرس الأولى، إصحاح؟، آيات ١٩،١٩.

<sup>(</sup>٢) اعتبرت السيحية أن تعمل ظلم الطاغية فعنيلة، والفروج عليه خروجاً على سلطان الرب. وساد هذا الرأى في الفكر الوسيط خاصة في الفترات الأولى مده، وعدد القديس أوغسطين على وجه القصوص؛ فقد كان أوغسطين نموذجا للمفكر السيحى الذي يذكر فاعلية الإنسان في المجال السواسي، تكويساً امركزية الله السياسية.

مؤدى القصة أن الإسهراطور دوقلتيان أرسل الإسهراطور ماكسيمان خلال اضطهاده للمسيصيين، حيث أمر ماكسيمان فإلق التيبانيين بقيادة موريس لتقديم القرابين الأوثان، ولكنهم رفضوا قتل المسيميين، فقام الاسراطور بقتلهم.

<sup>(</sup>٣) (و أما تدينت المملكة بهده قتل عبيده الذين قتلوا الملك أباه . \* ولكنه لم يقتل أبناه القاتلين حسب ما هو مكتوب في سفر شريعة موسى حيث أمر الرب قائلا لا يقتل الآباه من اجل المبنين والبنون لا يقتلون من اجل الآباه إنما كل إنسان يقتل بخطيته) . المارك الذاتي، إصحاح ٢٤ ، آيات ٥ ، ٣ .

س - حسر الشديد أن تتجرأ الرحمية ربعض فوادها على قتل الحكام، حتى ولو كناتوا طاءاة (٤٤)، لأنه في هذه الحالة سيكون الضرر الواقع عليهم أكثر من النفع، فمن المألوف أن حكم اللوك ليس أخف وطأة من حكم الطفاة، وفي (الأمثال) يقول سليمان: (الملك الحكيم يشتت الأشرار و يرد عليهم النورج) (٣٠)، فهاذا النوع من الجرأة ينذر بخطر كبير عندما يظن البعض أن من حقهم خلع الطاغية.

ويبدو أن مثل هذا الإجراء ضد الطغاة هو أمر لا يخص الأفراد فرادى، بحيث يفعل كل فرد ما يتراءى له، بل يخص السلطة الشعبية كلها؛ فلو كان من حق الرعية أن تنصب ملكا، فإنها هى نفسها تستطيع أن تخلع هذا الملك أو تخجم من قوته.

وهذا ليس ظلما ولا جورا خاصة إذا أساء هذا الملك استخدام سلطانه وتخول إلى طاغية، ولا ينبغى الاعتقاد أنه في هذه الحالة يعد ذلك عيانة للميثاق الذي قطعته الرعية على نفسها حين أعلنت تنصيبها لهذا الملك ومساندتها له على الدوام، لأنه هو الذي نقض العهد وخان الميشاق، حيث سعى إلى استعباد المواطنين، ولم يتصرف بإخلاص وبراعى ضميره مجاه رعيته كما يتطلب عمل الحاكم ووظيفته على الأصالة.

لذلك، فإن الرومان قد خلعو! (تاركوين المعظم Tarquin the proud) ( \*\*\* ) ،

<sup>(</sup>٤) استناداً إلى أن كل سلطان من عند الله، أصبح هناك قبول لجميع أنواع المحكم في المسيحية، وتندجة لعوامل سياسية وتاريخية، نجد أن أقسى ما قبله الفكر السياسي الوسيط في مراحله الأولى هو المقاومة السلبية أو عدم الطاعة وهو ما يجيزه أوغسطين في حالة واحدة فقط، هي أمر السلطة بما يخالف الشرع صراحة.

<sup>(\*)</sup> الأمثال؛ إصحاح ٢٠ أية ٢٦.

<sup>(\*\*)</sup> يقول (ديورانت) عن (تاركوين) أنه أعجب بـ (لكريشيا) زوجة (كلاتنس) قريبه، وذهب لها سرأ وفال منها، فأرسلت إلى أبيها وزوجها، وقصت عليهما ما حدث، ثم انتحرت بطعنة خنجر، ولذلك آهاب (بروتس) وكان أحد أصدقاء (كلاتنس) قتل (تاركوين) أبوه وأخوه وأدعى (بروتس) أنه مجنون؛ حتى لا يقتله تاركوين، لذلك سمى بروتس أى الأبله – بمجلس السيوخ بوجوب إخراج الأسرة المالكة كلها من روما بعد أن قص عليهم الأبله – بمجلس السيوخ بوجوب إخراج الأسرة المالكة كلها من روما بعد أن قص عليهم

بعد أن نصبوه ملكا عليهم، وذلك بسبب طغيانه الفادح هو وأبناء، فمنحوه سلطة أقل من السلطة الملكية، أعنى سلطة قنصلية على وجه التحديد، كذلك قتل مجلس الشيوخ الروماني الإمبراطور (دومتيان Domitain)، الذي تخسول إلى طاغية، وذلك على الرغم من أن والده وأخماه كمانا من الأباطرة الناجمحين المعتدلين، وخلال ما جاء في مرسوم مجلس الشيوخ الروماني، تم إلغاء وإبطال كل ما شرع أو عقد باسم الإمبراطورية الرومانية في فترة حكمه الفاسد، وبنفس هذا المرسوم تم نفى يوحنا المقدس، المبشر الأعظم والحوارى الحبيب إلى الله، إلى منفى باتموس، ثم تم السماح له بالعودة إلى أفسوس.

لكن لو كان من حق ولى الأمر تنصيب ملك للرعية، فإنه يجب على تلك الرعية الانتظار حتى يعالج ولى الأمر ما يقوم به هذا الطاغية من سوء وينظر فى المره، وهذا ما حدث له (أرشيلوس Archelaus)، الذى بدأ فى حكم جودا خلفا لوالده هيرودوس، فلقد بدأ فى محاكاة شر والده وطفيانه، وعندما قام اليهود برفع تظلم إلى القيصر (وضطس Augustus) ضد أرشيلوس، قام القيصر بحرمانه من اللقب الملكى وبالتالى تقليص نفوذه، كما تم تقسيم نصف عملكته بين أخويه الاثنين، وعندما لم يحد ذلك من طفيانه تم نفيه فى عهد القيصر (تيريوس Tibrius)، إلى مدينة ليون مدينة الغال الفرنسية (.)

بكل تأكيد.. إن لم تتوفر الحماية الإنسانية الرادعة للطغيان، فإن الاستعانة الحقيقية تكون بالرب، الملك فوق أى ملك، حاكم الجميع الذى نبتهل إليه

قصمة تكريشيا، وكان (تاركوين) على رأس البيش، فلما علم بذلك عاد إلى العاصمة، فهرع بروتس إلى البيش وأخبره بما حدث، فاجتمع الجنود في روما بعد فرار (تاركوين)، واخترار إا بدل الملوك الذين بمكلون في المكم، فتصلين متعادلين في السلطان، كلاهما رقيب على الأخر ومنافس له، ويحكمان مدة عام واحد.

<sup>(</sup>قسة العضارة- المجلد الخاس، ص ٣٤ - ٢٥).

<sup>(-)</sup> تاريخيا أغسطس هو من قام بنفي أرشياوس وايس تيبيريوس.

فاللين: استهرت الأم أهلكت الشرير محوت اسمهم إلى الدهر و الأبد \* المدو تم خرابه إلى الأبد و هدمت مدنا باد ذكرها نفسه \* أما الرب فإلى الدهر يجلس ثبتاً للقضاء كرسيه \* و هو يقضى للمسكونة بالعدل يدين الشعوب بالاستقامة \* و يكون الرب الملجأ للمنسحق ملجأ في أزمنة الضيق \* و يتوكل عليك العارفون اسمك لأنك لم تترك طالبيك يا رب) (\*)، الرب وحده هو الذي يستطيع بقوته وجبروته أن يحول قلب الطاغية من الوحشية إلى الرقة، وفي رواية سليمان في الأمثال، (قلب الملك في يد الرب كجداول مياه حيثما شاء يميله) (٢)، فلقسد حول وحشية الملك أهاسيروس Ahasuerus — الذي كان يعد لإبادة اليهود حول وحشية الملك أهاسيروس لذي حول الملك الفاسد نبوخذنصر (٨) إلى الرقسة والوداعسة (٧)، وهو الذي حول الملك الفاسد نبوخذنصر (٨) الإلهى، (فالآن أنا نبوخذنصر أسبح و أعظم و أحمد ملك السماء الذي كل أعماله حق و طرقه عدل و من يسلك بالكبرياء فهو قادر على أن يذله) (١٠).

الرب هو من يستطيع أن يريحهم من أولئك الطغاة الذين حرموا من النعمة الإلهية، إنه من يستطيع أن يلحق بهم الذل والهيوان، (نقض الرب عروش السلاطين و اجلس الودعاء مكانهم)(١٠) ..إنه من كان يلاحظ محنة شعبه في مصر، ويسمع أينهم خلال حكم الطاغية فرعون وجيشه وأودعه وجيشه إلى

<sup>(\*)</sup> المزامير، إصماح ٩، الآيات من ٥ إلى ١٠.

<sup>(</sup>٢) الأمثال، أصحاح ٢١، الآية ١.

 <sup>(</sup>٧) (فحول الله روح العلك إلى العلم فأسرع ونهض عن العبراش مشفقا) استير، إصماح١٥.
 آية ١١.

 <sup>(</sup>٨) استولى نبوخذ نصر على أوزشليم في ٨٦٥ق.م وحرق العجد ولمُخذ أعدادا كبيرة من اليهود أسرى إلى بابل.

<sup>(</sup>٩) دانيال، إصماح٤، آية ٣٤.

<sup>(</sup>۱۰) سيراخ، إصحاح ۱۰، آية ۱۷.

البحر(۱۱). وهو الذى لم يكتف بطرد نبوخذنصر الذى ملأه الكبر والغرور من عرض ملكته وحسب بل طرده أيضا من رفقة بنى البشر وجعله يشبه الحيوانات(۱۲).

لم نفل يده بعده عن تحرير شعبه من الطناة، (ها إن يد الرب لم تقصر عن أن تخلص و لم تشعب في أشعبا أنه أن تخلص و لم تشقل أذنه عن أن تسمع)(۱۳)، فلقد وعد شعبه في أشعبا أنه سوف يربحهم من الآلم والحسسرة، ومن رق العبسودية التي يعانون منها صراحة(۱۱)، وفي سفر حزقبال، (هكذا قال السيد الرب هأنذا على الرعاة واطلب غنمي من يذهم و اكفهم عن رعى الفنم و لا يرعى الرعاة أنفسهم بعد فاخلص غنمي من أفواههم فلا بكرن لهم مأكلا)(۱۰) وهذه الأفواه هي أفواه

<sup>(</sup>۱۱) (وتبعهم المصدريون ودخلوا وراءهم جميع خيل فرهون ومركباته وفرسانه إلى وسط البحر ۲۶ وكان في هزيع الصبح إن الرب اشرف على عسكر المصريين في عمرد النار والسحاب وأزعج عسكر المصدريين ۲۵ وخلع بكر مركباتهم حتى ساقرها بثقلة فقال المصرريون نهرب من إسرائيل لان الرب يقاتل المصرريين عنهم ۲۲ فقال الرب لموسى مد يدك على البحر لبرجع الماء على المصرريين على مركباتهم وفرساتهم ۲۷ فعد موسى يده على البحر فرجع البحر عند اقبال الصنيع إلى حاله الدائمة والمصريين هاريون إلى لقائه قدفع الرب المصرريين في وسط البحر ٨٢ فرجع الماء وغطى مركبات وفرسان جميع جيش فرعون الذي دخل وراءهم في البحر لم يبئ منهم ولا واحد) الغررج، إصحاح ١٤، آيات من ۲۳ إلى ٨٢.

<sup>(</sup>١٢) (و الكلمة بعد بفم الملك وقع صدوت من السماء قائلا لك يقولون يا نبوخذنصر الملك إن المملك أن الملك قد زال عنك 70 ويطردونك من بين الناس وتكون سكناك مع حيران البر ويطعمونك العمش كالثيران فتمضي عليك سبعة أزعة حتى تعلم أن العلى متسلط في مملكة الناس وأنه يعطيها من يشاء ٣٠ في ذلك الساعة تم الأمر على نبوخذنصر فطرد من بين الناس وأكل للعشب كالثيران وأبدل جسمه بندى السماء حتى طال شعره مثل النسرر وأظفاره مثل الطيور) . دانيال، إصحاح ٤، الآيات من ٨٧ إلى ٣٧.

<sup>(</sup>١٣) أشعاء، إصماح ٥٩، الآية ١.

<sup>(</sup>١٤) (يكرن في يوم يريحك الرب من نصبك ومن انزعاجك ومن المبودية القاسية الذي استعبدت بها) أشعياء، إصماح، ١٤، آية ٣.

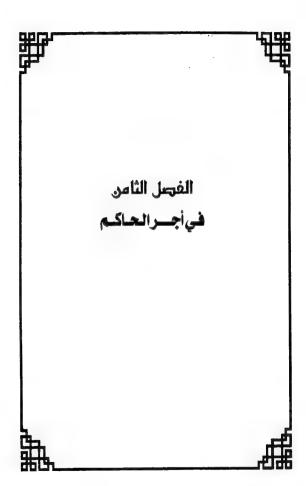
<sup>(</sup>١٥) حزفيال، إصماح٣٤، آية ١٠.

الرعاة الذين يطعمون أنفسهم، ولكن بالنسبة لأولفك الذين يستحقون العون الاللهى فازاما عليهم أولا أن يتخلصوا من خطاياهم حتى يكونوا أهلا لذلك فالوعد الإلهى مشروط بتخليص الخاطئين من خطيئتهم (\*\*)، كما قال الله خلال هرشع (أنا أعطيتك ملكا بغضبى وأخذته بسخطى)(١٦١)، وفي الأعمال قبل أن الشعب يعاقب على خطيئته بالحكم الطغاني، لذلك فإن تخليص الله للشعب من الطغاة مرهون بتخلص الشعب نفسه من خطاياه.

\* \* \* \*

<sup>(\*)</sup> Isodore of Seville, Etymologies, 3.48.ii, Gregory I the Great, Morals in Jop, 25.16.34, on Jop 34.30.

<sup>(</sup>١٦) هرشع، إصحاح ١٣ ،آية ١١.



### الفصل الثامن في أجسر الحساكسم(\*)

سبق وبينا أن الحاكم لابد عليه أن يصمل لأجل مصلحة الرعية التى يحكمها (١) ، وأن يحقق لها أكبر قدر من الخير، ولكن إن لم يحز هذا الملك بعض الخير الخاص به نظيرا لعمله؛ فسوف يشعر بالمشقة والمعاناة في مباشرة هذا المعل، لذلك فإنه علينا أن نفكر في الأجر المناسب الذي يليق بالملك الخير.

ولقد رأى البسعض أنه لا شئ يمكن أن يكافأ به الملك أكشر من المجد والنسرف (-)، لذلك أكد شيشرون في الجمهورية أن الحاكم لابد أن ينال المجد والشرف، ولقد برر أرسطو ذلك مؤكدا أن الحاكم الذى لم ينل المجد والشرف الكافيين فإنه سوف يتحول إلى طاغية (-)، لأنه من المتأصل في نفس أى إنسان أن يعمل على تخقيق مصلحته الخاصة، وعلى ذلك، فإن الحاكم الذى لا يحوز

<sup>(\*)</sup> الترجمة المرفية لعنوان الفصل: (في الآراء والاستنتاجات حول مسألة أنه من الواجب على وجه النصوص منح الملك المجد والشرف لمثه وتشجيعه على العكم).

<sup>(</sup>۱) نفس الرأى موجود عند آبن خلدون هيث يقول في المقدمة : (اعلم أن مصلحة الرعية في السلطان ليست في ذاته وجسمه، من حسن شكله أو ملاحة وجهه، أو عظم جثمانه، أو السلطان ليست في ذاته وجسمه، من حسن شكله أو ملاحة وجهه، أو جوده خطه أو ثقوب ذهله، وإنما مصلحتهم فيه من حيث إصافته إليهم، فإن المالك الرعية، القائم بأمورهم عليهم، فالسلطان من له رعية والرعية من له سلطان، والسفة التي له من حيث إصافته إليهم، هي التي تسمى الملكة، وهي كونه يملكهم، فإذا كيات هذه الملكة روابعها، بمكان من الجودة حصل المقصدة من المسلطان على أتم الرجود، فإنها إن كانت جميلة صالمة كان ذلك مصلحة لهم، وإن كانت سيئة منسفة كان ذلك مصلحة لهم، وإن كانت سيئة منسفة كان ذلك صدروا عليهم وإهلاكا لهم). ابن خلدون، المقدمة، ص ٢٤١.

<sup>(-)</sup> Cicero, On the Republic, 5.7.9, reported in Augustine, the City of God. 5.13.

<sup>(-)</sup> Aristotle, Ethics, 5.6.1134b.7

الجبد والنسرف سوف يعمل على مخقيق رعباته وشهواته، فسوف يسعى إلى السعادة والثراء عن طريق ظلم رعاياه وسرقتهم(٣).

ولكن لو وافقنا على هذا الرأى، فسوف يتبع ذلك العديد من النتائع غير المحمودة، أولاً، إنه لأمر شاق أن يتحمل مثل هؤلاء الملوك مهام ومصاعب الحكم مقابل هذا الأجر الزهيد، ولا شئ في حياة الإنسان يبدو أنه أكثر زهدا من المجد والشرف، حيث يبدو للإنسان أنهما أكثر الأشياء قابلية للضياع، لذلك فإن المجد يسمى في أشعيا بعشب الزهرة (صوت قائل ناد فقال بماذا أنادى كل جسد عشب وكل جماله كزهر الحقل)(4).

كذلك فإن رغبة الإنسان في المجد والشهرة تخد من عزيمة الروح وعظمتها، فمن يرغب في المجد عليه إرضاء البشر، وعليه أن يحقق كل رغباتهم، كل ما يطلبونه منه، فسوف يعمل بكل جهد وإخلاص ليجعل هؤلاء البشر سعداء، وبالتالي سوف يتحول إلى عبد لهم.

لهذا السبب قال شيشرون، أنه يجب علينا أن نقاوم الرغبة في الشهرة والجد، فإنها تحرم الروح من كل ما يجب أن يتحلى به الرجال ذوى الأرواح الأبية العظيمة (-). ولا شئ يتوجب على الجاكم الساعى نحو الخير أكثر من العمل على تحقيت عظمة الروح، وعلى ذلك فإن الشهرة والمجد غير مناسبين كأجر للحكام.

ومحاولة تحقيق مثل هذا الأجر للحكام هو أمر ضار بالرعية نفسها، فمن شيم

<sup>(</sup>٢) بطبيعة الحال فإن البحث عن المجد هو من مصالح الحاكم الخاصة، وفى سعيه نحوه يخرج الحاكم عن أساس التمييز بين الحكم العادل والحكم الفاسد وهو العمل على المصلحة العامة.

<sup>(\*)</sup> أشعيًا، إصحاح ٤٠ آدة ٦.

<sup>(-)</sup> Cicero, On Duties, I.20.68.

الإنسان الفاضل أن يزدرى المجد ويحتقر السمى وراء الفخر والشهرة، كما يزدرى الخيرات الزمنية الأخرى (٣). ومن أجل العدالة فإن الروح الفاضلة لابد أن تزدرى المخيرات الزمنية الأخرى (٣). ومن أجل العدالة فإن الروح الفاضلة لابد أن تزدرى المجد والشهرة على نحو واضح وعميز لا ليس فيه، ومن هنا يظهر الحاكم القوى، صحيح أن المجد يكون نتيجة للأفعال الفاضلة، ولكنه هو نفسه أمر مستهجن من الفضيلة نفسها، فالشخص الذى يحتقر المجد والشهرة ولا يسعى وراءهما هو الذى يتقر المجد سوف يناله عن جدارة (٣)، وكما قال (سالوست Sallust) عن (كاتو Cato): مون الأخس هو الذى يسمى وراء المجد أما الأشرف فهو الذى يحوزه) (٣٠). حستى حواريو المسيح أظهروا أنفسهم على أنهم وزراء الرب (بمجد وهوان بصيت ردىء وسيت حسن كمضلين ونحن صادقون) (١٩)، لذلك فإن المجد الذى هو إنكار وسيت ولا يكفى أن يكون أجرا مناسبا للإنسان الفاضل، وحتى لو أعلن أن هذا هو الأجر المناسب للحاكم فإن الفضلاء لن يعتبروا ذلك قاعدة قانونية، وحتى لو اعتبروه كذلك فإنهم لن يكافرا بها.

إضافة إلى ذلك فإن هناك العديد من الشرور التي تنتج من السعى وراء المجد، فالكثير من الذين أسرفوا في السعى وراءه - خاصة في الحروب - دمروا أنفسهم

<sup>(</sup>٣) بديهى أن يرفض الأكويني أن تكون الغيرات الزمنية هي أجر الملوك -على الرغم من أن الله يكافئ الملك أحياناً بالغيرات الزمنية - وذلك لأن هذه الغيرات هي أجر مشترك للغير والشر، وهي رجهة النظر المسيحية عن الغيرات الزمنية بمختلف أنواعها، فالسلطة والمال وقوة البدن وغيرها خير في ذاتها، ولكنها قد تتحول إلى شر بالاستخدام الخاطئ من جانب الإنسان.

<sup>(~)</sup> فابيوس ماكسيموس، كان قائدا للجيش، وأحد القناصلة . كما ورد في :

Livy: History of Rome, 22.39

<sup>(-)</sup> Sallust, the War with Cataline, 54.6, reported in Augustine, the City of God, 5.12.

<sup>(\*)</sup> الرسالة الثانية إلى أهل كورنثيوس، إصحاح ٦ آية ٨.

وجيوشهم وضحوا بحرية أوطانهم التي سقطت في يد الأعداء (٤) ، ولدينا الحاكم الروماني (توركواتوس Torquatus) ، كمثال على استبعاد مثل هذا الخطر، فلقد اندفع ولده في مقاتلة الأعداء متناسيا الأوامر المباشرة لوالده ومندفعا بحماسة الشباب حتى قام والده بقتله، ولذلك فإن الشر الناجم عن مثل هذا الفعل – وهو عدم الانصياع للأوامر – لن يكون أفضل من الخير المتحقق في مجد سحق وتدمير الأعداء (-).

وكذلك هناك رزيلة أخرى غالبا ما تصاحب الرغبة في المجد، وهى رزيلة الادعاء الكاذب المزيف، قمن العمير جدا اكتساب الفضائل الحقيقية، والقليل الادعاء الكاذب المزيف، قمن العمير جدا اكتساب الفضائل، ولكن الكثير من الذين سعوا وراء الشرف والمجد تحولوا إلى مدعين للفضيلة، وكما قال سالوست (قاد الطموح الكثير من البشر ليصبحوا خاطئين، فحين يسعون نحو شئ ما، تخرس المنتهم وتضل قلوبهم، حتى يظهروا بشكل آخر مخالف لطبيعتهم) (-). ولقد أطلق عليهم المنقذ والمخلص (المنافقين)، الذين يفعلون الأشياء الخيرة حتى يراهم الناس يفعلون ذلك (\*)، لذلك، كما أنه من الخطر على الرعبة أن يعمل الحكام على مخطومين السعادة والفراء لأنفسهم كأجر، لأنهم سيتحولون إلى متغطرمين

<sup>(</sup>٤) لابن خلدون في المقدمة فصل بعنوان (في أنه إذا استحكمت طبيعة الملك من الانفراد بالمجد وحصول الترف والدعة أقبلت الدولة على الهرم)، ويقول فيه: )إذا انفرد الواحد منهم بالمجد قرع عصبيتهم وكبح من أعدتهم، واستأثر بالأموال من دونهم، فتكاسلوا عن الغزو، وفشل ريمهم) المقدمة، ص ٧١٧~ ٧١٨.

 <sup>(-)</sup> وفقا لمدينة الله لأوغسطين هو (تيتوس مانيليوس المبريسيوس توركواتوس) «دكتاتور وقلصل حارب القبائل الشمالية في القرن الرابع، وقد فتل ولده في ٣٤٠.

<sup>(-)</sup> Sallust, the War with Cataline, 10.5.

 <sup>(</sup>ه) (ومتى صليت فلا تكن كالمراتين فإنهم يحبون أن يصلوا قائمين فى المجامع وفى زوايا
 الشوارع لكى يظهروا للذاس الحق أقول لكم إنهم قد استوفوا أجرهم) (متى، إصحاح، آية ه).

ولصوص، قإنه من الخطر أيضا أن يكون أجرهم متمثلاً في المجد لأنهم حينئذ سيصبحون متغطرسين ومدعيين.

ومن الواضح أن الحكماء الذين ذكرناهم آنفاً لم يكن قصدهم التأكيد على أن الشرف والمجد هما أجر الملوك، وذلك لأن الملك يتجه إلى تلك الأشياء بطبيعة الحال، ولكنهم عندما ذهبوا إلى ذلك إنما أرادوا التأكيد على أنه من الأفضل للرعية أن يسعى الحاكم نحو المجد والشرف بدلا من أن يسعى نحو المال واللذات، وبالفمل فإن هذه الرزيلة تغدو أن تكون فضيلة، منذ أن أصبح المجد كما قال أوغسطين ليس أكثر من حكم الأشخاص عندما يريدون الخير للأشخاص الاخرين. والمغينة، خاصة عندما يتجه ذلك المجد نحو الخير ورفض ظلم الآخرين. فيبدو أنه من الأفضل للرعية أن يتولاها حاكم يعتبر لرأى الناس مقارنة بالشرور الأخرى العديدة (٥٠).

والإنسان الذى يرغب فى الجد يحاول الحصول على الاستحسان الإنسانى بالطريقة السليمة وبأعمال الفضيلة، أو على الأقل يتكالب عليها بالغش والاحتيال<sup>(-)</sup>، ولكن الشخص الذى لا تتملكه الرغبة فى المجد وتتملكه فقط الرغبة فى الحكم، فإنه لن يخشى من شئ، وسوف يحاول أن يحصل على كل ما يريد بأبشع الجرائم، كالشخص الذى يفوق الوحوش فى آثام الفساد، والانعماس فى الملذات، والمثال الواضح على ذلك هو القيصر نيرون الذى كان شهوانيا إلى أقصى حد، كما قال أوضعطين: (أنه لابد من التأكيد على أنه لم يكن هناك من

<sup>(-)</sup> Augustine, the City of God, 5.12.

<sup>(</sup>٥) انطلاقاً من وجهة النظر الإيمانية، وإنطلاقاً من أن غاية الإنسان غاية متجاوزة للطبيعة، كان لابد للأكويتي أن يرى أن أجر الملوك ليس دنيويا، خاصة مع وجهة النظر المسيحية التي تعقت كُل ما هو دنيوى، كما عبر أوضطين عن ذلك وأشرنا إليه سابقاً.

<sup>(-)</sup> Sallust, the War with Cataline, ii-2, reported in Augustine, the City of God, 5.12,5.19.

لا يخشى من جبروته، فلقد كان فساده عظيماً جدا، إنه لم يكن خيرا على الإطلاق) (--)، ولقد تخدت أرسطو عن مثل ذلك في سياق حديثه عن الشجعان أو النبلاء، فهم أولئك الذين لا يسعون نحو الشرف والمجد كشيئين عظيمين في حد ذاتهما، بل لا يطلبون شيئا أكثر منه من الناس (--)، لذلك فمن كل الأشياء الزمنية التي يبدو أن لها أولوية فإن الشهادة على فضيلة الآخرين تأتى في المرتبة الأولى.

\* \* \* 1

 <sup>(-)</sup> وفقا لمدينة الله، بدأ نيرون حكمه بالرداعة واللطف، ولكنه منرعان ما تغير ومارس أكبر
 قهر واصطهاد على ---حيين.

<sup>(-)</sup> Aristotle, Ethics, 4.3.1124a, 16-19



## الفصل التاسع في غيابية المبليك(\*)

بناء على ما تقدم، فإن المجد الإنساني والشرف العالمي ليسا مناسبين كأجر للجهد الملكي، وهذا يدفعنا للتساؤل عن نوع الأجر المناسب لمثل هذا العمل. إنه من الأفضل للملوك أن ينتظروا أجرهم من الرب، فوزراء الأمير ينتظرون أجرهم من الرب، يقول من الأمير، أما الملوك الذين هم وزراء الرب، ينتظرون أجرهم من الرب، يقول بولس (لتخضع كل نفس للسلاطين الفائقة لأنه ليس سلطان إلا من الله والسلاطين الكائنة هي مرتبة من الله/١٠)، (لأنه خادم الله لمصلاح ولكن إن فعلت الشر فخف لأنه لا يحمل السيف عبثا إذ هو خادم الله منتقم للغضب من الذي يفعل الشر)(١٠)، وأيضا في سفر (الحكمة) وصف الملوك على إنهم وزراء الرب، وعلى ذلك فإن الملوك يجب أن ينتظروا أجرهم من الرب نفسه.

قد يكافئ الرب الملوك مقابل ولايتهم بخيرات زمنية أحيانا، ولكن مثل هذه المكافأة مشتركة للخير والشر(؟)، كما ورد في سفر حزقيال (يا ابن ادم إن

 <sup>(\*)</sup> الترجمة الحرفية لعنوان الفصل: (أى نوع من الفاية التي ينبغي أن يسعى إليها الملك،
 والتي توجهه نحو أن يحكم جيداً).

<sup>(</sup>١) الرسالة إلى أهل رومية، إصحاح ١٣ الآية ١.

<sup>(</sup>٢) الرسالة إلى أهل رومية، إصحاح ١٣، أية ٤.

 <sup>(</sup>٣) فإنكم انتم الخادمين لملكه لم تحكموا حكم العق و لم تحفظوا الشريعة و لم تسيروا بحسب مشيئة الله الشكمة الصحاحة ، آية ٥.

<sup>(</sup>٤) لو اعتبرنا السلطة من الغيرات الزمنية فإن الأكويني يراها مشتركة بين الغير والشر حيث يقول في الخلاصة اللاهوتية: «إن السلطة يجوز تعلقها بالخير والشر، والسعادة هي خير الإنسان الحقيقي والكامل، لهذا ربما جاز قيام ضرب من السعادة بحسن استصال السلطة المستند إلى الفضيلة ولكنه لا يجوز قيامها بالسلطة نفسها، الخلاصة اللاهوتية، مجم، مب، نسم . ص 191.

نبوخذنصر ملك بابل استخدم جيشه خدمة شديدة على صور كل رأس قرع وكل كتف مجردت ولم تكن له ولا لجيشه أجرة من صور لأجل خدمته التى خدم بها عليها) (٥) وكما قال بولس (لأنه خادم الله للصلاح ولكن إن فعلت الشر فخف لأنه لا يحمل السيف عبشا إذ هو خادم الله منتقم للغضب من الذى يفعل الشر) (٦) لذلك ذكر الرب أجر نبوخذنصر وجيشه، (لذلك هكذا قال السيد الرب هاأنذا ابذل ارض مصر لنبوخذنصر ملك بابل فيأخذ ثروتها ويعنم غنيمتها وينهب نهبها فتكون أجرة لجيشه) (٧).

وعلى ذلك فإذا كان الله يكافئ الملوك الظالمين بأجر كبير لأنهم يحاربون أعداء الله، على الرغم من أن قصدهم لم يكن خدمة الرب بل السعى وراء ضغائنهم ورغبائهم، ومع ذلك أعطاهم الله النصر فوق أعدائهم، وأعطاهم ممالك من الرعية، وزودهم بالثروات التي ينهبونها، فماذا سيفعل للملوك الخيرين الذين لديهم النية الصالحة والتقية ليحكموا عباد الله ويحطموا أعداؤه؟

بدلا من الأجر الزمنى وعدهم الله بأجر إلهى لا يمنحه أحد غيره، كما قال بطرس إلى قادة الشعب، (ارحوا رعية الله التى بينكم نظارا لا عن اضطرار بل بالاختيار ولا لربح قبيح بل بنشاط \* و لا كمن يسود على الأنصبة بل صائرين أمثلة للرعية \* ومتى ظهر رئيس الرعاة تنالون إكليل الجد الذى لا يبلى) (^^)، إنه هنو، ملك الملوك، يسوع المسيح، (الجند الذى لا يبلى)، وبخصوص هذا يقول أضعيا (في ذلك الينوم يكنون رب الجنبود إكلينل جمنال وتاج بهاء ليقية شعبه) (٩).

<sup>(</sup>٥) حزقيال، إصحاح، ٢٩، آية ١٨.

<sup>(</sup>٦) الرسالة إلى أهل رومية، إصحاح١٢، آية ٤.

<sup>(</sup>٧) حزقيال، إصحاح ٢٩، آية ١٩.

<sup>(</sup>٨) رسالة بطرس الأولى، إصحاحه، الآيات من ٢ إلى ٤.

<sup>(</sup>٩) أشعياء إصحاح ٢٨، آية ٥.

إضافة إلى ذلك، فإن هذا ظاهر بالعقل، لأنه قد رسخ في كل العقول أن السعادة هي أبها ما تجمل الشئ خيرا، وتوجه أفعاله نحو الخير<sup>(۱)</sup>، بل أكثر من ذلك، فإن كل شخص يكافح ويجتهد في العمل حتى ينال السعادة، لأنه رسخ في رغبة الإنسان أن يكون سعيدا، وهو ما لا يستطيع أى إنسان ألا يرغب فيه (<sup>-)</sup>. وعلى ذلك فلربما يكون من الأفضل أن ينتظر الشخص الأجر الذي يجعله سعيدا، ولكن العمل الجيد هو من الفضيلة (۱۱)، وعمل الملوك هو أن يحكموا مواطنيهم بشكل جيد، وهذا أيضا سيكون أجرا للملوك. يجعلهم سعداء.

والآن يجب أن نتساءل، ماذا يعني ذلك؟

لقد قلنا إن السعادة هي الغاية القصوى أو النهائية لرغباتنا، فحافز الرغبة لا يمكن أن يستمر إلى ما لانهاية، فالرغبة الطبيعية لابد أن تقف عند حد ما حيث لا يجوز التسلسل إلى ما لا نهاية (--).

<sup>(</sup>١٠) يرتبط حديث الأكويتى هنا بدور السلطة الزمنية في تحقيق الفصنيلة داخل المجتمع المسيحى، حيث لم يسمح إيمان الأكريني بأن يتجاهل الدور الأخلاقي للسلطة الزمنية، والمتمثل في نشر الفصنيلة والعث على فعل الخير وتحقيق القدر اللازم من الالتزام بالفصنيلة ومن فعل الخير داخل الدولة. وهذا الدور ليس قاصرا على السلطة الزمنية فحسب، بل تتماون فيه السلطة مع الكليسة، مما يفرض نوعا من اللكامل بين السلطين. فكل منهما له غاية واحدة تتمثل في مساعدة الرعية للوصول إلى الغاية المتجاوزة للطبيعة، وتطبيق الأخلاق والعبادئ المسيحية ما هو إلا تأهيل للرعية حتى يبلغوا هذه الفائة.

<sup>(-)</sup> Aristotle, Ethics, 2.6.1106.15-24

<sup>(</sup>١١) يُعرف الأكويش الفعنياة في شرحه على الأخلاق الأرسطية مثل أرغسطين، على أنها (الطبيعة الغيرة المعل). الفصيلة هي المادة الغيرة التي تجمل الموجود العاقل يميل بثبات نحو فعل الغير، في حين أن الرذيلة هي الميل الراسخ نحو فعل الشر.

<sup>(-)</sup> يتحدث ترما الأكريني عن هذه الفكرة بالتفصيل في (الضلاصة ضد الخرارج)، وفي العقيقة يصحب فهم ما يتحدث عنه الأكريني بدرن التعرف على مفهوم العلة الغائية عند أرسطر والتي هي غاية كل شئ مخارق، تجعله بميل نحوها ميلاً طبيعياً.

ومنذ أن أصبحت الرغبة للطبيعة العاقلة هى الخير الكلى، فإن هذا الخير وحده هو الذى يجعل الإنسان سعيداً سعادة حقيقية، ولو حصل عليها الإنسان مرة واحدة، فلن يكون هناك خير آخر يمكن أن يرغب فيه الإنسان أكثر منه، ولهذا السبب تسمى السعادة، الخير التام، حيث تستوعب كل الأشياء المرغوبة لداخلها (-).

لا يوجد خير زمنى أخر يضاهى ذلك الخير، حتى بالنسبة لأولئك الذين تتملكهم الرغبة باستمرار، فبين كل الخيرات تعتبر السعادة هى النموذج الأسمى بين الخيرات، ولكن لا يوجد شئ بين الخيرات الزمنية يعد نموذجا للخيرات، ولا يوجد شئ زمنى من شأنه أن يجعل الإنسان سعيدا سعادة حقة، وعلى ذلك فإن مثل هذه الخيرات الزمنية ليست أجرا مناسبا للملوك.

إضافة إلى ذلك، فإن التمام المطلق والخير الكامل لشئ ما يعتمد على شئ ما سام، لأنه حتى الأشياء المادية تكون أفضل عندما تضاف إليها أشياء أفضل، وتكون أسوأ لو أضيفت إليها أشياء أسوأ، فلو تم خلط الذهب بالفضة فإن الفضة سوف تكون أفضل في حين أن الذهب لن يكون كذلك.

من الثابت أن كل الأشياء الزمنية هى دون العقل البشرى، وأن السعادة هى الكمال المطلق والخير التام اللذان يسعى كل إنسان لتحقيقهما، ولذلك لا يوجد شئ زمنى يمكن أن يجعل الإنسان سعيدا، وكذلك أيضاً لا يمكن مكافأة الملوك فى الدنبا، وكما قال أوضطين:

(نحن لا نقول أن الأمراء المسيحيين سعداء لأنهم ظلوا في الحكم لفترات طويلة، ولا لأنهم قد تركوا أولادهم أباطرة من بعدهم، ولا لأنهم قهروا أعداء بلادهم، ولا لأنهم اعتمدوا على حراسهم، وأخمدوا أي ثورة للمواطنين ضدهم،

<sup>(-)</sup> Aristotle, Ethics, 1.1.109 4a.18-22

بل، إننا نقول إنهم معداء لأنهم كانوا يحكمون بالعدل، وفضلوا أن يتحكموا في الفسهم أكثر من مخكمهم في الأمم التي تخضع لسلطانهم، إنهم فعلوا تلك الأشياء انطلاقا من محبة الله ورغبة في المتعة الإلهية، وليس انطلاقا من سعى زائف وراء المجد، فمثل هؤلاء الأباطرة نقول إنهم سعداء، في حياتهم الحالية، وكذلك في الحياة الأخرة، المستقبلية، عندما يتحقق ما نصبوا إليه) (-).

ولو ابتدع البعض شيئاً ما يجعل الإنسان سعيداً، فإن هذا الشئ لن يكون مناسبا كأجر للملوك، لأن الرغبة في أى شئ إنما تعود إجمالا على أصل هذا الشيء، وما هو أصل وجوده (<sup>-)</sup>، وليس هناك سبب في وجود العقل الإنساني سوى الله وحده، الذي خلق الإنسان وعقله وفقا لتصوره الخاص، ولذلك فإن الله وحده هو الذي يستطيع أن يُسكن رغبة الإنسان، وأن يجعله سعيدا، ويكون ذلك هو الأجر المناسب للملك.

أكثر من ذلك، فإن العقل الإنساني لديه معرفة بالخير الكلى من خلال العقل، ولديه الرغبة فيه من خلال الإرادة (۱۲)، ولكن الخير الكلى لا يوجد في مكان ما ولكنه يوجد في الرب، لذلك، لا يوجد هناك شئ ما يمكن أن يصل بالرغبة إلى تمامها، ويمكن أن يجعل الإنسان سعيدا، سوى الرب وحده. والذي قيل عنه في المزامير (الذي يشبع بالخير عمرك فيتجدد مثل النسر شبابك) (۱۳). ولذلك فإنه يجب على الملك أن ينال أجره وفقا لهذا، وإشارة شبابك) (۱۳)

<sup>(-)</sup> Augustine, the City of God, 5.24

Thomas Aquinas, Summa Contra Gentiles, 3.25.10-11 (-) حيث برى الأكويني أنه لو كانت هداك سلسلة من العلل فإن غاية العلة الأولى لابد أن تكرن غاية بقية العلل.

 <sup>(</sup>۱۲) مركز الفضائل الأخلاقية وفقا للأكويني هو الإرادة التي تكبح الشهوات الحسية بالتحكم
 المقلى وتكييف الانفعالات مع الروح من لجل السمو الكامل للإنسان.

<sup>(</sup>۱۳) مزمور ۱۰۳، آیة ۵.

لذلك، قال داوود الملك (من لى فى السماء ومعك لا أريد شيئا فى الأرض) (11)، وقد أجاب على هذا السؤال قاتلاً: (أما أنا فالاقتراب إلى الله حسن لى جعلت بالسيد الرب ملجأى لأخبر بكل صنائعك) (١٥)، لأنه هو الذى يمنح الخلاص للملوك، وليس فقط الخلاص الزمنى الذى به تتم حماية الإنسان والحيوان من العبء المماثل، ولكنه ذلك الخلاص الذى قال عنه أشعبا (ارفعوا إلى السماوات عيونكم وانظروا إلى الأرض من تخت فان السماوات كالدخان تضمحل والأرض كالثوب تبلى وسكانها كالبعوض يموتون أما خلاصى فإلى الأبد يكون وبرى لا كالثوب تبلى وسكانها كالبعوض يموتون أما خلاصى فإلى الأبد يكون وبرى لا ينقض) (١٦٦)، الذى أمن الحماية والأمان للموجودات البشرية، وقادهم نحو التساوى بالملائكة.

ربما يكون قد ثبت أن أجر الملك هو الشرف والمجد، ولكن أى شرف عالمى والله يضاهى مثل هذا الأجر، أى شرف يضاهى أن يكون الإنسان عضوا فى بيت الرب (۱۷۷). وأن يحصى ضمن أبناء الرب، ينال شرف الالتحاق بالمملكة السماوية مع المسيح، وهذا هو الشرف الذى رغبه الملك داوود، وملك عليه نفسه قائلاً: (ما أفكارك يا الله عندى ما أكثر جملتها) (۱۸۸)، ومن جانب آخر، أى شرف وأى مجد يتحقق بالمديح الإنساني، يمكن أن يقارن مع مثل هذا الشرف، ومثل هذا الجد الذى لم يتحقق بمداهنة المداهنين والمنافقين، ولم يبنى على الرأى الإنساني الضال والمضل، ولكنه ينبع من الذات ويدعمه برهان الرب، الذى وعد بالمودة إلى أولئك الذين يعترفون به فإنه سوف يعترف بهم، بمجد الأب في

<sup>(</sup>١٤) مزمور ٧٣، آية ٢٠.

<sup>(</sup>۱۵) مزمور۷۳، آیة ۲۸.

<sup>(</sup>١٦) أشعياء، إصحاح ٥١. الآية ٦.

 <sup>(</sup>١٧) (فلستم إذا بعد غرياء و نزلا بل رعية مع القديسين و أهل بيت الله الرسالة إلى أهل أفسوس، إصحاح ٢ ، آية ١٩ .

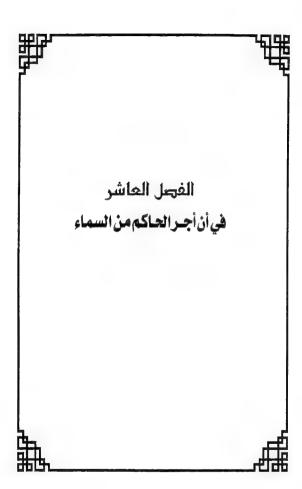
<sup>(</sup>۱۸) مزمور ۱۳۹، آیة ۱۷.

حضور ملائكة الرب(١٩)، الذين يعملون على تحقيق هذا المجد سيجدونه وسوف يحصلون أيضا على المجد الإنساني الذي لا يسعون لنيله، كما عرض سليمان على سبيل المثال، فإنه لم يحصل على الحكمة التي نشدها من الله وحسب، بل أيضا كان أكثر مجدا على الملوك الآخرين(٢٠).



 <sup>(19) (</sup>فكل من يعترف بي قدام الناس اعترف أننا أيضا به قدام أبي الذي في السمارات) مني،
 إصحاح ١٠ آية ٣٣.

<sup>(</sup>۲۰) (فنعاظم الملك سليمان على كل ملوك الأرض في القدى و الحكمة) الملوك الأول، إصحاح ۱۰، آية ۲۳.



## الفصل العاشر في أن أجر الحاكم من السماء(\*)

الآن سوف نعرف أن الذى يباشر مهام الحكم الزمنى بما يرضى عنه الرب، سوف ينال الشرف المقدس والسعادة السماوية بكل جدارة واستحقاق. فإذا كانت ممارسة الفضيلة تحقق السعادة (١٠)، فسوف يتبع ذلك أن ممارسة أعظم فضيلة يتبعها عقيق أكبر قدر من السعادة (٢٠)، والفضيلة العظمى هى التي لا يوجه فيها الأفراد أنفسهم فحسب، بل يوجهون الآخرين أيضاً.

الفضيلة العظمى هى أن مخكم الكثرة، وهذا يتضح فى مثال القوة البدنية، فالأقبوى هو من يستطيع أن يهزم كثرة من الناس، أو يستطيع أن يرفع أثقل الأوران. وعلى ذلك؛ فإن الفضيلة الأعظم هى أن مخكم منزلاً بدلاً من أن مخكم شخصاً واحداً، والفضيلة الأكثر عظمة تكون للحكومة التي مخكم المدينة أو المملكة، وعلى ذلك فإن ممارسة المهام الملكية هى فضيلة عظمى تستحق السعادة العظم. كأج لصاحبها.

إضافة إلى ذلك، فإنه في كل حرفة من الحرف، أو في كل سلطة، فإن الأكثر مجداً هو الذي يتدبر الآخرين الذين تحت إمرته جيدا، أكثر من أولئك

 <sup>(\*)</sup> الترجمة العرفية لمنوان الفصل: (كثير من البراهين والأمثلة على أن أجر الملوك والأمراء هو رفعتهم إلى أعلى مراتب السعادة السمارية).

<sup>(</sup>١) السعادة القصوى في وجهة نظر أرسطو هي المطلوبة لذاتها، الأعمال الفاصلة الموجهة بالتأمل والحكمة، يقول أرسطو: اليس في العظوظ توجد السعادة أو الشقاء، فالعباة الإنسانية معرضة لهذه البوائق اللي لا يمكن انقاؤها، ولكن الأعمال الفاصلة وحدها هي صاحبة الحكم الأعلى في أمر السعادة، السواسة، ك1، س٢، ص٢٠٠.

<sup>(</sup>۲) وفقاً لأرسطو فإن المماعة السياسية موضرعها ليس العيشة المادية لأفرادها وحسب بل سعادتهم وفعنبلتهم ، السياسة . ثب، سي، ، ص ۲۰ ٣ - ٢٠٠٣ .

الذين يتدبرون أنفسهم جيدا تخت إمرته. ففى موضوع الفكر والتأمل، فإنه من الأفضل أن ننقل الحقيقة للآخرين بالتعليم على أن نكون قادرين على تلقيها بالتملم. وفي مجال الحرف والصناعات، فإن المهندس الذي يصمم بناء هو أعظم بالتأكيد من البناء الذي نفذ هذا التصميم، ويستحق أجراً أكثر منه

وكذلك الأمر في الحرب، فإن حنكة القائد وخبرته هي التي تقود إلى النصر في الحرب أكثر من شجاعة وإقدام الفرسان، ولذلك فإن القائد يستحق أجرا أعظم من فرسانه. كذلك الحال بالنسبة للحكام، فهم مثل المعلمين والمهندسين والقادة في الحروب، يستحقون أجرا عظيما في حالة قيادة مواطنيهم وحكمهم بشكل جيد، فهم في هذه الحالة يستحقون أجرا أعظم من أي مواطن تدبر نفسه جيدا غمة إمرة هؤلاء الحكام.

أكثر من ذلك، إذا كانت السمة الرئيسية للفضيلة هي العمل على خير الشخص (٣٦)، فإنه يبدو أن تحقيق الخير الأعظم سيكون السمة الرئيسية للفضيلة الأعظم، وخير الكثرة أعظم وأكثر قداسة من خير الفرد(٤٤).

وقد يوجد الشر أثناء العمل على خير الكثرة، مثل الحكم على اللص بالقتل، صحيح أن القتل شر، ولكنه في هذه الحالة خيير حتى تنعم الكثيرة بالآمن

<sup>(</sup>٣) يقول أرسطو في الأخلاق: «كل الفنون وكل الأبصاث المقلبة المرتبة، وجميع أفعالنا، وجميع مقاصدنا الأخلاقية يظهر أن غرصها شيء من الخير نرغب في بلوغه، وهذا هو ما بجط تعريفهم للخير تاماً إذ قالوا: إنه موضوع جميع الآمال، الأخلاق، ، كهر، بهر، صر١٢١٠ - ١٢٨ .

<sup>(</sup>٤) هذه الفكرة أرسطية أصبيلة حيث يقول أرسطر: وقلا يمكن الشك في أن الدولة هي بالطبع قوق العائلة وفوق كل فرد، لأن الكل هو بالضرورة فوق الهزه ما دام أنه منى فسد الكل فلوب، وهو المنازع عنه من عزم، السياسة، كم، عبم، ص، ٩٧، م ونفس الفكرة صوجمودة أبيضا في الفلاصة صند الخوارج، يقول الأكويني: «إن الغير القلي يفضل كثيراً كل خير جزئي كما أن خير الأمة أفضل من خير الفرد الواحد، لأن خيرية الكل وكماله يفضلان كثيراً خيرية الكل وكماله بفضلان كثيراً خيرية الجزء وكماله الغلاصة صند الخوارج، كم، فهم، عس ٧٠٠.

والاستقرار، والله لم يكن ليسمع بوجود الشرور في هذا العالم لو لم يكن قد أوجد فيها جوانب خيرة من أجل وحدة وجمال الكون(٥٠).

إن الملك منوط به أن يحقق خير الرعية التي يحكمها، لذلك فإن الأجر الذي يستحقه الملك نظير قيامه بعمله يجب أن يكون أعظم من أجر المواطن الذي اتسم سلوكه بالخير غت إمرة هذا الملك.

وسيكون هذا أكثر وضوحا لو توقفنا عند بعض النقاط التفصيلية:

الفضلاء يتالون المديع الإنساني، ويعدهم الله بأجر عظيم من عنده، لو ماعدوا المحتاج، وهدءوا من روع المذعورين، لو انتزعوا المظلوم من يد الظالم، باختصار لو قدموا المحون للآخرين بأية طريقة مناسبة. هؤلاء هم من يصنعون أبرشية يسود فيها السلام، أولئك هم الذين يقفون ضد الظلم، هم من يخدمون المدالة، وهم الذين بقواعدهم وقوانينهم يحددون أي الأشخاص يستحق المديح الإنساني والأجر الرباني.

هنا تظهر عظمة فضيلة اللك، والتى تتشابه مع فضيلة الرب، أن يفعل الملك فى مملكته ما يفعله الله فى العالم. لهذا السبب سمى الحكام فى سفر الخروج بالأرباب، وكذلك الأباطرة الرومان كان يطلق عليهم أرباب، ولكن أكثر الأعمال قبولاً عند الرب، وأكثر الطرق محاكاة له، هى ما أمر به بولس (فكونوا متمثلين بالله كأولاد أحباء \* واسلكوا فى الحبة كما أحبنا المسيح أيضا وأسلم نفسه لأجلنا وذبيحة لله رائحة طبية) (\*)، ووفقا لرواية أحد الحكماء، (كل حيوان يحب

<sup>(</sup>٥) يقول الأكويني في الشلاصة اللاهوتية: «إن حياة الإنسان خير وقتله شر بحسب الأحتبار المطلق لكنه إذا أسنيف على إنسان أنه قاتل، وفي حياته خطر على الجمهور؛ كان بهذا الاعتبار قتله خيرا وحياته شراء الشلاصة اللاهوتية، مجا، مبا١، شا، م ٢٠٠٠. (ه) الرسالة إلى أهل أفسوس، إصمحاح، آية ، ٢٠.

نظيره وكل إنسان يحب قريه) (\*\*)، والعلة تشابه معلولها بدرجة ما، وهذا يتبعه أن الحلوك الخيرين أكثر قبولاً عند الله، وهم الأكثر استحقاقا للأجر منه.

ويمكنني أن استعير كلمات جريجوري:

عندما يكون البحر هادئاً، فإن الشخص الذى ليس لديه خبرة بالملاحة بمكنه أن يوجه السفينة إلى مرساها بشكل صحيح، ولكن عندما تهب العواصف ويهيج البحر، فإنه حتى الملاح الخبير والمحنك يرتبك ويضطرب، وهو نفسه الحال فى مهام الحكومة، فإنه ينبغى العمل جيدا ليس فى وقت الراحة فحسب بل فى وقت الشدة أشفاً (-).

يقول القديس أوغسطين إنه من العسير عليهم ألا يجدوا أنفسهم ممدوحين من ألسنة أولئك الذين يعظمونهم ويمجدونهم، وخضوع أولئك الذين يهشغون لهم، ولكن ليتذكروا في النهاية أنهم مجرد بشر<sup>(-)</sup>.

وفي سيراخ (طوبي للغنى الذي وجد بغير عيب ولم يسع وراء الذهب \* من هو فنغبطه لأنه صنع عجائب في شعبه \* من الذي امتحن به فوجد كاملا به فليقتخر من الذي قدر أن يتمدى فلم يتعد وإن يصنع الشر ولم يصنع \* ستكون خيراته ثابتة وتخبر الجماعة بصدقاته (٩٦)، إنه ذلك الرجل الذي وجد ليكون مؤمنا وفقا لعمل الفضيلة، كما في مثال (بياس Bias)(-)، ( إذا أردت أن تعسرف رجلا فملكه سلطة)(-)، وكثير من الذين وصلوا إلى قمة الحكم كانوا يحوزون الفضيلة، وعندما كانوا في طبقة أو درجة أقل كانوا فضلاء أيضا، لذلك فإن

<sup>(\*)</sup> سيراخ، إصحاح ١٣، أية ١٩.

<sup>(-)</sup> Gregory the Great, Pastoral Regulation, 1.9.

<sup>(-)</sup> Augustine, the City of God, 5, 24,

<sup>(</sup>٦) سيراخ، إصماح ٣١، الآيات من ٨ إلى ١١.

<sup>(-)</sup> أحد الحكماء السبعة الذين تعدث عنهم أفلاطرن، وكان في القرن السادس قبل الميلاد. (-) Aristotle, Ethics. 5.1.1130a.1-2.

الصعوبة الكبرى التي تواجه الحكام في العمل بشكل سليم وقويم هي نفسها التي تجعلهم يستحقون الأجر الأعظم.

ولو حدث أحيانا أن أخطئوا بوازع من ضعفهم الإنساني، فإنهم أكثر الناس استحقاقا لمغفرة البشر، وربما يوعدون بمغفرة من الرب أكثر يسرا من غيرهم، حيث قال أوغسطين: (إنهم لا يقصرون في تقديم القربان لأجل غفران خطاياهم، يقدمون القربان لربهم الحقيقي دليلاً على خضوعهم وذلهم، يقدمون القربان رحمة وتوسلاً) (م)، ومثال على ذلك، ما قاله الله لد (إليا) عن آخاب، ملك إسرائيل الذي أخطأ (()، هل رأيت كيف أتضع أخاب أمامي فمن اجل انه قد أتضع أمامي لا أجلب الشر على قد أتضع أمامي لا أجلب الشر على

تؤكد السلطة الإلهية ما افترضه المقل هنا، وهو أن الملوك يستحقون أجرا عظيما، فلقد قيل في زكريا، (في ذلك اليوم يستر الرب سكان أورشليم فيكون العائر منهم في ذلك اليدوم مثل داود وبيت داود مشل الله مشل ملاك الرب أمامهم \* ويكون في ذلك اليدوم إني التمس هلاك كل الأمم الآتين على أورشليم \* وأفيض على بيت داود وعلى سكان أورشليم روح النعمة والتضرعات

<sup>(-)</sup> Augustine, the City of God, 5.34.

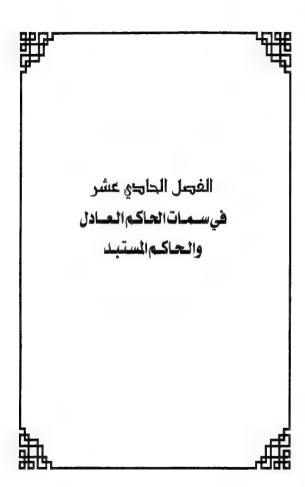
<sup>(</sup>٧) مؤدى القصة أن آخاب ملكه السامرة قابل نابوت البزرعيلى وكان له كرم من علب بجانب بينت آخاب، فأراد آخاب استبداله بكرم له أو شرائه بدمن كبير من الفضاء، ولكن نابرت و فضل لأنه ميزاته من أبيه، فذهب آخاب إلى بيئه بكسو وجهه العزن والفضاء، فسألته امرأته إيزابيل عن الأمر فأخيرها، فقالت له كيف تفضيه وأنت ملك إسرائيل، فأمرت اثنين من الرجال بأن يشهدا بأن نابوت قد جدف على الله والملك، ثم اقتادوه خارج البلاة وقتلو، ثم رجعت ازوجها لتخبره بأن الكرم بات له، فعزن آخاب حزنا شديدا، وتدبحة لتويته قضى الله أن يرجئ عقوبته لكون في عهد ابنه وليس عهده وفقا ارواية الكتاب المقدس . الملوك الأول، إصحاح ٣٠.

<sup>(\*)</sup> الملوك الأول، إصحاح ٢١، آية ٢٩.

فينظرون إلى الذى طعنوه وينوحون عليه كناتج على وحيد له ويكونون في مرارة عليه كمن مشابة عليه كمن هذا أن منزل داوود كان بمثابة منزل الرب، لأنه كان منفذ عمل الرب بين الناس، لذلك فيان أجره أن يكون متوحدا مع الرب متخارجا عن ذاته، والوثيون أيضا كان عندهم نفس المعنى حين اعتقدوا أن قوادهم قد تخولوا إلى أرباب.

\*\*\*

<sup>(\*)</sup> زكريا، إصحاح ١٢، الآيات من ٨ إلى ١٠.



## الفصل الحادي عشر في سـمات الحاكـم العـادل والحاكم السـتبد<sup>(4)</sup>

حيث أن الملوك وعدوا بأجر عظيم من السعادة السعاوية لو تحكموا في انفسهم بشكل جيد أثناء حكمهم للأم، فإنهم عليهم أن يراقبوا أنفسهم عن كثب، وبالتالى لن يتحولوا إلى طغاة. فلن يكون هناك ما هو أكثر قبولاً بالنسبة لهم من أن يسموا عن الشرف الملكى – والذين وفعوا به إلى أعلى المراتب في الملكة السعاوية (۱۱). ولكن الطغاة، الذين يسعون دائما نحو الأشياء الزمنية فإنهم يهجرون العدالة ويُحرمون من الأجر العظيم الذي كانوا سيحصلون عليه لو حكموا بالعدل، وليس هناك من أحد – اللهم إلا المجنون أو المجدف – هو الذي يجهل أنه من الحمق التخلي عن الخيرات الأبدية العظيمة، من أجل أشياء زمنية ناقصة من هذا النوع (۱۲).

(\*) الترجمة المرقبة لعنوان النصن: (على المثلك أن يكون ساعيا بكل حماسة نحر الحكومة الخيرة له: والمكرمة الخيرة له، والمكس يظهر في حكومة الطغيان).

(١) هذه الفكرة، فكرة مسيحية أصيلة حيث أن السادة الحقة لا يمكن أن نوجد في هذا العالم، فعدد القديس أرغسطين الفاية القصوى للإنسان هي روية الله في الحياة الآخرة، والسعادة المتحققة عنها هي السعادة القصوى، التي هي النبطة، يقول أرغسطين «السعادة ليست في هذا العالم فارفع قلبك إلى العلى، أرغسطين: خواطر فيلسوف في الحياة الروحية، نظها إلى العربية: الفوري يوحذا العلو، الطبعة الخامسة، دار المشرق، بيروت، ١٩٩٧م. ص١٠.

(٣) يلامظ هذا أن كل من الداك والطاغية يتمتع بخير السلطة، ولكن السلطة في حد ذاتها ليست خيرا وفقا للأكويتي ولكن الخير في الطريقة الذي تمارس بها السلطة، يقول الأكويتي: «لأن السلطة يجوز تطقها بالخير والشرء والسعادة هي خير الإنسان الحقيقي والكامل، لهذا ربعا جاز قيام صرب من السعادة بحسن استعمال السلطة المستند إلى المغميلة بكورة قيامها بالسلطة نفسها، الخلاصة اللاهوتية، المجلد الذاك. صربا ١٩٠٠.

ولايد أن أضيف أيضا أنه حتى تلك الأشياء الزمنية التي من أجلها يهجر الطغاة العدالة، فإن الملوك يحصلون عليها لو حكموا بالعدل.

من بين كل الأشياء الزمنية فإنه ليس هناك شئ يبدو أكثر ثراء من الصداقة، فإنها أكثر الخيرات الزمنية تفضيالاً، فهى التى توحد الفضلاء، وتخفظ وتساعد على الفضيلة، إنها كل ما يحتاجه المرء للقيام بأى شأن من الشعون، وهى التى لا تلح فى وقت الدعة، ولا تهرب وقت القفر، إنها التى ينتج عنها أعظم سعادة، فالإنسان لن يبلغ ذروة البهجة دون وجود أصدقاء، ومهما تعرض الإنسان لمواقف عصيبة وقاسية، فإن هذه المواقف ستكون سهلة وكأنها لا شئ بسبب حب الأصدقاء ووجودهم بجانبه، والطغاة يفتقدون تلك الصداقة الحقيقية؛ ويظهر ذلك فيما حدث مع ديونسيوس طاغبة سراقوصة، الذى أراد أن يقتل أحد الصديقين دامون Damon وبيثياس بهائي بيته ويدبر بعض شعونه قبل أن يُقتل، ووضع الآخر إرجاء إعدامه حتى يذهب إلى بيته ويدبر بعض شعونه قبل أن يُقتل، ووضع الآخر نفسه ضامنا لصديقه حتى يعود، وعندما حان وقت تنفيذ الحكم اتهم الجميع الضامن بالحمق، ولكنه أعلن انه ليس متشككاً فى إخلاص صديقه، وبالفعل عاد الصديق فى الساعة التى حان فيها التنفيذ، وتعجب الطاغية لفعل كل منهما، الصديق فى الساعة التى حان فيها التنفيذ، وتعجب الطاغية لفعل كل منهما، وبرأهما بسبب الإعجاب بصداقتهما وطلب منهما أن يقبلاه صديقا لهما (-).

وعلى الرغم من أن الطغاة يرغبون في الصداقة إلا أنهم لن يحصلوا عليها، لأن الصداقة لا تقوم إلا بين الذين تجمعهم صلة، والطغاة لا يوجد بينهم وبين مواطنيهم أى صلة، كما أن الصداقة تنشأ بين من يجمعهم شئ ما مشترك(-)، أو أصل طبيعي أو تشابه في العادات، أو مشاركة في اجتماع، ولذلك لا توجد صداقة بين مواطن وطاغية.

<sup>(-)</sup> Cicero, tusculan Disputations, 5.63

<sup>(-)</sup> Aristotle, Ethics, 8.9.1159b.25-35

وعندما يتم ظلم المواطنين من قبل طغيان الطاغية، ويشعروا بأنهم حقراء ووضعاء، وليسوا محبوبين، فإنهم لن يعطوا الحب كلية، وليس للطاغية أن يتذمر لو يعجبه مواطنوه، لأنه لا يظهر لهم ما يجعله محبوبا منهم، ولكن الكثيرين يحبون الملوك الخيرين الذين يسعون بكل حماسة لتحقيق الصالح العام، حيث إن المواطنين يشعرون أنهم يستفيدون من تلك الحماسة، ولأن الملوك يظهرون أنهم يحبون مواطنيهم ويعملون على مصلحتهم، ومن الشر العظيم أن الصديق صديقه بالسوء أو أن يحمل له البغض، أو أن يقابل خيره بالشر.

وعليه فإن عملكة الملوك الخيرين تدوع؛ لأن مواطنيهم لا يآبهون إن تعرضوا للمخاطر من أجل هؤلاء الملوك الخيرين، ويذكر (سيوتونيوس Suetonius)، مثالاً واضحا على ذلك، وهو مثال يوليوس قيصر، الذي كان يحب فرسانه إلى حد أنه عندما كان يسمع أن أحدهم قد قُتل فإنه لم يكن يقص شعره أو لحيته قبل أن ينتقم له، وبمثل هذه الأشياء كان فرسانه مخلصين له على نحو خاص. ولذلك عندما أسر العديد منهم رفضوا أن يتم الحفاظ على حياتهم مقابل خدستهم في حيث يقاتل قيصر (-)، وكذلك أحب المواطنون أوكتافيان أوغسطس (-) جيش يقاتل قيصصر (-)، وكذلك أحب المواطنون أوكتافيان أوغسطس (-) الملاطنين يقدمون القرابين له لأنه أبقى على حياتهم في الأرقات التي كانوا فيها على وشك الموت. لذلك؛ فإنه ليس سهلاً أن تسقط إمارة حاكم أحبه شعبه مخلصاً. كما يقول سليمان (الملك الحاكم بالحق بين الفقراء يثبت كرسيه إلى مخلصاً. كما يقول سليمان (الملك الحاكم بالحق بين الفقراء يثبت كرسيه إلى

<sup>(-)</sup> يوليوس قيصر هو أحد القناصلة الرومان، والذي يتم النظر إليه غالبا على أنه مؤسس الإمبراطور رسمى الإمبراطور رسمى الإمبراطور رسمى لدوما، وقد اغتال مجلس الشيوخ الروماني يوليوس قيصر خوفا من تمانظم قوته، ولأنه أراد استجدال نظام القناصلة بنظام العكم الدائم. Suetonius, the twelve Caesars.

<sup>(-)</sup> كان الابن المشكوك في نسبه ليوليوس قيصر، وهو أول إمبراطور رسمي اروما.

وبكن حكومة الطاغية لا تدوم طويلاً!! حيث تكون حكومة قبيحة بالنسبة المرعية، ولأن ما هـ و بغيض بالنسبة للناس لا يمكن أن يستـمر طـويلاً، ومن النادر أن يستمر حكم أحدهم دون العرض للمكائد، وفي الوقت المناسب فانه لن يمدم أن يكون هناك من يثور صد الطاغية من بين الرعية، وسوف يتبع الناس سريعا هذا الشخص ويكل حماسة، وهذا التوجه من جانب الرعية نادرا ما يذهب هباءً، وعلى ذلك فإنه يمكن القول أنه نادرا ما تستمر حكومة الطفاة لفترة طويلة (٣).

ويظهر هذا بوضوح لو تساءلنا.. كيف تستمر حكومة الطخاة؟، إنها لا تستمر بالحب، فلا توجد صداقة بين طاغية ومواطن، كما هو واضح نما سبق وقلتم، ولا يمكن للطاغية أن يثق في رعيته، فلا توجد رعية لها مثل هذه الفضيلة العظمي والتي هي الطاعة العمياء، فوجودها يعني العبودية المطلقة، وربما في رأى الكثيرين أن الطاعة لا تعني مقاومة الطاغية بأي طريقة من الطرق وبأي شكل من الأشكال، وما يتبقى هنا، هو أن حكومة الطاغية تستمر بالخوف وحده، ولهذا يعمل الطغاة بكل جهد لأن يكونوا مهابين من جانب رعيتهم.

ولكن الخوف أساس ضعيف للحكم، والاعتماد على خوف الرعية لا يبرر الاستمرار في الطغيان؛ لأنه لو سنحت الفرصة فإن أولئك الذين يقممهم الخوف، سيأتي يوم ينهضون فيه بكل حماسة ضد حاكمهم وضد الخوف الذي تملكهم، كما أن الماء لو تم حفظه بشكل مستحكم فإنه سيندفع بقوة عندما يجد فتحة يخرج منها. وخوف الرعية خطر دائم على الحاكم؛ وذلك لأن كثيراً من الناس يتملكهم اليأس بسبب الخوف الفادح. واليأس من العبشة الكريمة

<sup>(</sup>٣) يلاهظ أن الأكويني هنا يؤكد على أنه لا يوجد شعب يخلو ممن يمكنهم القيام بالثورة على الطاغية والحكم المستبد، ولكنه يريط قيام الثورة برضا وقبول الرعية حيث إن الأكويني يرفض أن يقوم فرد أو مجموعة من الأفراد بانقلاب دون موافقة الرعية.

يدفع الإنسان لفعل أى شئ (٤)، لذلك فإن حكومة الطاغية لا يمكن أن تستمر طويلام).

وهذا واضح من الأمثلة الواقعية كما هو واضح من استدلالات العقل، فلو تأملنا الأحداث القديمة والحالية، فإننا لن نجد حكومة طاغية استمرت طويلا، ولقد وضع أرسطو قائمة بالطغاة وبرهن بالأمثلة على أن حكم كل منهم استمر لفترة قصيرة، والذين استمروا في الحكم لفترة أطول فإنهم لم يمارسوا طغياناً فادحاً، ولكنهم قلدوا الاعتدال الملكي في العديد من الأشياء (1).

وسوف يصبح ذلك أكثر وضوحا إذا تأملنا العدالة الإلهبة، فالله يبلى القوم بحكم المنافق بسبب خطيئتهم، ولكن في الحقيقة ليس هناك من هو أنند نفاقا من ذلك الشخص الذى يقسوم بمهام الملك وهو في نفس الوقت طاغبة، لأن المنافق هو الذى يتمثل شخصية شخص آخر، تماما مثلما يحدث في التمثيل المسرحي، لذلك فإن الله يسمح للطفاة بأن يصلوا للسلطة عقابا منه للشعب على خطيئته. وهذا العقاب هو غضب من الله كما ورد في الكتاب المقدس، يقول الرب في سفر (هوشع) (أنا أعطيتك ملكاً بغضبي وأخذته بسخطي) (إصحاح الحكمة ) 1 آية 11 (لكن تعس هذا الملك، الذي يعطى للشعب غضباً من الله. وحكمه

<sup>(</sup>٤) لابن خلدون فصل في المقدمة بعدوان: (في أن الظلم موذن بخواب العمران)، المقدمة عدر ٢٥١.

 <sup>(</sup>٥) هكذا يرى الأكويني أن قهر المواطنين هو الوسيلة التي يتيناها الطاغية لضمان استمرار
 حكمه، ولكن هي نفسها الأداء التي تهدد بزوال هذا الحكم.

<sup>(</sup>٦) يجمل أرسطر الرسائل التي يتخذها الطاغية لقسع المواطنين في ثلاثة، أولاً خفض المستوى الأخلاقي للرحية، لأن النفوس الصنعيفة لا تفكر في اللورة، وثانيا، إعدام الثقة بين المواطنين بعمنهم بعصنا، لأن الطغيان لا يمكن القصناء عليه إلا بمقدار ما يستطيع المواطنين الانحاد في المشورة، وثالثا، إضعاف الرعية والعمل على إفقارهم، لأن المرء يكاد يحاول أمرا محالا، فلا يمكن التصدى للطغيان دون توفر الوسائل اللازمة لذلك. السياسية إكلا، هاي هاي ١٠٥٠، ص ٢٣٧.

لا يدكن أن يدوم، (لأن غضب الإنسان بحمدك، بقية الغضب تتمنطق بها) ( لا يدكن أن يدوم، (لأن غضب الإنسان بحمدك، بقية الغضب تتمنطق بها) ( ولكن الآن بحل أرجعوا إلى بكل قلوبكم وبالصوم والبكاء والنوح. ومزقوا قلوبكم لا ثيابكم وارجعوا إلى الرب إلهكم لأنه رءوف رحيم بطئ الغضب وكثير الرأفة) لذلك فإن الرب لا يسمح للطغاة أن يستمروا طويلا في الحكم، ولكن بعد أن يعصفوا بالناس، فإن الله يعيد السكينة بإسقاطهم. كما تقول الحكمة (نقض الرب عرض السلاطين وأجلس الودعاء مكانهم) (سيراخ، إصحاح ١٠)، أية ١٧).

ويظهر من خلال الخبرة أن الملوك يحققون ثروة اكبر بالعدالة أكثر مما يحققه الطغاة بالسرقة. ويما أن إمارة الطغاة لا تسعد الكثرة الخاصعة لهم؛ فمن الضرورى أن يكون لهم العديد من الحراس ليحموهم من مواطنيهم، وسيدفعون لهم أكثر مما سرقوه من المواطنين (٧). لكن إمارة الملوك والتي تسعد مواطنيهم، فإنها محمية من الشعب كله لأن الشعب يحرسهم بدون أجر. وفي بعض الأحيان عندما يكون ضروريا أن يأخذ الملوك شيئاً من مواطنيهم، فإن المواطنين يعطون للملك برضا أكثر مما قد يغتصبه الطاغية منهم بظلم. وهذا ما قاله سليمان، من أن هناك البعض (ويقصد الملوك)، يقسمون ملكياتهم على مواطنيهم، ومع ذلك يصبحون أغني من الطغاة الذين يسرقون ما ليس لهم ومع ذلك يظلون في حاجة دائماً (من وبنفس الطريقة، في حكم الرب، إن ما يجمعونه من مال بالظلم يذهب سدى، أو وبنفس الهم بعيدا عنهم بالعدل، كما قال سليمان، في الجامعة أن الجشع يكنز

<sup>(</sup>٧) هذه سمة أساسية من سمات الحكم الطغياني، حيث تكون الأولوية في ميزانبة دولة الطاغية لحمايته شخصيا، ولا ينطبق الأمر على المجتمعات والدول القديمة فقط بل على الدول الحديثة أيضا، والتي تكون أعلى رواتبها لمن يحيطون برئيس الدولة ويحرلون بينه وبين الشعب.

 <sup>(</sup>A) (بوجد من يفرق في الد أيمنا و من يمسك أكثر من اللائق و إنما إلى الفقر) ، الأمثال،
 إصماح ١١، آية ٢٤.

الأموال، وقد يأتى أولاده ولا يجدون شيئا، (من يحب الفضة لا يشبع من الفضة ومن يحب الثروة لا يشبع من دخل هذا أيضا باطل \* إذا كثرت الخيرات كثر الذين يأكلونها وأى منفعة لصاحبها إلا رؤيتها بعينيه \* نوم المشتغل حلو إن أكل قليلا أو كشيرا ووفر الغنى لا يريحه حتى ينام \* يوجد شر خبيث رايته تحت الشمس ثروة مصونة لصاحبها لضرره \* فهلكت تلك الثروة بأمر سىء ثم ولد ابنا وما بيده شىء \* كما خرج من بطن أمه عربانا يرجع ذاهبا كما جاء ولا يأخذ شيئا من تعبه فيذهب به في يده (أب) وأيضا كما قيل في الأمثال، (المولع شيئا من تعبه فيذهب به في يده (أب) وأيضا كما قيل في الأمثال، (المولع بالكسب يكدر بيته والكاره الهدايا يعيش (11)، ولكن الله يزيد من خيرات الملك الدى يحكم بالعدل، كما حدث مع سليمان، الذي أنعم الرب عليه بالحكمة ليحكم بالعدل، قلقد ناجى ربه قائلاً: (فأعط عبدك قلبا فهيما لأحكم على شعبك العظيم شعبك وأمييز بين الخير والشر لأنه من يقدر أن يحكم على شعبك العظيم هذا) (١١).

ويبدو أنه من غير الضرورى أن نتحدث عن الشهرة، فمن يمكنه أن يشك في أن الملوك الخيرين يدوم ذكرهم إلى الأبد، سواء في حياتهم أو بعد ماتهم..! ولكن أسماء الشر غالبا ما تختفي بسرعة، وحتى لو تم ذكرهم فإن هذا الذكر سيكون باستهجان، كما قال سليمان: (ذكر الصديق للبركة واسم الأشرار ينخي)(١٢).

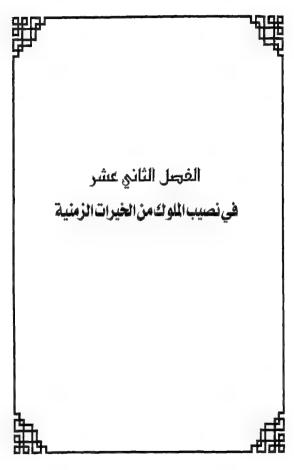
\* \* \* \*

<sup>(</sup>٩) الجامعة ، إصحاح٥ ، الآيات من ١٠ إلى ١٥ .

<sup>(</sup>١٠) الأمثال، إصحاح ١٥، آية ٢٧.

 <sup>(</sup>١١) العلوك الأول، إصحاح ٣، أية ٩، وورد في القرآن الكريم (سورة ص، آية ٣٥) (قال رب اغفر لي وهب لي ملكا لا يدبغي لأحد من بعدي إنك أنت الوهاب).

<sup>(</sup>١٢) الأمثال، إصحاح١٠، آية ٧.



## الفصل الثاني عشر هي نصيب الملوك من الخيرات الزمنية (\*)

يتضع بالبراهين القاطعة أن السلطة والشروات والشرف والشهرة تتحقق للمعلوك وتثبت لهم أكثر مما تتحقق للطغاة. ومن الجدير بالذكر أن الحاكم يتحول إلى طاغية عندما يسعى وراء مثل هذه الخيرات بدون وجه حق؛ لأنه لا أحد يحيد عن العدالة إلا طمعا في بعض المعيزات.

بالإضافة إلى ذلك، فإن الطغاة يحرمون من السعادة العظمي الأبدية (١) التى أجر الملوك، ناهيك عن أنه سينالهم عقاب عظيم على خطاياهم، وذلك لأن من يسرق أو يستعبد أو يقتل شخصا واحدا فقط فإنه يستحق عقاباً عظيماً، يستحق عقاب القانون الإنساني والحكم عليه بالموت من ناحية، ويستحق لعنة الرب من ناحية أخرى، فتخيل كم هو عظيم عقاب الطغاة، من يسرقون أى شخص، ويقفون ضد حرية الجميع، وتتملكهم الرغبة في قتل أى فرد. ونادرا ما تجد واحداً منهم نادما على ذلك، فإنهم منتفخون برياح الكبر، وحيث أنهم كتبت عليهم اللعنة الربانية نتيجة لخطيئتهم، ولتلوثهم بالمديح الإنساني، فإنه من النادر أن تراهم يفعلون شيئا يستوجب الاستحسان، هل يردون الأشياء التي الخصوم اغتصوها؟!، إضافة لما قد يقره القانون أيضا(٢)؟!، ولا يمكن لأحد أن يشكك

 <sup>(\*)</sup> الترجمة المعرفية لعنوان الفصل: (حتى الغيرات الزمنية مثل الثروات والسلطة وانشرف والشهرة، تتحقق للملوك أكثر مما تتحقق للطفاة، والطفاة ينالهم الشرحتى في هذه العياة).

<sup>(</sup>١) المقصود هذا السعادة السماوية التي هي رؤية الله في المياة الآخرة.

فى أنهم نمير ملزمين برد ما أخذوه. متى يمكن أن يعيدوا تلك الأشياء لمن أخذوها منهم بالظلم والعدوان بشتى الوسائل؟!(\*\*).

هؤلاء الطغاة لا يعرفون الصبر، فيظنون أنهم مهما فعلوا فإنهم سيمرون بدون عقاب وبدون مقاومة وأن هذا حق شرعى لهم، ولهذا فإنه ليس عليهم فقط أن يصححوا ما فعلوه من أشياء سيئة ولكن ينبغى أيضاً أن يحرموا من السلطة، فهم يورثون خطاياهم لمن يأتون بعدهم، ولذا فإنهم غير مسئولين فحسب أمام الرب عما فعلوه من شر ولكنهم أيضاً مسئولون عن أولئك الذين مهدوا لهم طريق الخطيئة (٣).

المال المختصب بالرباً فحسب إلى أصحابه بل يجب أن تكون هذاك جزاءات إصافية أخرى على المرابين بجانب استرداد المال الذي اغتصبوه من أهله، يقول الأكويني: «في رأيي أن اليهودي ـ أو أي مراب أخر \_ يجب أن يعاقب بعقوبات اعدف من المجرمين الآخرين حيث إن المغوبات المالية تنصب على المال الذي ليس هو أصلاً حقهم الشرعي، وفصلاً عن الهزاءات المعروفة لابد أن تشرع جزاءات أخرى حتى لا ينشأ اعتقاد بأنه يكفي رد المغتصبة لأصحابها حتى يسقط العقاب».

ST. Thomas Aquinas: On The Government Of Jews. trans by: Dawson, J.G., in, selected political writings. Ed by: A.P.d\_Entreves. Oxford, Black well, 1948, p87.

<sup>(\*)</sup> السؤال هذا الغرض منه الاستنكار.

<sup>(</sup>٣) يتبغى هذا أن نتحرض لموقف الأحويدى من عقاب الملك بالشريعة الإنسانية، حيث يرى الأكويدى أن الحاكم الشريعة الإنسانية، حيث إن الحاكم علدما الأكويدى أن الحاكم المس مكرها في إطاعته الشريعة الإنسانية، حيث إن الحاكم علدما وهي ذلك يقول في الخلاصة اللاهوتية: «يقال أن الملك معفى من الشريعة باعتباره وفي ذلك يقول في الخلاصة اللاهوتية: «يقال أن الملك معفى من الشريعة إنما تستمد قرنها الإنفياء والشريعة إنما تستمد قرنها الإكراهية من سلطان الملك، فالمعقول القول بأنه ليس في مقدور أحد أن يعاقب الملك لو خالف الشريعة، رمن ثم كتب الشارح على قوله في مز ٥٠: ٥٠ إليك وحدك خطت الآية ما نصه، (ليس بحكم إنسان على أعمال الملك)، وأما باعتبار قوة الشريعة الإرادية، فالملك يختص غلامي أن يرحاها هو أيصال وقد القانوني في باب القوانين، (من سن شريعة لنحيره يجب أن يرحاها هو أيصال وقد الل الحكيم (كاتون في الأصول) والذين الشريعة التي شرعتها أنت)، وقد ويخ الرب أولك الذين (يقولون ولا يفعلون) والذين (يكلفن غيرهم أحمالا تقولة ولا يريدون أن يحركوها بإصبعهم) كما في متى ٣٢:٣، ٤. فالملك إذا ليس معفى في حكم الله من الشريعة باعتبار قوتها الإرادية بل يجب أن يكملها مختارا لا مكرها. الخلاصة اللاهوتية، المجلد الخامي، مس٣.

إن خطيئتهم عظيمة بسبب كرامة العمل الذى يمارسون، تماما مثل أن اللك الزمنى يعاقب وزراءه لو اكتشف أنهم كانوا ممارضين له، كذلك فإن الله يعاقب أولئك الذين يُعتبرون وزراؤه فى الأرض لو تصرفوا على نحو سيئ. فلقد بدلوا شرع الرب، ولقد قيل فى سفر الحكمة لملك سيئ: (فإنكم انتم الخادمين لملكه لم تحكموا حكم الحق ولم تخفظوا الشريعة ولم تسيروا بحسب مشيئة الله \* فيطلع عليكم بغتة مطلعا مخيفا لأنه سيمضى على الحكام قضاء شديد \* فإن الصغير أهل للرحمة أما أرباب القوة فبقوة يفحصون) (2).

وخلال أشعيا، قيل لنبوخذنصر (لكنك انحدرت إلى الهاوية إلى أسافل الجب \* الذين يرونك يتطلعون إليك يتأملون فيك أهذا هو الرجل الذي زلزل الأرض وزعزع الممالك)(٥)، وهذا يعني أنه قد غرق تماما في غياهب العذاب.

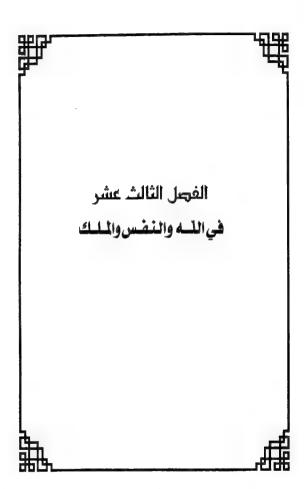
وعلى ذلك لو أن الخيرات الزمنية تتحقق بوفرة للملوك، وبعدهم الله بدرجة عالية من السعادة في الحياة الآخرة كأجر لهم، فإن الطغاة يخيب ظنهم في عقيق هذه الخيرات الزمنية، التي يرغبونها جميعا، والتي يحيطها الكثير من الأخطار، ناهيك عن أنهم محرومون من الخيرات الإلهية، وموعودون بأشد العذاب، لأن من يقومون بمهام الحكم لابد عليهم أن يكونوا متحمسين ليتصرفوا عماد المعدة كملوك وليسوا كطغاة.

الآن لقد قلت أشياء كثيرة عن سمات الملك، وهذا مبرر للرعية أن تتخذ ملكاً، وأيضا مبرر للحاكم أن يُظهر نفسه للرعية على أنه ملك وليس طاغية.

\* \* \*

<sup>(1)</sup> الحكمة، إصحاحة، الآيات من ٥ إلى ٧.

<sup>(</sup>٥) أشعيا، إصحاح١٤، الآيات ١٩،١٥.



### 

لابد أن تتساءل الآن ما هو عمل الملك، وما هو نوع الشخص المنوط به أن يكون ملكاً؟، وحيث إن الفن يحاكى الطبيعة (--)، وهذا يعلمنا كيف نعمل وفقا للعقل، فيبدو أنه من الأفضل إذا أردنا أن نعرف ما هى طبيعة عمل الملك أن نتأمل في الحكومات الطبيعية لنعرف الإجابة.

إننا نجد كلا النوعين من الحكومة في طبيعة الأشياء الحكومة الخاصة والحكومة الكونية والحكومة الكونية هي التي فيها تخضع جميع الأشياء للرب، والذي بقدرته وعنايته يمارس الحكم فوق كل الخلوقات الموجودة في الكون، والذي بقدرته وعنايته يمارس الحكم فوق كل الخلوقات الموجودة في موجودة في جنس البشر، والتي تسمى حكومة العالم الصغير (هم)، لأن صورة الحكومة الإلهية موجودة فيها، حيث إن العقل فيها يتحكم في جميع الأعضاء والقوى الروحية، تماما مثل الحكومة الإلهية التي تتحكم في عالم من الخلوقات كما تتحكم في عالم من الخلوقات كما تتحكم في المدن الإنساني يقوم مقام الله في العالم، ولكن بسبب ما عرضناه سابقا من أن الإنسان حيوان اجتماعي بطبعه، في العالم، ولكن بسبب ما عرضناه سابقا من أن الإنسان حيوان اجتماعي بطبعه، وبيش في مجتمع الكثرة، فإن شيئاً ما شبيه بالحكومة الإلهية موجود بين البشر، ليس فقط لأن كل شخص محكوم بعقله، بل أيضا لأن الجماعة كلها محكومة ليس فقط لأن كل شخص محكوم بعقله، بل أيضا لأن الجماعة كلها محكومة، وبين بعمقل شخص واحد، والذي هو هنا عقل الملك الذي يحكم الرعية، وبين بعمقل شخص واحد، والذي هو هنا عقل الملك الذي يحكم الرعية، وبين بعمقل شخص واحد، والذي هو هنا عقل الملك الذي يحكم الرعية، وبين

 <sup>(\*)</sup> الترجمة الحرفية لعنوان القصل: (عمل الملك بالطبع في مملكته مثل عمل النفس في الجسد وعمل الله في المالم).

<sup>(-)</sup> Aristotle, Physics, 2.2.194a.21-22.

<sup>(\*\*)</sup> المقصود به جمم الإنسان والنظام السائد فيه.

الحيوانات الأخرى التي يمكن القول عنها إنها اجتماعية (\*)، نجد أيضا شيئا شبيها بمثل هذه الحكومة، مثل أنه هناك ملكة واحدة في مملكة النحل (\*\*)، وهذا ليس منشؤه العقل بطبيعة الحال ولكن مبدع الطبيعة، الخالق الأعظم فطرهم على ذلك.

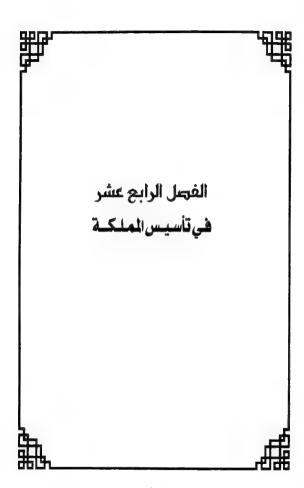
لابد أن يعرف الملك أن الوظيفة التي يقوم بها في مملكته مثل عمل النفس في الجسد أو عمل الله في العالم. ولو تأمل الملك ذلك بعناية فسوف يتحقق شيئان: من ناحية، فإن الحماسة نحو العدالة ستتملكه؛ حين يشعر أنه وضع في هذا الموضع ليمارس الحكم في مملكته نيابة عن الله. ومن ناحية أخرى، يتحلى بسمات الرحمة والتسامع، عندما يعتبر الرعية الخاضعة لسلطانه كما لو كانوا أعضاء جسده (\*\*\*).

\* \* \* \*

<sup>(\*)</sup> يشير الأكريني هذا إلى النجل والنمل على وجه الخصوص.

<sup>(\*\*)</sup> يقول الأكويني (ملك النحل) ويبدو أن معلومة أنها ملكة لم تكن معروفة في عصره.

<sup>(\*\*\*)</sup> هناك نتيجتان لهما أهمية خاصة ومكن استنباطهما من النص السابق، فمن ناهية، يشبه الأكريني المجتمع بالجسد الإنساني، وهذا التشبيه يفسح مجالاً للنظرة العصرية للمجتمعات الإنسانية في فلسفة الأكريني السياسية، وهي النظرة التي سادت علم الاجتماع الصديث لذي إصيل دوركايم وتالكرت بارسونز وغيرهما، وموجودة من قبل عند ابن خادرن، صحيح أن الأكويني يتحدث في هذا النص عن قيام الملك مقام العقل في الجسد بخصوص السلطة، إلا أن الأكريني يؤسس المجتمع الإنساني على مفهوم الاحتياج المتبادل، وهو ما يفسح مجالاً إلى حد ما لهذه النظرية في فلسفته السياسية. ومن ناحية أخرى، فإن الأكويني في التشبيه بين دور الله ودور الملك، جعل الملك يحكم نوابة عن الله في الأرض، وهذا الأمر في غاية الأهمية، لأنه يحمل مفهوماً جديداً تباه السلطة الزمنية، هي الأرض، وهذا الأمر في غاية الأهمية، لأنه يحمل مفهوماً جديداً تباه السلطة الزمنية، حكم حيث لم تعد السلطة نتيجة للخطيئة كما كانت عند أوغسطين، بل أصبحت نشبه حكم الله المالم.



#### الفصل الرابع عشر(\*) في تأسيس الملكية

استنادا إلى ما تقدم (١) علينا أن نتأمل ما يفعله الله في العالم، ومن هذا سيكون واضحاً ما يجب على الملك أن يسعى نحوه، فهناك عملان لله في العالم على نحو كلى يمكننا تأملهما، الأول، الذي أوجد الله به هذا العالم، والتاني، الذي به يمارس حكمه على العالم الذي أوجده (الخلق والعناية). وكذلك النفس تخقق هذين الشيئين في الجسد، فالجسد يتقبل الصورة من النفس التي تتحكم فيه وتحركه بعد ذلك.

وعليه فإنه يبدو أن العمل الثانى يتعلق بمهام الملوك أكثر من الأول، فالحكم يخص كل الملوك، فاسم الحاكم مأخوذ من الحكومة مجتمعة مع نظام الحكم (-). ولكن العمل الأول لا يتحقق لكل الملوك، فليسوا جميعهم يشيدون المدن أو الممالك التي يحكمونها، لكنهم يكرسون أنفسهم لرعاية حكم مدينة موجودة بالفعل. ولابد أن نعرف أنه ما دام قد قام أحد الملوك بتأسيس مملكة، فإن حكمها لن يكون أمراً مستحيلاً، ويمكننا أن نشمل تخت مهام الملك عملية تأسيس مدينة أو مملكة، وبعض الملوك قاموا بتأسيس المدن التي حكمها مثل

<sup>(\*)</sup> الترجمة الحرفية لمدران القصل: (الدلك يوسن نظام حكرمته على هذا التشابه؛ لذلك كما أن الله يعرف المحللة بالإشارة أن الله يعرف المحللة بالإشارة إلى المحللة بالإشارة إلى المواطنين في مملكته. والنفس تفعل على هذا النحر).

 <sup>(</sup>١) يقصد بناء على ما تقدم في الفصل الثالث عشر.

<sup>(-)</sup> Isidore of Siville, Etymologies, 1.29.3.9.3.1, 4, 6, 7.12.14. الملك هو Rex وأى شكل لهذه الكلمة باستثناء الاسم المفرد يعناف إليها المقبلع reg رالتي تدل على نظام المحكم Regimen.

(نبيدرس Nine on) (-) الذي أسس صدينة (نينوا Nineveh) (\*)، ورومسيلوس النبيدرس الله أسس مدينة روما.

يخص مهام الحكم أن يتم حفظ الأشياء التي يمارس عليها الحكم، وأن يتم استخدامها للغرض الذي وجدت لأجله؛ لذلك فإننا لن نعرف المهام المنوطة بالحاكم لو لم يكن الأصل في وجود مثل هذه الأشياء غير معروف.

إن أصل تأسيس المملكة لابد أن يؤخذ من مشال تأسيس العالم، أولاً لابد علينا أن نفكر في خلق الأشياء، وثانيا التمييز بين أجزاءها، نحن نرى أن الأجناس والصنوف المختلفة من الأشياء تم ترتيبها في أماكن مختلفة من العالم، مثل النجوم في السماء، والطيور في الهواء، والأسماك في البحار، والحيوانات على الأرض، وهذه الأشياء أمدت العناية الإلهية بها الأفراد. وقد عبر موسى ببراعة وإنقان عن أصل الوجود؛ فهو أولاً يتحدث عن خلق الأشياء، (في البدء خلق الله السماوات والأرض) (التكوين ١، ١)، ثم أعلن أنه تم تمييز كل الأشياء وفقا لنظام مناسب، أعنى، النهار عن الليل، الأدنى عن الأعلى، البحر عن اليابسة، ثم زينت السماء بالمصابيح، والهواء بالطيور، والبحر بالأسماك، والأرض بالحيوانات، ومنحتهم العناية الإلهية النبات فيما بعد(٢).

والشخص الذي يؤمس مدينة أو مملكة لا يمكنه أنه يخلق بشمرا أو أرضاً

 <sup>(-)</sup> يقال عن نينوس أنه أول ملك لأشور، وأنه مؤسس مدينة نينوا كما أورد أوغسطين في مدينة الله، ويقال أيضنا أنه كان معاصرا لإبراهيم عليه السلام.

<sup>(\*)</sup> عاصمة الإمبراطورية الآشورية على نهر دجلة، تقابل مكان الموصل الحديثة، بلغت أوج عظمتها في حكم ستحاريب وسقطت في ٦١٣ ق.م أمام هجمات سياكريس، وذكرت في الإنجيل وترتبط بقسة يونس عليه السلام.

 <sup>(-)</sup> وفقا للأسطورة هو مؤسس روما وأول ملك لها.

 <sup>(</sup>٢) كل شجر البرية لم يكن بعد في الأرض وكل عشب البرية لم ينبت بعد لأن الرب الإله لم
 يكن قد أمطر على الأرض ولا كان إنسان ليعمل الأرض. اللكوبن ٢ آية ٥.

ليعمروها أو الأشياء الأخرى الضرورية لحياتهم، ولكنه عليه أن يستخدم الأشياء الموجودة سلفاً في الطبيعة، كما أن الحرف الأخرى تأخد مادة صناعتها من الطبيعة، فعلى سبيل المثال يستخدم الحداد الحديد، والبناء يستخدم الخشب أو المحجر؛ لذلك، وقبل أى شئ، من الضرورى للذى يؤسس المدينة أو المملكة أن يختار المكان المناسب الذى سيحافظ على سلامة سكانه بمناخه الصحى، ويكفى لإطعامهم بخصوبته، ويبهجهم بجماله (٣)، ويؤمنهم بحمايته (١٠)، ولو افتقد المكان إلى أحد هذه المميزات، فإن المكان سيكون مناسبا بقدر ما يحقق الضروريات التي يحتاجها سكانه، أو ما يبدو لهم على انه ضرورى لوجودهم (٤٠).

وبعد اختيار مكان مناسب لتأسيس المدينة، من الضرورى لمن يؤسس المدينة أو المملكة أن يميز أجزاء هذا المكان وفقاً لمقتضيات تلك الأشياء التي يتطلبها كمال المدينة أو المملكة. لذلك لو كنا بصدد تأسيس مملكة، فمن الضرورى أن نقرر

<sup>(</sup>٣) من الهيد أن يشير الأكريني هذا إلى جمال المكان باعتباره صدرورة من صدروريات الهياة بالنسبة الرعبة، ويشير ابن خلدون أيضا إلى جمال المكان باعتباره مصدرا من مصادر المصارة ولكنه عدده مؤذن بانهيار الدولة الأنه مظهر من مظاهر الدرف، يقول ابن خلدون، (إن البساتين ولجراء المهاء هو من توابع المصارة، ثم أن النارنج والبم والسرو وأمثال ذلك مما لا طعم فيه ولا مظعة، هو من غايات الحصارة، إذا لا يقصد بها في البساتين إلا أشكالها فقط، ولا تفرس إلا بعد التنفن في مذاهب الدرف، وهو الطور الذي حش, معه الهلاك). المغدمة، من ٥٠٤.

 <sup>(-)</sup> لا يوجد لدى بطليموس اللوقى جزء مخصص لهذا الأمرء ولكنه أكمل المديث في الشرط الرابع، حيث إن آخر ما كتبه الأكويني في هذا الكتاب هو عن الثلاثة شروط الأولى.

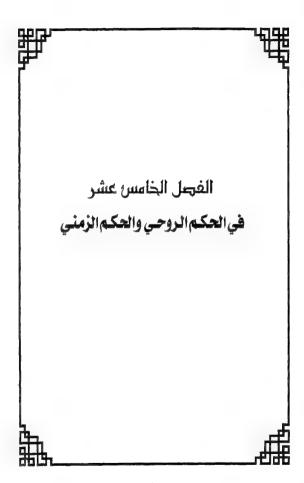
<sup>(</sup>٤) إذا تأملنا النصى السابق فإننا سنجد أربعة شروط رئيسية لاختيار مكان لإقامة المواطنين من وجهة نظر الأكويني، وهذه الشروط بمكن اعتبارها من صنروريات العياة في أي مكان وأي زمان وهي: أن يكون صحياً، وأن يتوافر فيه الطعام، وأن يكون مبهجاً، وأن يحتق الأمان بفصل تحقيق الحماية السكان. وهذا هو الحد الأنفي من صنروريات الحياة والذي يجب على أي حكومة إلسانية أن تحققه. وبالرغم من أن تأسيس مدينة أر مملكة عمل لا يتوفر إلا للقليل من للحكام والعلوك إلا أن هذه الشروط لابد أن يوفرها أي حاكم سياسي بصرف النظر عما إذا كان يؤسس مدينة أم يحكم مدينة قائمة.

الأماكن المناسبة لتأسيس مدن فيها، وتلك المناسبة للقرى، وتلك المناسبة للقلاع، وأين يمكن وأين يمكن لدراسات الآداب. وأين يتدرب الفرسان، وأين يمكن ممارسة التجارة، وكذلك في كل الأشياء التي يتطلبها كمال المملكة، أما إذا كان عمل التأسيس يخص مدينة، فمن الفسرورى للذى يؤسسها أن يقرر المكان المناسب للأمور الدينية، وذلك المناسب للمثرون القضائية، وذلك المناسب للحرفيين المتحصصين. إضافة إلى ذلك، من الفسرورى أن نجمع الأشخاص سوياً ليقطنوا في أماكن مناسبة لوظائفهم، كما لابد من العمل على أن تكون الفسروريات في متناول الأفراد، وإذا تم ذلك كله فإن المدينة قد تأسست(٥).

قد أعطيت ملخصاً فقط لتلك الأشياء التي تخص مهام الملك، في تأسيس المدينة أو المملكة، وقد اخترتها لتشابهها مع تلك الأشياء في خلق العالم.

\* \* \* \*

<sup>(</sup>٥) مكذا يكون الأكوينى قد استكمل الشروط اللازمة لكمال المدينة أو المملكة، أو بالأحرى قد استكمل الشروط اللازمة لقيام دولة، والتي هي في نفس الوقت صنروريات الحياة بالنسبة للهمواطنين، فلا يمكن أن ترجد دولة بدون علم (مكان للدراسة)، ولا بدون دين (مكان المترون الدينية)، ولا بدون تنظيم اقتصادي (قرى – تجارة – حرفيين) ولا بدون قانون (مكان للشؤون القضائية) ولا بدون حماية (قلاع – مكان لتدريب الفرسان). وهذه هي العناصر الأساسية التي لابد لأي سلطة زمدية أن تعمل على تحقيقها داخل الدولة، ولا يمكن أن نتجاهل رأى الأكويني حول تقسيم المناطق العمرانية وققاً لوظائف سكانها، وهو ما تعمل به الحكومات في العصر الحاصر، مما يمكن القول معه أن الأكويني كان متجارزا لعصره ومدركاً لما يسمى في الوقت الحالي بعلم تخطيط المدن.



# الفصل الخامس عشر في الحكم الروحي والحكم الزمني(\*)

كما أن تأسيس المدينة أو المملكة يمكن أن يُستمد من طريقة خلق العالم، فإن نظام حكمها يمكن أيضا أن يُستمد من نظام حكم العالم.

لابد أولاً أن نشير إلى أن عمارسة الحكم هى توجيه وقيادة من يُمارس عليهم الحكم، توجيههم نحو غايتهم الحقة، فيقال أن السفينة يمارس عليها الحكم بشكل جيد عندما يقوم الملاح بتوجيهها سالمة وآمنة إلى وجهتها المبتغاة، وعلى ذلك فإنه لو أن هناك شئ ما قد انتظم لغاية تفوق نطاقه فإنه لا يخص مهام الحكم أن يتم الحفاظ على هذا الشئ آمناً في نفسه فحسب، ولكن أيضا أن يتم توجيه هذا الشئ نحو غايته، ولو كان هناك شئ ما غايته لا تتجاوز ذاته فإن مهمة الحكم تتمثل في أن تخفظ هذا الشئ وتخافظ على كماله(١٠).

وعلى الرغم من عدم وجود مثل هذه الأشياء التي تعد غاية في ذاتها غير الله

 <sup>(\*)</sup> الترجمة العرقية لعنوان الفصل (النظام الملائم لحكم الملك هو الحكم الإلهي، وهذا النظام لممارسة الحكم يشابه نظام حكم السفينة ، مقارنة بين الحكم الكهنوتي رالحكم الملكي).

<sup>(</sup>١) يخصع هذا الأمر للترابية بين الغايات والوسائل عند الأكويني، فالفاية الاسمى للإنسان هو أن يتمتع هذا الأمر للترابية بين الغايات والوسائل عند الأكويني، فالفاية النسمى للإنسان نحو هذه الغاية هر رجال الدين أو الكنيسة ، ولكن هناك وسائل لا يمكن بدونها الوصول إلى الغاية الفائقة للطبيعة، فعلى الأقل لابد أن تتحقق صدوريات الحياة للإنسان حتى يتمكن من الوصول إلى الغاية الذي يصبوا إليها، وهنا فإن السلطة الزمنية هى المغوط بها تحقيق هذا الأمر. ولو كانت غاية الإنسان تتملل في حفظ وجوده فحسب أن تحقيق الحياة بشكل جيد في يبدو أن السلطة الزمنية هى المستولة عن ذلك، ولكن الإنسان له غاية أخرى فائقة للطبيعة تتجاوز ذاته وتتجاوز وجوده ، والكنيسة هى المستولة عن توجيه الإنسان نحو بلوغ هذا لفائة.

ذات... (٢)، إلا أن هناك العديد من الأشياء التي تعوق الوصول إلى الغاية الفائقة بوسائل متعددة، ربما يتحمل شخص ما مسئولية الحفاظ على وجود شئ ما، ولكن قد يكون هناك شخص يحوز كمالاً أعلى، وهذا واضح تماما في مشال السفينة، الذي يعطى نموذجا جيدا لنظام الحكم، فالنجار لديه المسئولية لإصلاح أي شئ معطوب في السفينة، والملاح عليه أن يوجه السفينة نحو الميناء، وهو نفسه الأمر مع بني البشر، فالأطباء عليهم مسئولية حفظ حياة الأفراد وصحتهم، والعمل علي تحقيق ما هو ضروري لاستمرار حياتهم، والمعلم عليه مسئولية أن يوجههم نحو المعرفة، وشخص ما يعلمهم الأخلاق والعيش وفقا للعقل..وهكذا

ولو لم يكن البشر قد انتظموا لغاية أخرى فاثفة للطبيعة، فإن المستوليات التى ذكرت ستكون كافية بالنسبة لهم، فهذه المستوليات كافية لتحقيق بعض الخيرات الأخلاقية المرضية في هذه الحياة، ولكن السعادة القصوى، التي نسعى إليها في الحياة بعد الموت، وهي الاستمتاع مع الله كما قال بولس، (ونحن مستوطنون في الجمد فنحن متغربون عن الرب) (٢) - تلك السعادة الموعودة للمسيحيين (٤)، وعدهم المسيح إياها بدمه، موعودة لأولئك الذين قبلوا ثمرة الروح القدس، فهم يحتاجون إلى التوجيه الروحي الذي من خلاله يصلون إلى الخلاص الأبدى، وهذا الوجه منوط بالقائمين على كنيسة المسيح.

<sup>(</sup>٣) يقول الأكويني في الخلاسة ضد الخوارج: «من المحال أن يوجد خيران أعظمان اثنان» لأنه إن نقص الواحد منها شئ موجود للأخر، فأن يكون واحد منهما هو الخير الأعظم والكامل. وقد بينا أن الله هو الخير الأعظم، وكون المعادة هي الخير الأعظم يتصح من أنها هي الخاية القصوى. فإذا السعادة والله شئ واحد. فإذا الله نفس سعادته، ك١، مفر،،، مسر، ٥١.

 <sup>(</sup>٦) الرسالة الثانية إلى أهل كورونثيوس، إصحاح ٥، آية ٦.

<sup>(</sup>٤) يقول أرغسطين: تتعدك الحقيقة بحياة أبدية، بل سعيدة، لا ضجر فيها، ولا وجع، ولا خوف، ولا تعب: هناك الطمأنينة التامة الحقة حيث يحيا الإنسان تحت نظر الله، ومع الله، أرغسطين: خواطر فيلسوف في الحياة الروحية. ص11.

ولابد أن نراعى أن وسيلة بلوغ الفرد للغاية الفائقة للطبيعة هى نفسها وسيلة بلوغ الرعية ، كما لو كانت غاية الشخص المفرد أن يحافظ على نفسه، فإن غاية الرعية أن تخافظ على نفسها من خلال الحكم الجيد أيضا، فلو كانت الغاية القصوى شئ ما فان، سواء لشخص واحد أم لكثرة، مثل صحة الجدد أو الحفاظ على حياته فإن هذه المهمة هى مهمة الطبيب، ولو كانت غاية الفرد والجماعة هى الثروة والغنى لكان مسئول الحسية هو الملك للرعية ، ولو كان السعى لمعرفة الحقيقة هو المعلم .

ولكن يبدو أن غاية الرعية المجتمعة سويا أن تعيش وفقا للفضيلة ، والحياة المثلى هي التي تسير وفقاً للفضيلة (٥) ، والبشر يجتمعون سويا وبالتالي فهم يحقون حياة أفضل (١٦) ، وهو ما لا يستطيع فرد بمفرده أن يحققه ، لذلك ، الحياة وفقاً الفضيلة هي غاية الجماعة الإنسانية ، ودلالة هذا أن الموجودات البشرية لو كانت قد اجتمعت سويا لأجل الحياة فحسب، فإن الحيوانات والعبيد سيصبحون جزءاً من الجماعة المدنية ، ولو كانت الموجودات البشرية قد اجتمعت سوياً من أجل تحقيق الشروة والمال ، فإن كل أولئك الذين يقومون بمجال المال والأعمال سيصبحون أجزاء من مدينة واحدة ، ولكننا فقط نرى أن أولئك الذين يتم قيادتهم وحكمهم محت جماعة واحدة هم من نجمعهم قوانين وحكومة واحدة .

بالحياة وفق الفضيلة فإن الموجودات البشرية تنتظم لتحقيق غاية أعظم، والتي تكمن في المتعة الإلهية كما قلت سابقا، إنه من الضروري للكثرة الإنسانية أن

 <sup>(</sup>٥) يقول أرسطو: «الجماعة المواسية موضوعها ليس العيشة المادية الأفرادها وحمب بل سعادتهم وفضيلتهم؛ السياسة. ثقم: بعن ، ص ٢٠٢ - ٣٠٣.

<sup>(</sup>٦) وفقا للأكويني فإن الإنسان لا يريد أن يعيش فقط، بل يريد أن يعيش بشكل جيد، وهر ما يسميه تحقيق الكفاية التامة للمياة, وهذه الكفاية النامة لا تستطيع الكثرة المنزلية أن تحققها بمفردها، بل هي تتحقق بفضل الكثرة المدنية التي يكون الإنسان عصرا فيها.

تخوز نفس غاية الإنسان الفرد، لذلك، ليست الغاية القصوى لاجتماع الكثرة أن تعيش وفقا للفضيلة، إنما بواسطة الفضيلة لتصل إلى المتعة الإلهية(٧).

فلو كان على الجماعة الإنسانية السعى نحو تلك الغاية بفضيلة الطبيعة الإنسانية، فإن هذا سيكون من مهام الملك، لأننا نعتقد أن الملك هو الشخص المنوط به أسمى حكومة إنسانية، والحكومة الاسمى هى التى تنتظم لغاية أسمى، لأن الشخص الذى تخصه الغاية الاسمى يقوم دائما بتوجيه أولتك المسئولين عن الأشياء التى تساعد على الوصول إلى تلك الغاية، تماما مثل الربان الذى عليه الإبحار بالسفينة، فهو الذى يقوم بتوجيه النجار الذى يبنى السفينة، وأى نوع من السفن يريده ليكون ملائما للإبحار. ونفس الأمر مع الحاكم المدنى الذى يستخدم الجيوش فإنه يأمر عمال المعادن لصنع الأسلحة، ولما كان البشر لا يحصلون على المتعمة الإلهية من خلال الفضيلة الإنسانية، بل من خلال الفضيلة الإلهية وفقا لما قاله بولس (لأن أجرة الخطية هى موت وأما هبة الله فهى حياة أبدية بالمسيح يسوع ربنا)(٨). وعليه فإن توجيه الجماعة نحو مثل تلك الغابة لا يخص الحكومة الإلهية.

لذلك فسإن هذه النوع من الحكومة يخص ذلك الملك الذى هو ليس بشخص، لكنه رب، أعنى، ملك الملوك، يسوع المسيح، الذى جعل البشر أبناءً له، يقودهم للمجد السماوى، فهذه هى الحكومة المخولة له، (فأعطى سلطانا ومجدا وملكوتا لتتعبد له كل الشعوب والأمم والألسنة سلطانه سلطان ابدى ما لن يزول

<sup>(</sup>٧) الفاية القصرى عند الأكويني، هي نفسها كما كانت عدد أرغسطين، هي الله، والفارق ببنهما يخص السحادة المتحققة في هذا العالم، فهي عند الأكويني تأمل الله، وعند أوغسطين، وحب الله، وقكرة أن السعادة الكاملة في الله وحده، وأن ما دونه لا يمكن أن يحقق هذه المعادة الثامة، هي فكرة مسيحية أصيلة، ولم يكن إيمان الأكويني يسمح له بان يجعل السعادة الثامة في أي شئ غير الله.

<sup>(</sup>٨) الرسالة إلى أهل رومية، إصحاح ٢، آية ٢٣.

وملكوته ما لا ينقرض)<sup>(1)</sup>، وذلك كان هو السبب الذى جعل الكتاب المقدس لا يدعوه مقدسا فحسب بل ملكاً أيضا، كما يقول آرميا: (ها أيام تأتى يقول الرب وأقيم لداود غصن بر فيملك ملك وينجح ويجرى حقا وعدلا فى الأرض)<sup>(۱)</sup>. لذلك فإن الكهنوتية الملكية تأتى منه، وأكثر من ذلك، فإن كل المؤمنين بالمسيح، بقدر ما يكونوا أعضاء فى كنينته، هم مقدسون وملوك(۱۱).

لذلك فإن الأشياء الأرضية تميز عن الأشياء الروحية، وزارة هذه المملكة لم تمهد إلى الملوك الأرضيين، ولكن إلى القساوسة، وخاصة إلى الأسقف الأعلى، خليفة بطرس، خليفة المسيح، الأسقف الروماني، والذي لابد على كل الملوك المسيحيين أن يخضعوا له (١٢١)، كما للملك، يسوع المسيح نفسه، لأن أولئك

<sup>(</sup>٩) دانيال، إصحاح٧، آية ١٤.

<sup>(</sup>١٠) أرميا، إصماح ٢٣، آية ٥.

 <sup>(</sup>۱۱) (أما انتم فجنس صفتار وكهنوت ملوكي امة مقدسة شعب اقتناء لكي تخبروا بفصائل
 الذي دعاكم من الطلمة إلى نوره العجيب) رسالة بطرس الأولى، إصماح٢ ، آية ٩

<sup>(</sup>١٧) تثير الملاقة بين السلطين الروحية والزمنية عند القديس ترما الأكويلي إشكالية مقيقية كما في الفكر المسيحي كله، فعلى الرغم أن الأكويني هذا يؤكد ضرورة خضرع السلطة الزمنية للسلطة الروحية، إلا أنه في سياق فلسفة الأكويني السياسية بشكل عام، لا يبدر هذا الأمر قاطعا، خاصة في سياق نصوص الأكويني الأخرى، التي قد نجد فيها رأيا مغايرا بعض الشيء كما في شرحه على عبارات بطرس اللومباردي والذي يسعى فيه التأكيد على أن السلطة الزمنية تها نطاقها الخاص الذي لا يبنغي أن تتدخل فيه السلطة الروحية على الرغم أن يستثني حالة أن تكون السلطنين في يد الباباء يقول الأكويني: «إن كلا من السلطة الروحية» إلى العد الذي أمر به الله فقط، اعنى في تلك الأشهاء الذي ينان تحقق خلاص تابعة للروحية، إلى العد الذي أمر به الله فقط، اعنى في تلك الأشهاء الذي يتحقق خلاص التمان التي تخص الأمور افزان السلطة الدينية لابد أن تطاع قبل الزمنية. وأيصنا في تلك المسائل التي تخص الأمور افزمنية فإن السلطة الدينية لابد أن نطاع أكثر من الروحية، وفقا أما أخبرنا به .. (أعط ما لقيصر لعبصر)» إلا إذا، كانت مسلطة الروحية والزمنيه مددة بالطبع في شخص البابا ، الذي سلطته اسمى في كلا المومن عات الزهنية والروحية».

ST. Thomas Aquinas: Commentary On The Sentences. P 187.

المسئولين عن تخقيق الغايات الثانوية لابد أن يكونوا خاضعين لمن عليهم تحقيق الغايات الأولمة.

وحيث أن الكهنوت عند الوئنين وكل حياتهم الدينية يبدر أنها توجد فقط لأجل الخيرات الزمنية، المنتظمة لأجل خير الرعية، والتي تقع تحت مسئوليات الملك، فمن المناسب أن يخضع رجال الدين في الوثنية للملك، وبالمثل في المهد القديم، الرب الحقيقي وليست الأرواح، هو الذي وعد بالخير الأرضى لرجال الدين، ولهذا نقرأ أن رجال الدين كانوا خاضعين للملوك بوصفهم كبراء الكهان، ولكن في المهد الجديد هناك كهنوتا آخر، والذي خلاله فإن البشر توجهوا إلى الخيرات السماوية، وعلى ذلك، فإنه بشريعة المسيح، لابد أن يخضع الملوك للقساوسة.

ولأجل هذا السبب، عملت العناية الإلهية على ذلك بشكل رائع في روما، التي وعد الرب أنها ستكون البحر المبدئي لكل الشعب المسيحي (١٣٠)، فلقد نعت تلك العادة شيئا فشيئا، لذلك كان قواد المدينة (--) يخضعوا لرجال الدين، كما يقول فالبريوس ماكسيموس: (مدينتنا تعطى الأولوية للدين على أى شيء آخر، حتى على الأشياء التي تخص الإمبراطور، لذلك فإن الإمبراطورية لم تترد في تقديم القرابين، معتقدين أنهم لو راعوا ما هو الهي فإنهم سوف يحصلون على ما هو

<sup>(</sup>١٣) يحاول الأكريني هذا أن يؤكد أن روما كانت مكاناً مناسباً لازدهار المسيحية، حيث كان يغلب فيها الطابع الديني الوثني قبل المسيحية، ولكن إن كان الأمر كذلك، فإن السؤال الذي يطرح نفسه، لماذا شهدت روما أعظم حركة تعذيب للمسيحيين في التاريخ؟ أو هناك السؤال الأهم، وهو لماذا لم تنزل المسيحية في روما؟! ولماذا لم يجب بولس على هذه التساؤلات وهو الذي أخرج الدعوة المسيحية من نطاقها المحلى إلى العالمية؟!.

 <sup>(-)</sup> النص اللاتيني في طبعته الحديثة يستخدم Civitatum للإشارة إلى المدن ولكن بلايث فضل استخدام Civitatis للإشارة إلى المدينة.

إنساني) (-) ، وسوف يتبادر إلى الذهن أيضا أن دين الفساوسة المسيحيين لابد أن يكون قيوياً بشكل خاص في بلاد الفال، فلقد كان القساوسة الوثنيين للفاليين (12) ، وكانوا يسمون كهنة، قد منووا إذنا إلهي ليحددوا القوانين لكل الفاليين، كما قرر يوليوس قيصر في كتابه (-) الذي كتبه عن حرب الغال (١٥).

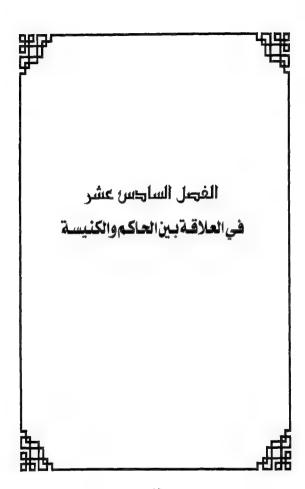


<sup>(-)</sup> Valerius Maximus, Memorable Deeds and Saying, 1.1.9, but the quote is not exact:

<sup>(</sup>١٤) يشير هذا الاسم في العصور الوسطى إلى أوروبا الغربية وتشمل بعض أجزاه شمال ليطاليا، وفرنسا، ومويسرا وأجزاه من هولدا وألمانيا على صفاف نهر الراين، كما تشير إلى السلتيين وهم السكان الأَصَّلِينِ الملطقة قبل الزحف الروماني.

<sup>(-)</sup> Julius Caesar, The Gallic War, 6.13

<sup>(</sup>١٥) مجموعة من المعارك المسكرية بين الرومان رالسلامين انقهت بانتصار ساحق للرومان بقيادة يوليوس قيصر، في موقعة إليزيا ٥٧ ق.م، وقد آمنت هذه المحركة الكثير من الحماية لروما من الشمال، وعلى الرغم أن يوليوس قيصر كان يرى أن هذه الحرب دفاعية ووقائية إلا أنها ساعدته على توطين سلطانه وسداد الكثير من ديونه كما يرى الكثير من المزرخين، ولا يزال كتاب يوليوس قيصر نفسه هو أهم مصدر عن حروب الفال.



### الفصل السادس عشر في العلاقة بين الحاكم والكنيسة (\*)

كما أن الحياة وفقا للفضيلة – والتي بها مخيا الموجودات بشكل جيد – قد انتظمت لأجل غاية الحياة التي نأمل أن نسعد بها في السماء، كذلك أيضا فإن كل الخيرات الخاصة التي مخققها الموجودات البشرية سواء كانت الثروات أو المصالح أو الصحة أو التعليم أو الخطابة أو غيرها، فإن كل هذه الأشياء وجدت لتحقيق غاية خير الكثرة، وكما قلت سابقا إذا كان المسئولون عن الغاية القصوى لهم الأفضلية على أولئك الذين يتحملون مسئولية الوسائل لبلوغ هذه الغاية، ويأتمرون بأمرهم، فإن ذلك يؤكد أن الملك ينبغى له الأفضلية على جمميع القائمين بالأعمال الزمنية، ويأتمرون بأمره، كما يتبع هو نفسه إمارة وحكومة رجال الكنيسة (\*\*\*).

والذين عليهم صناعة شئ ما لأجل غرض معين، فإنهم لابد عليهم أن

<sup>(\*)</sup> الترجمة العرفية لعلوان الفصل هي (على الملك أن يدفع موالمليه للعيش وفعًا للفصنيلة أثناء السمى نحو الغاية الوسيطة التي انتظمت لأجل الغاية القصوى، ما هي الأشياء التي تسهل الرصول إلى اثغاية وما هي تلك التي تعوقها؟، وعلى المثلك أن يجد حلولاً تذلك المعوقات). وقد اخترت عنوان (الحاكم والكنيسة) كعنوان مختصر الفصل لأن البحث في مهام الحاكم وتراتبية الغايات إنما هدفه البحث في العلاقة بين السلطة الزمنية والسلطة الررحية، والتي قد يفهم البحض منها أن الأكويني كان ينادى بخضوع السلطة الزمنية للسلطة الروحية، التي أن الأكويني كان يغرس بذور الفصل بين السلطةين وأنا أقرب لهذا النسير.

<sup>(\*\*)</sup> من الجدير بالذكر أن الأكبريني في حديث عن مسهام المكومة الزمدية في أي من نصوصه لم يشرباني شكل من الأشكال إلى إمكانية تنحل الكنيسة ورجالها فيما بخص تلك المهام، فالحاكم مسئول مسئولية تامة عن تعقق الوسائل في حين أن الكنيسة مسئولة عن تحقق الوسائل في حين أن الكنيسة مسئولة عن تحقق الفاية القصوى.

يشأكدوا أن هذا الشئ مهيأ لهذا الغرض، وأن يشأكدوا أن عملهم تم بشكل مناسب وفقا لذلك، مثل الحداد الذي يصنع سيفاً، فلابد عليه أن يشأكد أن هذا المنزل السيف صالح للقشال، والنجار الذي يني منزلاً، لابد أن يشأكد أن هذا المنزل مناسب وملائم تماما للإقامة بداخله، وبالمثل، فإن السعادة السماوية والتي هي العاية من وراء تلك الحياة التي نعيشها في الوقت الحاضر، فعلى الملك جعل الحياة الحاضرة وسيلة مناسبة لتحقيق تلك الغاية، ولابد أن يعمل على تدعيم تلك الأشياء التي تماعد على الوصول إلى تلك الغاية القصوى، كما يعمل على القضاء على معوقاتها بكل حمامة.

والشريعة الإلهية تدلنا بشكل واضع على الوسائل التي تقود إلى السعادة الحقيقية وتلك التي تقود إلى السعادة الحقيقية وتلك التي تعوقها، وهذه التعاليم تخص رجال الكنيسة، كما يقول في ملاخي: (الأن شفتى الكاهن تخفظان معرفة ومن فمه يطلبون الشريعة لأنه رسول رب الجنود) (-)، وفي سفر التثنية يأمر الرب:

(و عندما يجلس على كرسى مملكته يكتب لنفسه نسخة من هذه الشريعة في كتاب من عند الكهنة اللاويين \* فتكون معه ويقرا فيها كل أيام حياته لكى يتعلم أن يتقى الرب إلهه ويحفظ جميع كلمات هذه الشريعة وهذه الفرائض ليعمل بها)(-).

لذلك فإن الملك لابد أن يكون عارفا بشريعة الرب، ولابد عليه أن يكون متحمسا لجعل حياة رعاياه جيدة، وهذه الحماسة تتكون من ثلاثة أجزاء: الأول، أن يعمل على تخقيق الحياة الخيرة بالنسبة للرعية، والثانى، أن يحفظ ما تم تخقيقه، والثالث، أن يتحول من الشئ الذى تم تحقيقه إلى شئ ما أفضل.

وهناك شيئان مطلوبان حتى يحيا الشخص حياة خيرة، الشيء المبدئي هو

<sup>(-)</sup> ملاخي، إصحاح؟ ، آية ٧.

 <sup>(-)</sup> التثنية، إصحاح ۱۷، آية ۱۹،۱۸، والتثنية ليست كلمة يهودية، ولكنها أتت من الدرجمة اليونانية للتوراة، وهي في اليهودية نسخة من الشريعة.

الحياة وفقا للفضيلة، لأن الفضيلة هي التي نحيا بها على نحو أفضل (\*)، والشئ الشانوي، هو شئ أداني، وهو تخقيق الكفاية من الخيرات الزمنية، والتي يعد استخدامها ضروريا لتحقق الفضيلة (\*\*)، وحدة الفرد تتحقق طبيعيا، ولكن وحدة الكثرة لابد أن تتحقق من نخلال العمل المضنى والاجتهاد للحاكم، لذلك، حتى تكون هناك حياة خيرة بالنسبة للرعية لابد أن تتحقق ثلاثة أمور: أولها، الكثرة لابد أن تنسف في وحدة من السلام (۱)، ثانيها، الكثرة التي تتوحد بسلسلة السلام لابد أن توجه نحو الفعل الخير، فإذا كان الفرد لا يستطيع أن يفعل على نحو جيد ما لم تكن هناك وحده بين أجزاءه، فإن الكثرة لن تستطيع أن تفعل على نحو جيد ما لم تكن هناك وحده بين أجزاءه، فإن الكثرة لن تستطيع أن تفعل على نحو جيد ما لم تكن هناك وحده بين أجزاءه، فإن الكثرة لن تستطيع أن تفعل على نحو بيد ما لم تكن هناك وحده بين أجزاءها أيضا (٢)، أو كانت تتقاتل فيما بينها، يجب أن يعمل الحاكم على مخقيق وفرة كافية من ضروريات الحياة (٢).

<sup>(\*)</sup> يطل الأكريني الفيرية الأخلاقية للأنمال الإنسانية في إطار السعادة القصوى للإنسان، حيث أن الغاية القصوى للإرادة الإنسانية هي الفير الاسمى، الذي هو الله، والفعل الذي يصدر عن الإرادة الإنسانية يكن خيرا بقدر ما يترجه نحو الفير الاسمى، والأفعال الإنسانية تكون خيرة أخلاقيا بقدر ما تتوجه نحو هذا الفير، وتكون شريرة بقدر ما نحيد عنه، ويستطيع الإنسان أن يختار بحرية ما يؤدى به إلى الغاية القصوى، والفضيلة هي الذر تمكن الأنسان من الانجاه نحو الأفعال الفيرة بشكل تلقائي.

<sup>(\*\*)</sup> Aristotle, Ethics, 1.8.1099b.1-2, 1.9.1099b.26-29.

<sup>(</sup>١) هدف تأمين الجماعة داخليا رخارجيا عدد الأكريني إنما الهدف منه هو السلام، ولذلك يقول الأكريني في (الخلاصة ضد الغوارج): «أفعال الشجاعة في الحرب مرجهة لأجل تحقيق الإنتصار والسلام، وأفعال المدالة تكون لأجل حفظ السلام بين الناس حتى يتمتع كل منهم بالطمأنيذة في ملكه الخاص،.

ST. Thomas Aquinas: Summa Contra Gentiles. B III, ch cxxx, p210.

(۲) حتى تستطيع الحكومة أن تحقق السلام داخل الرعية، ينبغى عليها أن نكون هي نفسها مترحدة في سلام، وكما أكد الأكويني سابقاء أن هذا من ضمن أسباب تقضيل حكومة الحاكم الواحد على غيرها من الحكومات، لأنها بالطبم أكثر الحكومات، توحدا.

<sup>(</sup>٣) لم يتوقف الأكويتي كليرا عند هذه المهمة للحكومة الزمنية باعتبارها بديهية، وليس هناك هاكم لأن يحث على ترفير صنروريات العياة بالنسبة لشعبه، ويبدو أنه كان أمرا خاصا بمصمر الأكويتي فقط، فالحكام الآن في هاجة لدوس الشعب للعمل على تعقيق أقل ضد، در بات العماة.

وبعد أن يعمل الملك على حير الرعية، فإنه يجب عليه بالتالى أن يحافظ على هذا الخير، وفي الحقيقة أن هناك ثلاثة معوقات تعوق تحقيق مصلحة الرعية، واحد منهم ينشأ بالطبع، حيث أن خير الكثرة لا ينبغي أن يكون لفترة محدودة، فلابد أن يدوم إلى الأبد، ولكن البشر موجودات فانية، لا يمكنهم أن يعيشوا إلى الأبد، ولا يمكنهم أن يكونوا بنفس الحال ونفس النشاط طوال الوقت، لأن الخيرة الإنسانية خاضعة للعديد من التغيرات، وكذلك فإن البشر غير مؤهلين ليقوموا بالأعمال بنفس الدرجة خلال كل مراحل حياتهم. وهناك عائق آخر ضد الحصاظ على الخير العام للرعية ويأتي من الداخل ويتمثل في فساد الإرادة الإنسانية، فالأشخاص قد يكونوا كسالى يتقاعسون عن العمل على مصلحة الجماعة، أو يكونوا خطرين على سلام الكثرة عندما ينحرفون عن العدالة (أي الملكة على العائل فيأتي من الخارج مع الأعداء الذين قد يقوضون المملكة على عوشها.

الملك له مستوليات ثلاثية تشمل مواجهة العوائق الثلاث، أولاً، لابد أن يهتم بمسألة التبديل والإحلال لأولئك الذين في وظائف الدولة، وعليه أن يفعل ذلك، تماما مثل انحكومة الإلهية، التي تقوم باستبدال الأشياء الفائية، لأنها لا يمكن أن تظل على حالها إلى الأبد، ولذلك شرع التوالد في الطبيعة، أشياء توجد مكان أشياء، وذلك يحفظ سلامة الكون، كذلك أيضا لابد من الحفاظ على المصلحة

<sup>(</sup>٤) كانت المهمة الرئيسية بالنسبة للسلطة الزمنية وفقا للأكويني هي تأمين الجماعة، وهذا التأمين قد يكون داخلها عن طريق سن الشرائع والقوانين، أو خارجها عن طريق شن المحروب على الأعداء في حرب دفاعية أو عادلة، ويغيب عن (في حكم الأمراء)، أي بحث للأكويني فيما يخص تأمين الجماعة داخليا عن طريق القوانين، وقد يرجح ذلك إلى أنه قد استفاض بشكل تام في تحليل ذلك في الخلاصة اللاهوتية، حيث يمكن التحامل مع بحث الأكويني في القوانين على أنه بحث تام متكامل في الخلاصة اللاهوتية، وقد حدد أنواع الشرائع بثلاثة أنواع: الشريعة الإلهية، والشريعة الطبيعية، والقوانين الإنسانية.

العاصة للرعية من خلال اجتهاد الملك، فعليه أن يقلق خوه منت حي ي الوظائف العليا، وأن يعرف من هو الذي لم يعد صالحا للقيام بوظيفته (٥). ثانيا، لابد أن يواجه كل من يعمل بالظلم مخت إمرته، وأن يوجههم نحو الأعمال الفاضلة بقوانيته وأوامره، وثوابه أو عقابه، متبعا نموذج الرب، الذي أعطى الشريعة لكل الناس، ومنح ثوابه للذين أطاعوه، وعاقب الذين خالفوه. ثالثا، على الملك أن يحافظ على الرعية، وأن يجعلهم آمنين من الأعداء، لأنه ليس هناك فائدة من غاشي الأخطار الداخلية لو لم يتم درء الأخطار الخارجية (٢).

<sup>(</sup>a) أثار الأكويني التساؤل حول موظفي الدولة بشكل أكبر في (حكومة اليهود)، هيث رفض عرض الوظائف النبيع لأن الأغنياء وجدهم سيكونوا هم القادرين على شراءها بصرف النظر عن كفاءة القيام بالوظيفة، يقول الأكويني: (لذلك فإن النصيحة العقيقية هي أن تختاروا الرجال الغيرين القادرين على أن يعملوا في خدمتكم، وحتى لو كانوا على ذلك مكرهين، فأنت ومواطنوك ستحصلون على عائد أعظم من اجتهادهم وأمانتهم أكثر مما كان يمكن أن تحصلي عليه من بيحك لهذه الوظائف. وهذه هي التصيحة التي أعطاها كان يمكن أن تحصلي عليه من بيحك لهذه الوظائف. وهذه هي التصيحة التي أعطاها مبغضين الرشوة وتقيمهم عليهم رؤساء ألوف ورؤساء خماسين ورؤساء غشرات) (خرج مبغضين الرشوة وتقيمهم عليهم رؤساء ألوف ورؤساء خماسين ورؤساء عشرات) (خرج ١٠٠ ١٠٠ )، وبعد ذلك توجد الصعوبة الثانية والتي تنشأ من المؤال عن (عربون الوظيفة). وفي هذه العقطة لابد أن يقال أنه لو أن التوظيف مستوقف على هذا العربون، فإنه بدون شهر ستكون هذه الموافقة وباوية؛ لأن التوظيف مين وظيفة سيتم العصول عليه بغمن المعربون، وفيه بدون شعربة أخرى، أو ملحت لهم هذه الوظائفة بيتخوا عن الوظيفة كما حصلوا عليها، ومن ناهية أخرى، أو ملحت لهم هذه الوظائفة بحدرية، وبعد ذلك سحدوا شمن الوليقة والذي سيحصلون عليه في نطاق أدائهم أمهامهم فهذا إمكن القيام به دون خطيفة بعرب أن فهذا إمكان المؤلفة والذي سيحصلون عليه في نطاق أدائهم أمهامهم فهذا إمكن القيام به دون خطيفة المؤلفة والذي سيحصلون عليه في نطاق أدائهم أمهامهم فهذا إمكن القيام به دون خطيفة .

ST. Thomas Aquinas: On The Government Of Jews. trans by: Dawson, J.G., in, selected political writings. ed by: A.P.d'Entreves. Oxford, Black well, 1948.

وهناك عامل آخر يخص الملك في العمل على خير الرعبة ومصلحتها، يتمثل في أنه لابد أن يكون متحمسا لتنمية هذا الخير، فعليه أن يكوم ما هو جامح، وأن يصحح ما هو خطأ، وأن يكمل الناقص، ويتمسم غير التام، عليه أن يكون متحمسا لكل ما هو أفضل، لذلك ينصح بولس المؤمن بأن يسعى دائما نحو المنحة الأعظم (4).

هذه هي الأشياء التي تتعلق بعمل الملك، وسوف أتعامل مع كل منهم بشكل أكثر تفصيلاً ٧٧٪.



رد الظلم الذي سبيه شعبها أو رفعت رد ما أخذته بالظلم والقوة. ثالثا: أن تكون لفرض عادل، مثل تحقيق نفع أو دره صدرو. ومن الممكن أن تعلن الحرب من قبل سلطة شرعية ولسبب عادل، وإن كانت مع ذلك لا تعد حريا عادلة لو كان غرضها غير شرعى.

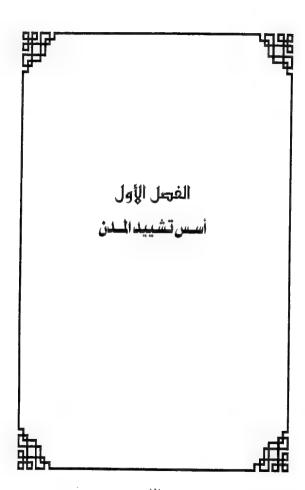
ST. Thomas Aquinas: The Summa Theoligica, part II of the second part, P578.

 <sup>(</sup>ه) (و لكن جدوا للمواهب المستى وأيضا أريكم طريقا أفصنل) كورنثيوس الأولى، إصحاح١٠،
 آية ٣١.

<sup>(</sup>٧) تبدر هذه الجملة مصنافة إلى النص وتختلف عن السياق العام الذى تحدث فيه الأكوينى، لأنه في النالب تأتى هذه الجملة وفقا لأسلوب الأكويني في بداية النصوص وليس في آخرها، فهو ببدأ النصل بملخص ثم يبدأ في التخصيل، وليس من عادة الأكويني أن يخصصا فصلاً كاملاً الملخص فكرة مميئة ثم يعود لتفصيلها في قصول أخرى، ولكن يظل هذا مجرد رأى ليس له أدلة قاطعة.

# الكتابالثاني

منسوب إلى القديس توما الأكويني وحتى الفقرة السابعة من الفصل الرابع



## الفصل الأول أسس تشـييد المـدن(\*)

أولاً، لابد أن أشرح عمل الملك في تأسيس المدينة أو المملكة، وكما يقول (فيجتبوس Vegetius)، (إن أقوى الأم وأكثر الحكام شهرة، لن يحققوا مجدا أفضل من أن يشيدوا مدنا جديدة، أو يغيروا ويطوروا تلك المدن التي شيدها آخرون ويسمونها بأسمائهم) (-). وهذا بالطبع يتفق مع ما جاء في الكتاب المقدس، كما ورد في سيراخ، (النسل وابتناء مدينة يخلدان الاسم لكن المراة التي لا عيب فيها شحب فوق كليهما) (\*\*) واسم روميلوس لم يكن ليعرف لو لم يؤسس روما.

وفي عمل الملك نحو تأسيس المدينة أو المملكة فإنه عليه قبل أى شئ أن يختار إقليماً معتدلاً لهذا الغرض، لأن السكان سوف يحصلون على العديد من المزايا في اعتدال الإقليم، وهذا بالطبع في حالة وجود عدد من الخيارات. ومن هذه المزايا: أولاً، أن الموجودات البشرية تستمد صحة الجسد وطول العمر من اعتدال الإقليم، حيث إن الصحة تنشأ عن اعتدال السوائل في البدن (م)، وهذا

يعود هذا إلى نظرية قديمة سادت العصور الوسطى أيصنا، وهى نظرية عن سوائل الجسد، Aristotle, Physics, 7.3.246b.4-20.

والذي تم الاعتقاد انها المسئولة عن صحة الجسد، ومثل كل الأشياء الأخرى فإن خراص

السوائل تعدد من خلال الرطوبة والجناف، والعرارة والبروية، مكونات العناصر الأربعة، هناك سوائل أربعة تعود إلى العناصر الأربعة، الدم (السخونة، والرطوية – الهواء)، البلغم

(البرودة والرطوبة – الماء)، والمرارة الصغراء (السخونة والجناف – النار)، والمانخوليا أو المرارة السوداة والبرودة، والجماعي على تلك النارة.

<sup>(\*)</sup> الترجمة الحرقية لعنوان القصل: (إنه يخص عمل الملك أن يشيد المدن والقلاع ليحقق المجد، ولابد أن يختار أماكن معدلة لتحقيق ذلك، وهذا يساعد على تحقيق ما هر خير). (-) Vegetius, On the military,4, prologue.

<sup>(\*\*)</sup> سيراح، إصحاح، ٤، آية ١٩.

يتحقق في المكان المعتدل من حيث المناخ، لأن الشبيه يحافظ عليه بشبيهه، فلو كان هناك تطرف في الحرارة أو البرودة، فإن سلامة الجسد ستتغير وفقا لتغير المناخ، لذلك، فإنه بالفطرة الطبيعية، فإن بعض الحيوانات تتحرك نحو الأماكن الدافئة خلال فترة البرودة، ثم تعود مرة أخرى إلى المناطق الباردة خلال فترة الحسرارة (-)، وكل ذلك في سبيل الحصول على الاعتدال من كل مكان في وقت معين.

أيضا فإن الحيوان يعيش من خلال الحرارة والرطوبة، ولو كانت الحرارة شديدة، فإن الرطوبة سوف تنضب وتقصر الحياة، تماما مثلما ينطفئ المصباح لو نضب منه الوقود، لذلك فإنه في بعض الأقاليم الحارة جدا في أثيوبيا، فإن الناس لا تستطيع أن تعيش أكثر من عصر الثلاثين، وفي المناطق الباردة فإن الرطوبة الطبيعية تتجمد بسهولة، وتنطفع الحرارة الطبيعية للجسم.

بالإضافة إلى ذلك فإن اعتدال مناخ الإقليم هو ميزة كبيرة في الحرب، والتي هدفها تأمين المجتمع، كما يذكر (فيجيوس):

(كل الأم القريبة من الشمس والتي جفت رطوبتها بالحرارة الشديدة، بقال عنهم إنهم حكماء، ولكن دمهم قليل، ولذلك فإنهم ليس لديهم الشجاعة المطلقة لأنهم يخشون الجروح<sup>(4)</sup>، وعلى النقيض، فإن الناس التي تعيش في الشمال حيث المناطق الباردة، فهم أكثر تهوراً لأن لديهم وفرة من الدم، ولذلك فهم على استعداد تام للحرب، لكن أولئك الذين يعيشون في مناطق ذات مناخ معتمدل، فإن لهم وفرة من الدم، فهم لا يهابون الجراح والموت، وهم أيضا

<sup>(-)</sup> Aristotle, History Of Animals, 7.12.596b.23f.

<sup>(\*)</sup> الجروح فى المناطق الحارة أصبحب منها فى المناطق الباردة نظرا لأن حرارة الشمس وعرق الجسم يزيد من التهاب الجروح وحدوث مصناعقات؛ ويقلًك من فرص وجود الأجسام المصنادة، والعكن فى المناطق الباردة.

لا يفتقرون إلى الحكمة، التي تنفعهم في المعسكرات وفي التخطيط للحوب(-).

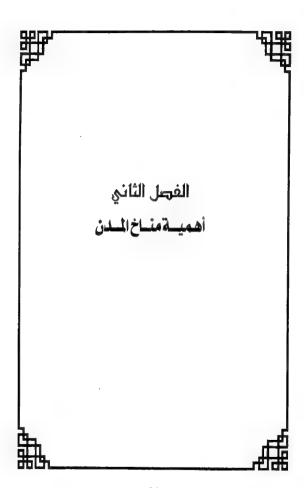
أخيرا، الإقليم دو المناخ المعتدل ملائم للحياة السياسية كما يقول أرسطو، (إن الأم التي تميش في المناطق الباردة تعلؤهم الشجاعة، ولكنهم عاجزين في العقل والفن، لذلك فإن لهم باعاً في الحرب، ولكن ليس لهم باع في السياسة، ولا يستطيعون أن يسوسوا جيرانهم بسبب افتقارهم للحكمة، أما أولئك الذين يعيشون في المناطق الحارة، فإنهم أذكياء وتامين في الروح، ولكنهم يفتقرون للشجاعة، لذلك يصبحون تابعين وخاضعين (-).

لكن الذين يعيشون في مناطق ذات مناخ معتدل، فإنهم يشاركون في كل من الشجاعة والعقل، واللذان بسببهما يظلون في حرية، ويكونون مهيئين للحياة السياسية على وجه الخصوص، ويعرفون كيفية سياسة الآخرين.

وعلى ذلك لابد من اختيار الإقليم ذي المناخ المعتدل لتشييد المدينة أو المملكة.

\* \* \* \*

Vegetius, On the Military,1.2,
 النظرية موجودة عند أرسطو، ولكن من المعروف أن أرروبا بوجد بها كل أنواع الطقن،
 ولكن المقصود بالمناطق الحارة هذا هي آسيا، أما اليونان فهم من يعيشون في مناطق معتدلة بين المنطقين.



## الفصل الثاني أهميـة منـاخ المــدن<sup>(+)</sup>

إن مسألة تشييد المدن لابد أن تأتى بعد اختيار الإقليم، لأنه يبدو أن المناخ الصحى هو المطلب الأول، فالحياة الطبيعية تأتى قبل العلاقات المدنية، والمناخ الصحى أساسي في الحياة الطبيعية.

وكما يؤكد فيتروفيوس Vitruvius ، أن المكان الصحى هو ذلك المكان المرتفع الذى ليس به ضباب، ولا يكون شديد البرودة، ويواجه أقاليم معتدلة فى السماء، أقاليم ليست حارة ولا باردة، ولا يجب أن يكون قريبا من المستقعات (-).

وفى الحقيقة فإن ارتفاع المكان يساعد على توافر الهواء الصحى، حيث إن المكان المرتفع عرضة لهبوب الرياح، والتى من خلالها يصبح الهواء نقبا. إضافة إلى ذلك فإن الضباب الذى ينشأ عن الأرض والماء بفعل حرارة الشمس، هو أكثر انتشارا فى الأودية، وينتشر فى الأماكن المنخفضة أكثر من الأماكن المرتفعة، لذلك يكون الهواء أكثر رقة فى الأماكن العالية، إضافة إلى ذلك، فإن الهواء الصحى والذى هو ذو أهمية عظيمة لسهولة ونقاء التنفس، قد تتم إعاقته بسبب الغيوم والصقيع الذى يوجد عامة فى الأماكن الرطبة، لذلك فإن الأماكن المرتفعة مهمة لصحة الإنسان، ولكن الأماكن التى بها مستنقعات غالبا ما تنتشر فيها نسبة رطوبة كبيرة، ومن الضرورى أن يتم تشييد المدن يعيدا عن المستنقعات:

<sup>(\*)</sup> الترجمة الحرفية لعوان النصل: (على الماوك والمكام أن يختاروا الأقاليم التي يتوافر فيها المناخ الصحى لتشييد المدن والممالك، وما هي العلامات التي نعرف من خلالها هذا المناخ العمحي).

<sup>(-)</sup> Vitruvius, On Architecture, 1.4.

لأنه عندما يصل هواء الصبح مع شروق الشمس إلى المكان، ويختلط مع الضباب الناشئ عن ماء المستفعات، فإن أنفاس الحشرات سوف تملؤه وتنتشر الأوبقة في أرجاء المكان...ومع ذلك لو أن أسوار المدينة شيدت في المستنقعات وبجانب شاطئ البحر وتواجهه من الشمال أو قريبا من ذلك، وكانت المستنقعات أيضا أكثر علوا من شاطئ البحر، فإنه يمكن تشييد المدينة في هذه الحالة، خاصة مع حفر مجار تربط بين البحر والمستنقعات، لأنه مع عواصف البحر سوف تملأ مياه البحر المدتنقعات، وهذا سوف يقضى على الحشرات، التي لا يمكنها أن تتحمل ملوحة مهاه البحر.

ومن الضرورى أيضا للإقليم المختار لتشييد المدن أن يكون معتدلاً بين الحرارة والبرودة، وفقا لكيفية مواجهته لمناطق مختلفة من السماء، (فلن يكون من المفيد صحيا، أن تواجه المدينة البحر من الجنوب<sup>(-)</sup>، فالأماكن التى بهذا الموقع تكون باردة في الصباح، لأن الشمس لا تشرق عليها، لكن في الظهيرة تكون شمسها محرقة. أما الأماكن التي تواجه الغرب، هي معتدلة البرودة أو باردة أثناء الشروق، لكنها دافئة في الظهيرة، وشديدة الحرارة في الغروب بسبب استمرار شروق الشمس. أما تلك التي تواجه الشرق، ستكون دافئة معتدلة في الصباح، حيث إن الشمس تقابلها مباشرة، لكن في الغروب ستكون باردة لأن أشمة الشمس ستكون تشرق عليها مباشرة، لكن في الغروب ستكون باردة لأن أشمة الشمس ستكون بمكسها تماما، وما قلناه عن تلك المناطق التي تواجه الجنوب، هو نفسه ما يمكن بقال عن تلك التي تناقل عا هو بارد إلى ما هو حار تذوب، حيث إن الحرارة ضارة الالجسم، فالأجسام التي تنتقل عا هو بارد إلى ما هو حار تذوب، حيث إن الحرارة المحارة الحرارة المحرارة التهوية التي تنقل عا هو بارد إلى ما هو حار تذوب، حيث إن الحرارة المحرارة التي ما المحرارة التي المحرارة المحررة المحرارة المحرارة المحررة المحرارة المحرارة المحررة

<sup>(-)</sup> Vitruvius, On Architecture, 1.4.

<sup>(-)</sup> Vitruvius, On Architecture, 1.4.

تمتص ما بداخلها من سوائل، لذلك فإنه حتى في الأماكن الصحية، فإن فصل الصيف يجعل الأجسام واهنة (-).

وحيث إن الأجساد في حاجة للغذاء، فإنه لابد للذي يشيد المدينة أن يهتم بمسألة توافر الغذاء بجانب توافر المناخ السليم، وفيما يتعلق بتوافر الغذاء فقد اعتاد القدماء أن يعتمدوا على تربية الحيوان<sup>(-)</sup>، وكان البشر والحيوانات يعتمدون على ما يجدوه في الأرض من غذاء، ويمكن التحقق من جودة الأرض وما بها من نباتات عن طريق التحقق من أحشاء الحيوانات<sup>(-)</sup> التي تعيش فيها، فلو كانت تلك الأحشاء حيوية ونشطة سيكون المكان مناسبا، ولو كانت أحشاؤها مريضة وتالفة فيبدو أن هذا المكان لن يكون مناسبا لسكني البشر فيما يخص صحية الغذاء.

وبجانب الهواء والغذاء فإن الماء مطلب أساسى كذلك، فصحة الإنسان تعتمد على الأشياء التى لا يستطيع الاستغناء عنها، فلا يمكن للإنسان العيش بدون الهواء، وبعد الهواء فإنه لا شئ مهم للإنسان أكثر من الماء، ولابد من توافر الماء فى المكان المزمع تشييد المدينة فيه سواء لأننا نشربه أو نستخدمه فى صنع الطعام.

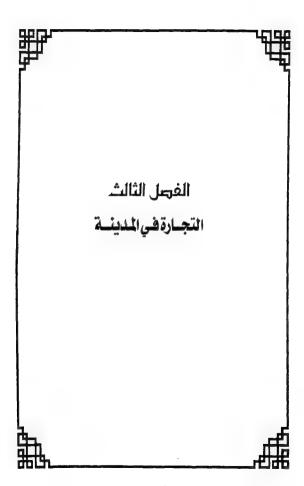
وهناك علامات أخرى تدلنا على أن المكان صحى، منها أن أوجه الناس التى تعيش هناك تبدو نضرة، وأجسادهم قوية، وتكون أعضائهم منظمة بشكل جيد، وأطفائهم مفعمون بالحياة، وبها الكثير من كبار السن، وبالعكس، لو ظهر أن وجوههم مشوهه، وأجسادهم ضعيفة، وأعضائهم منهكة بالمرض، وكان أطفائهم قليلي العدد ومرضى، ونادرا ما تجد بها شيوخا، فليس هناك شك في أن هذا المكان مهلك لا محالة.

<sup>(-)</sup> في بعض الطبعات ينتهي الجزء المنسوب لنوما الأكريني عند هذه النقطة.

<sup>(-)</sup> Vitruvius, On Architecture, 1.4.

<sup>(-)</sup> Vitruvius, On Architecture, 1.4.

ولكن فيتروفيوس بذكر الكبد على رجه الخصوص .



# الفصل الثالث التجارة في المدينــة (\*)

إن المكان الختار لتشييد المدينة لا يؤمن سكانه فحسب، بل لابد أن توجد فيه وفرة من الغذاء أيضا، فلا يمكن لجماعة من البشر أن تعيش في مكان ما دون توافر كمية كبيرة من الطعام في هذا المكان الذي يعيشون فيه. ويقول فيتروفيوس أن دينوقراط المهندس البارع أكد للإسكندر أنه لا يمكن تشييد مدينة أرادها الإسكندر على جبل ما، حيث سأله الإسكندر عما إذا كان من الممكن أن تكون هناك حقول تمد المدينة بوفرة من القمح، ولكن دينوقراط (\*\*) اكتشف أن ذلك غير ممكن، وأكد للإسكندر أن الذي يؤسس مدينة في مثل مكان هكذا المدينة يستحق اللوم، (فإذا كان الطفل الرضيع لن ينمو بدون لبن المرضعة، فكذا المدينة لي تستطيع إعالة الناس ما لم يكن فيها وفرة من الغذاء)(-).

وهناك طريقتان لتحقيق وفرة من الغذاء في المدينة، أولهما تتمثل في إنتاج الإقليم نفسه للغذاء، وتوفير ما يكفى منه لسكان المدينة، أما ثانيهما فتتم من خلال ممارسة التجارة حيث يتم ابتضاع الناقص من المواد الغذائية من المدن المجاورة.

ويمكن البرهنة أن الطريقة الأولى هى الأفضل، لأن الأفضل لشئ ما هو أن يكون مكتفيا بذاته، ومن لا يمكنه أن يحقق ذلك فهو عاجز، والمدينة تكون كافية بذاتها لو كان الإقليم المحيط بها يكفى لضروريات الحياة، والمدينة الأفضل

 <sup>(\*)</sup> المدرجمة الحرفية العنوان الفصل: (لابد أن يعمل الملك على توافر الطعام في المدينة، فيدون
 ذلك لا تكون المدينة كاملة، وهناك طريقتان لمتحقيق ذلك، والأولى منهما منصرح بها).

<sup>(\*\*)</sup> كان كبير مهددسي الاسكندر، وهو دينوقراط الروديسي الذي شيد المعبد الثالث لأرتميس و هو أكبر معد في الورتان، فسنلاً عن أنه مصمم مدينة الإسكندرية.

<sup>(-)</sup> Vitruvius, On Architecture, 2, prologue.

هى التى تخقق تلك الضروريات بذاتها دون الاعتماد الكلى على المعاملات التجارية مع المدن الأخرى من خلال التجار، وما يجعل الطريقة الأولى هى المثلى، أن هناك احتمالات دائمة لنشوب الحروب وغيرها من المخاطر التى تهدد التجارة، وتجمل المدن تعانى الحرمان من الطعام.

أضف إلى ذلك، فإن المدينة التي تعتمد على المعاملات التجارية فإنها تكون مضطرة لتقديم تنازلات لتنال احتياجاتها، وأن تكون صاحبة علاقات طيبة مع غيرها من المدن على نحو دائم، ووفقا لأرسطو، فإن هذا يفسد عادات المواطنين، لأن الأجانب الذين يملأون المدينة لهم عادات وثقافات مختلفة، تؤثر على عادات وثقافة المواطنين. (-).

ولو أن المواطنين أنفسهم، هم من يقومون بالتجارة، فإن هناك العديد من الآثام التى سوف تتبع ذلك، فالاندفاع نحو التجارة هو اندفاع نحو الربح، وسيمالاً المجشع قلوب المواطنين (--)، وستكون النتيجة، أن كل ما في المدينة سيكون قابلاً للبيع والشراء، وستكون الأبواب مفتوحة على مصراعيها للأباطيل، واحتقار المواطنين للخير، ويبحث كل شخص عن مصلحته الخاصة، وتنقطع الحماسة نحو الفضيلة، وستتبع هذا أن الفضيلة، وسيتبع هذا أن المعاملات المدنية في مثل هذه المدينة ستكون فاسدة بالضرورة.

وبالنسبة للجزء الأهم، فإن ممارسة التجارة ستكون ضارة بالنشاط العسكرى أكثر مما يفعل الاحتلال (-)، فرجال التجارة يعملون في الظل، يعيدا عن المعاناة، مستمتمين بالمباهج، وبالتالي تكون أرواحهم رقيقة وأجسادهم غير صلبة، وغير

<sup>(-)</sup> Aristotle, Politics, 5.3.1303a25ff.

<sup>(-)</sup> Aristotle, Politics, 1.9.1257b.21-22.

<sup>(-)</sup> Vegtius, On the Military, 1.3.

مستعدين للمشقة العسكرية، ولذلك فإنه وفقا للقانون المدنى، الفرسان ممنوعون من ممارسة التجارة (\*).

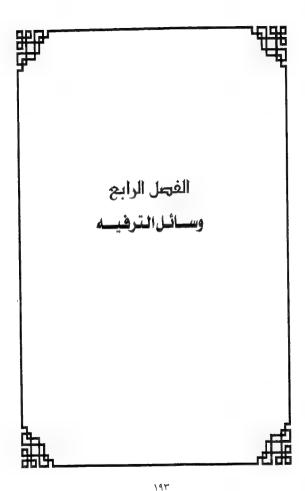
وأخيرا فإنه من الأكثر أمنا لو أن مواطنيها نادرا ما يجتمعون سويا، أو أن يبقى القليل منهم داخل أسوار المدينة، حيث أن مجمعات المواطنين غالبا ما تسمح بحدوث النزاعات وتكون موضوعا للفتن، ووفقا للنظرية الأرسطية، انه من الأفضل للناس أن يعملوا خارج أسوار المدن على أن يبقوا بداخلها، ولكن إذا تخلت المدينة عن التجارة الخارجية فمن الضروري أن يمارس الناس التجارة الداخلية (...).

وعلى ما تقدم فإنه من الأفضل للمدينة أن يتوافر بها وفرة من الغذاء، من حقولها الخاصة، أفضل من أن تكون مفتوحة للمال والأعمال، على الرغم أنه ليس من الضرورى طرد رجال التجارة منها، لأن المكان الذي به كل ضروريات الحياة ليس سهل الاكتشاف، وحتى إن وجد سيظل أيضا في حاجة لشئ ما من مكان آخر، بالإضافة إلى أن التجارة هامة في نقل الزيادة من هذا الإقليم إلى أماكن أخرى، وعلى ذلك كله فإن ممارسة التجارة أمر ضرورى ولكن لابد أن



<sup>(\*)</sup> وفقا للقانون الروماني.

<sup>(-)</sup> Aristotle, politics, 6.4.1318b.10-16.



## الفصل الرابع وسائل الترفيــه(\*)

المكان الذى تم اختياره لبناء المدينة لابد أن يسهج المواطنين بجماله، فالمواطنون لن يتحلوا عن المكان الجميل بسهولة، كما أنهم لن يتمسكوا بالمكان الكريه، لأنه بدون السعادة والراحة لن تستمر حياة الإنسان طويلاً، وحتى تتحقق مثل هذه السعادة، لابد أن تتوافر الحقول الواسعة في السهول، وتنتشر الأشجار المشمرة، وتكون هناك جبال قريبة مرئية، وأرص ففساء مقبولة المساحة، وأن يكون لها مصدر ماثي.

وبلا شك يرغب الناس في مزيد من السمادة خلال المباهج غير الضرورية، وهذا يضر بالمدينة، وعلى ذلك لابد من العمل على الاعتدال في استخدام تلك المباهج، لأن الأشخاص المكرسين لهذه المباهج تضعف أرواحهم، واحساستهم، ولا يستطيعون أن يتحكموا في أنفسهم، كما قال أرسطو: (السمادات تفسد الحكمة)(-).

السعادة المفرطة هي علة الانحراف عن الفضيلة، فلا شئ أخطر على الفضيلة من السمى المفرط نحو السعادة، وهذا يحطم نظرية الوسط الأخلاقي، وطبيعة السعادة هي الشره، فالإنسان مدفوع بتحقيق المزيد والمزيد من المباهج، مما يجعله سهل الوقوع تحت يراثن السعادات البذية، تماما مثل الخشب الجاف الذي يسهل

<sup>(\*)</sup> المترجمة الحرفية لمنزان الفصل: (الإقليم الذي يختاره الملك لبناء المدينة أو المملكة لابد أن تتوافر فيه وسائل الراحة، والمواطنين لابد أن يوجهوا لاستخدام هذه الوسائل باعتدال، حيث أنهم عادة ما يكونوا علة الانحلال والذي من خلاله تتحطم المملكة.

<sup>(-)</sup> Aristotle seys this in essence, though not not in this words, at Ethics, 6.5.1140b.13-20

اشتغاله لأى سبب. فالسعادة لا تمالاً الشهوة، بل على النقيض تستميلها إلى المزيد، ولذلك فإنه يخص عمل الفضيلة أن تعمل على الاعتدال في تحقيق السعادات، قالابتعاد عن الإفراط يمكننا أن نصل إلى طريق الوسط الذي يحقق الفضيلة.

وعلى ذلك، نرى أن الذين تربوا على المباهج المفرطة، ينصون ضعافا فى الروح، وجبناء فى اكتساب الموضوعات الشاقة، أو مواجهة الآلام، أو الأخطار، ويكون الأمر أعظم وأخطر فى الحروب، لأنه كما قال فيجتيوس (أولئك الذين يعلمون أن لديهم مباهج فى حياتهم يكونون أشد خوفا فى مواجهة الموت)(-).

إن أولئك غالبا ما يترعرعون كسالى، وينصرفون عن الدرس وتحصيل العلم، وعن كل الأشياء الضرورية، ولكنهم يوجهون كل حياتهم نحو المباهج فقط، كما يكونون مبذرين، يضيعون ما جمعه آبائهم، وبالتالى لا يمكنهم أن يحيوا حياة الفقراء ولو ليوم واحد، ولو حدث وفقدوا ثرواتهم فإنهم يلجأون للسلب والنهب، لأنهم لن يستطيعوا أن يعيشوا بدون المباهج الضرورية التي تعودوا عليها.

لذلك من الضار بالنسبة للمدينة أن تقع في المباهج المفرطة، سواء كان السبب في ذلك المكان ذاته، أو أي سبب أخر.

لذا، لا بأس بالقليل من السعادة الإنسانية، فالروح الإنسانية يتم تجديدها 
ببعض المباهج<sup>(-)</sup>، ومن ثم يقول سينيكا في (سكينة الروح إلى سيرينوس): (لابد
أن تنال النفس قدراً موفوراً من الترويح لتشعر بالسعادة) (-)، عندما تتجدد الروح،
يصبح الأفراد أفضل وأكثر قدرة وفاعلية، فتلك المباهج مثل ملح الطعام، والذي
لابد أن يكون باعتدال، فنقصانه أو زيادته يؤدي إلى فساد الطعام، كذلك تخقيق
المباهج الإنسانية لابد أن يكون بمثل هذا الاعتدال.

<sup>(-)</sup> Vegetuis, On the Military, 1.3.

<sup>(-)</sup> وفقا للنظريات الحديثة يبدأ عمل بطليموس اللوقى من هذه النقطة.

<sup>(-)</sup> Seneca, on the Tranquility of spirit, to Sernus, 17.5.

#### قائمة مقترحة

#### نصوص للأكويني ،

#### أ- الترجمات العربية ،

١- توما الأكويني: الخلاصة اللاهوتية. نقلها إلى العربية: الخورى بولس عواد،
 خمس مجلدات، المطبعة الأدبية، بيرون ١٨٨٧ – ١٨٩١ م.

٣- توما الأكويني: الخلاصة ضد الخوارج. الكتاب الأول، ترجمة: نعمة الله
 أبي كرم الماروني، مطبعة المرسلين اللبنانيين، لبنان، ١٩٣١م.

#### ب- الترجمات الإنجليزية:

- St. Thomas Aquinas: The Summa Theologica, translated by: Fathers of the English Dominican Province, Revised by: Daniel J. Sullivan. Encyclopedia Britannica, INC. U.S.A. 1952.
- St. Thomas Aquinas: Summa Contra Gentiles, trans by: Joseph Rickaby S.J. Burns & Oates, London, 1905.
- 3- St. Thomas Aquinas: On The Government of Jews. trans by: Dawson,J.G, in, selected political writings. ed by: A.P.d'Entreves. Oxford, Black well, 1948.
- 4- St. Thomas Aquinas: Commentary On the sentences of Peter Lombard, trans by: Dawson, J.G., in, selected political writings. ed by, D'Entreves, A.D. Basil Black Well, Oxford, 1948.
- 5- St. Thomas Aquinas: Commentary On The Politics. Trans by: Ernest I. Fortin and Peter d.O'neill, in, medieval political philosophy: A source book. Ed by: Ralph Lerner & Muhsin Mahdi with the collaboration of Ernest I. Fortin. The free press, New York, 1963.

- 6- St. Thomas Aquinas: Commentary On The ethics. Trans by: Litzinger (Charles.I), in, Medieval Political Philosophy: A source book. Ed by: Ralph Lerner &Muhsin Mahdi with the collaboration of Ernest I. Fortin. The free press, New York, 1963.
- 7- St. Thomas Aquinas: Commentary On "De Anima", in, Thomas Aquinas, selected writings. ed by, M.C. D'Arcy,S.J. Aldine press, London, 1964.
- 8- St. Thomas Aquinas: Commentary On metaphysics, in, Thomas Aquinas, selected writings. ed by, M.C. D'Arcy,S.J. Aldine press, London, 1964.
- 9- St. Thomas Aquinas: Commentary On the divine names, in, Thomas Aquinas, selected writings. ed by, M.C. D'Arcy,S.J. Aldine press, London,1964.
- 10- St. Thomas Aquinas: De unitate intellectus contra Averroistas. Trans by: Ralph mcinerny. in, aquinas against the Aaverroistas-On there being only one intellect. Purdue university press. U.S.A, 1997.
- 11- St. Thomas Aquinas: Providence and predestination, introduced by, Robert w. Mulligan, Henry Regnery company chicago, copy right ©, U.S.A, 1961.
- 12- St. Thomas Aquinas: De Caritate "On Charity", trans by: Lottie H.Kendzierski, the marquette university press, U.S,A, 1971.
- 13- St. Thomas Aquinas: On Free Choice, In, Selected Writings

- Of st. Thomas aquinas, trans by :Robert P. Godwin, The Bobbs-Merrill company, inc. New York, 1965.
- 14- St. Thomas Aquinas: De malo, in, The Philosophy Of Thomas Aquinas, Edited by: Christopher Martin, Routledge, ©, New York, 1988.
- 15- St. Thomas Aquinas: On being and essence, in, Thomas Aquinas, selected writings, ed by: M.C.D'Arcy,S.J. Aldine press, London, 1964.
- 16- St. Thomas Aquinas: Explanation of the ten commandments,httm:/www.cin.org/users/james/ebooks/master/Aquinas/ aindex.htm
- 17- St. Thomas Aquinas: The law of divine love is the standard of all human action. From a conference by ST. Thomas Aquinas (Opuscula, induo praecenta...Ed.J.P.Torrel, in, Revue des sc. Phil.Et thol., prepared by Pontifical University Urbaniana, with the collaboration of the missionary institutes.1985. www.vatican.va/spirit/documents/spirit 20010116 thomasaquinas-en.htm.

### قراءات مقترحة حول الموضوع ونصوص أخرى:

- ١- أفلاطون: الجمهورية. ترجمة: فؤاد زكريا، مراجعة: محمد سليم سالم.
   الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٧٤م.
- ٢- أرسطو عاليس: السياسة. ترجمه إلى الفرنسية: بارتملى سانتهيلير، ترجمه
   إلى العربية: أحمد لطفى السيد، الطبعة الثانية، الهيئة المصربة العامة للكتاب،
   القاهرة ١٩٧٩م.

- ٣- أرسطو طاليس: علم الأخلاق إلى نيقوماخوس. الجزء الأول، ترجمه إلى الفرنسية: بارتملي سانتهيلير، نقله إلى العربية: احمد لطفى السيد، دار الكتب المصرة، القاهرة، ١٩٢٤.
- أرسطو طاليس: كتاب النفس. نقله إلى العربية: د/ أحمد فؤاد الأهواني،
   راجعه على اليونانية: الأب جورج شحاتة قنواني، الطبعة الأولى، دار إحياء
   الكتب العربية، القاهرة ١٩٤٩م.
- أرسطو طاليس: دعوة للفلسفة (بروتربيتيقوس) كتاب مفقود لأرسطو،
   قدمه للعربية مع تعليقات وشروح: د. عبد الغفار مكاوى، الهيئة المصربة
   العامة للكتاب.
- آوغسطینوس: مدینة الله، نقلها إلى العربیة، الخوری أسقف یوحنا الحلو،
   الطبعة الأولى، دار المشرق، بیروت، ۲۰۰۲.
- المخسطينوس: خواطر فيلسوف في الحياة الروحية. نقلها إلى العربية: الخورى
   يوحنا الحلو، الطبعة الخامسة، دار المشرق، بيروت، ١٩٩٧ م.
- ٨- أوغسطينوس: الاعترافات. ترجمة: يوسف العلم، مراجعة: الأب لويس برسوم الفرانسيسكاني، المعهد الاكليريكي الفرانسيسكاني، الجيزة، ١٩٥٧.
  - Bains (J.s): ST. Thomas's Conception of Secular Authority. In, studies in political science, ed by: Bains, J.s, Asia publishing house, India, 1961.
- Brian Tierry: The Crisis Of Church and State 1050-1300. with selected documents. Prentice-Hall, inc, Englewood cliffs, N.J. U.S.A, 1964.
- Dino Bigionari: The Political ideas of ST. Thomas Aquinas, Representative selections. Fourth printing, Hafner publishing co., inc. New York, 1961.

- Etienne Gilson: The philosophy of ST. Thomas Aquinas, trans by: Edward Bullough, dorest press, New York, 1948
- F.Aveling: "ST. Thomas Aquinas and the papal monarchy". In, social and political ideas of some great medieval thinkers. Ed by: Hearnshaw F.J.C, first published, George G.Harrap & Co. LTD, London, 1923.
- Harry Jaffa: Thomism and Aristotlianism. In, ST. Thomas Aquinas in politics and ethics, trans and ed by: Paul E Sigmund, Norton & Company inc, U.S.A, 1988.
- James V. Schall: The uniqueness of the political philosophy Of Thomas Aquinas, in, perspectives in political science, 1997 <a href="http://www.morec.com/schall/aquinas.htm">http://www.morec.com/schall/aquinas.htm</a>
- Jan A. Aertsen: Aquinas's philosophy in its historical setting. In,
   The Cambridge companion To Aquinas. Ed by: Norman Kretzman & Eleonore stump, Cambridge University Press, ©, 1993.
- Renick Timothy: Aquinas for armchair theologians. Illustrations by: Ron Hill. Westminster, John Knox press. ©, London, 2002.
- Thomas Gilby: The Political Thought of ST. Thomas Aquinas.
   The university of Chicago press, first edition, U.S.A, 1958.
- Thomas Gilby: ST. Thomas Aquinas Philosophical Texts, The Labyrinth press, U.S.A. 1982.

### كشاف مصطلحات

باللاتينية	بالإنجليزية	بالعربية
Colegium	Association	جماعة، ريشار به إلى تجمع
		مجموعة من البشر.
Castrum	Castle/ Camp	القلعة أو المعسكر، ويشار به في
		بعض الأحسان إلى المدينة
		الصغيرة.
Praeses	Provincial governor	حاكم المقاطعة ،
Imperium	Empire	الإمبراطورية .
Imperare	To command	بحكم أو يتسولي حكم
		الإمبراطورية .
Mos	Custom	العادة أو العرف.
Jubeo	To decree	يحكم قصائياً، أويصدر
		مرسوماً مازماً.
Prasidium	Defense/ Protection	الدفاع – الأمن – الحماية .
Gradus	Hierarchy	هيراركية، تراتبية.
Dirigo	To direction	نرجيه - فيادة .
Moderamen	Direction .	إنجام،
Dominatio	Dominance	يسيطر ويسود - سيطرة
		وسيادة.
Dominatus	Domination	سيطرة وسيادة.
Dominator	Dominator	السيد - المسيطر - قائد
		الجماعة - رب البيت.
Dux	Leader	القائد – الدوق.
Officium	Duty/ office	مهمة - وظيفة .
Gubernare	Guide/ to exercise	يحكم بالإشارة إلى التوجيه
	governance	والإرشاد كذلك.
Dominari	To exercise/ lordship	يمارس السيطرة أويتولي
(		رالإمارة.

باللاتينية	بالإنجليزية	بالعربية
Patria	Fatherland	وطن الأسلاف - شيء متعلق
		بالأبرة (أبري).
Rego	To govern	يحكم.
Regimen	Government	حكومة – نظام الحكم،
Familia	Household	الأسرة – الكثرة المنزلية.
Rex	King	ملك.
Miles	Kinight	فارس.
Duco	To lead	يقود – يوجه .
Ducatus	Leadership	القيادة .
Mandatum	Mandate	تفويض - سيادة .
Ministerium	Ministry ·	وزارة.
Mores	Morality	الأخلاقية.
Praeceptus	Order	نظام – ترتیب،
Populum	People	كثرة من الناس – الشعب –
		المواطنين.
Princeps	Ruler	حاكم - ولى الأمر.
Regalis	Regal	ملکی – ملطانی،
Regius	Royal	ملکی،
Villa	Village	قرية.
Lex	Law	الشريعة، ويشار بها غالباً إلى
		الشريعة الإلهية.
Ius	Law	القانون، ويشار به في الغالب
		إلى القانون الوضعي.
Lus	Law	القانون، ويشار به في الغالب
		إلى القانون الطبيعي .
Dictio	Sway	يسيطر أو يحكم.



	تقديم بقلم المفكر الكبير حسن حنفي (الفلسفة السياسية بين الماضي
0	والحاضر)
9	مقدمة الترجم
41	مقدمة المترجم إلى اللغة الإنجليزية
	الكتاب الأول
25	الفصل الأول، في ضرورة وجود حاكم
01	الفصل الثاني، في أشكال الحكومة
75	القصل الثالث، في أن حكم الواحد هو الأصلح
٧١	الفصل الدابع؛ في أن الأفضل هو حكم الملك وحكم الطاغية الأسوأ
۸١	الفصل الخامس، في نظام الحكم عند الرومان
۸٧	الفصل السادس، في مخاطر حكم الكثرة
	الفصل السابع، في تجنب شر الطغاة
	الفصل الثامن: في أجر الحاكم
115	الضصل التاسع، في غاية الملك أ
١٢٢	الفصل العاشر، في أن أجر الحاكم من السماء
	القصل الحادي عشره في سمات الحاكم العادل والحاكم المستبد
111	القصل الثاني عشر، في نصيب الملوك من الخيرات الزمنية
127	القصل الثالث عشر، في الله والنفس والملك
101	الفصل الرابع عشر، في تأسيس المملكة
104	الفصل الخامس عشر: في الحكم الروحي والحكم الزمني
177	الفصل السادس عشره في العلاقة بين الحاكم والكنيسة
	المسلق مسورة في العارف بين الدوالية

### الكتاب الثاني

المفصل الأول: أسس تشييد المدن	۱۷۷
الفصل الثاني؛ أهمية مناخ المدن	۱۸۳
المقصل الثالث: التجارة في المدن	149
الفصل الرابع، وسائل الترفيه	190
قائمة بالقراءات المقترحة	197
كشف بأهم الصطلحات	٧.٣



